

220



AT.V.  
1228

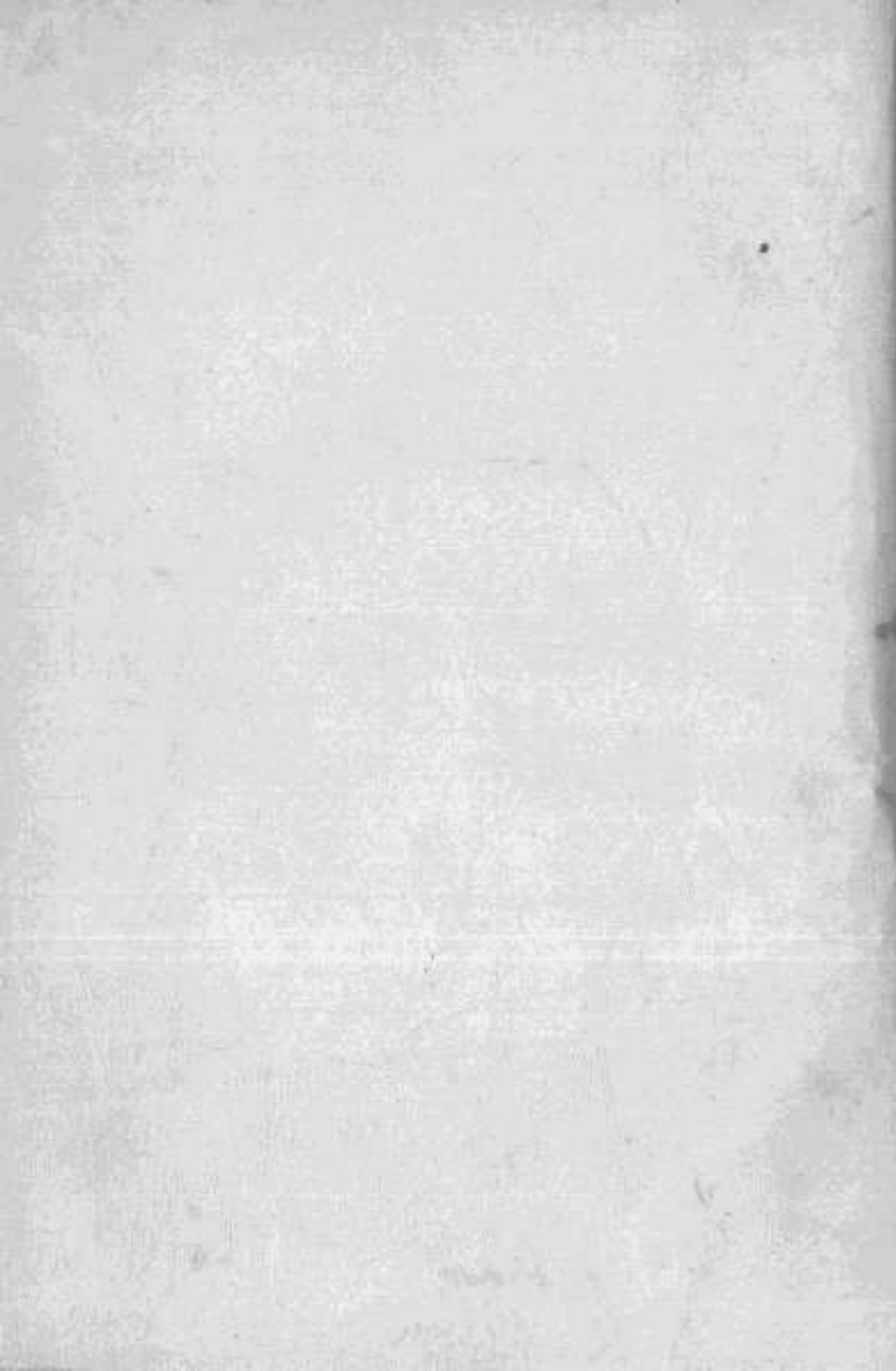
MANUAL

CONVERSACION

DE LA LENGUA CASTELLANA

DE DON ALFONSO DE TENORIO

DE LA LENGUA CASTELLANA  
DE DON ALFONSO DE TENORIO



M-4696  
R-1115

ATU  
1228

# MANUAL

DE LA

# CONVERSACION

PARA

uso de los que visitan el país vasco

POR


D. JUAN MARIA DE EGUREN.



SAN SEBASTIAN

Imp. de los Hijos de I. R. Baroja, Constitucion, 1 y 2.  
1895.

*Es propiedad del autor.*



El país vasco, notable en extremo por la belleza de su suelo, por las comodidades y bienestar que su clima fresco y agradable proporciona, así como por sus excelentes playas y establecimientos de aguas medicinales, atrae en verano una concurrencia numerosa de viajeros que contemplan con placer el risueño aspecto que les ofrece por todas partes un país de condiciones y circunstancias tan especiales, entre las cuales llama la atención el antiguo *eushera* ó *vascuence*, idioma propio y usual de los vascongados.

La originalidad de esta lengua primitiva excita grandemente el natural deseo de comprenderla, y con el fin de facilitar el logro de tal aspiración publicamos este pequeño Manual, esperando sea acogido con benevolencia por el público en gracia del buen deseo que nos mueve á darlo á luz.

Consta de dos partes: la 1.<sup>a</sup> es un pequeño diccionario castellano-vasco que abraza las voces más usadas en la conversacion familiar: la 2.<sup>a</sup> contiene las declinaciones y conjugaciones vascongadas, cuyo conocimiento prepara al lector para comprender las frases usuales y diálogos que siguen en ambos idiomas.



## ADVERTENCIAS.

---

No pudiendo darse aquí reglas sobre la acentuación y pronunciación de las voces vascongadas, conviene advertir:

1.º Que si bien varía aquella en algunos casos, pueden sin embargo considerarse estas como agudas en su mayor parte, si se atiende al uso general, exceptuando algunas y muy especialmente los nombres propios y apellidos que siguen las mismas reglas de acentuación que en castellano. Así por ejemplo: las palabras *burua*, la cabeza; *andrea*, la mujer; *zuec*, vosotros; *nerequin*, conmigo; *artu*, tomar; *etorri*, venir; *emen*, aquí; *ala*, así; *nola*, cómo; deben leerse de este modo: *buruá*, *andreaá*, *zuecá*, *nerequina*, *artú*, *etorri*, *emén*, *alá*, *nolá*.

2.º Que la *tz* y *ts* que se encuentran en muchas voces vascongadas como estas: *otza*, frío; *lotsa*, vergüenza, tienen una pronunciación especial que se produce sonando las dos consonantes juntas como partes de la sílaba siguiente, cuyo sonido solamente puede aprenderse de viva voz y fijando mucho la atención en la manera que tienen los vascongados de pronunciar estas palabras.

---

## A.

Abad (el)	abadea.
Abajo	bean
Abandonar	utzi, largatu.
Abanico (el)	abanicua, aicemallea.
Abedul (el)	urquia.
Abeja (la)	erlea.
Abierto, abierta	iriquia
Ablandar	bigundu.
Aborrecer	aborrecitu, gorrotatu.
Abrazar	abrazatu.
Abrigarse	abrigatu.
Abril	apirilla, jorrailla.
Abrir	iriqui.
Abuela (la)	amona, amama.
Abuelo (el)	aitona, aitaia.
Acá	onuntz.
Acacia (la)	acacia.
Acariciar	cariciatu.
Acaso, quizá	bearbada.
Aceite (el)	olioa.
Aceitunas (las)	aceitunac, oliogayac.
Acelgas (las)	cerbac.
Acento (el)	acentoa, itzegüera.
Aceptar	acceptatu, outzat artu.
Aceras (las)	acerac, cale ertzac.
Aceró (el)	aitzairua.
Acertar	asmatu.
Acibar (el)	zabila.
Acompañamiento (el)	laguntza.

Acompañar.....	lagandu.
Acordarse.....	acordatu.
Acostarse.....	oeratu, etzin.
Acostumbrarse.....	oitu, costumbratzea.
Acreeador (el).....	artzecoduna.
Actividad (la).....	bicitasuna, lasterrera.
Activo.....	lasterra, presta.
Acusar.....	acusatu.
Adarme.....	adarmea.
Adelante.....	aurrera.
Ademan (el, aire (el).....	adiomana, era.
Adentro.....	barrena.
Adolescencia (la).....	gazteera.
Adonde.....	nora.
Aduana (la).....	aduana, peajeleena.
Adulacion (la).....	adulacioa, lausenga.
Adulador.....	lausengaria.
Advertir.....	advertitu, oarteraci.
Afeitarse.....	bizarra quendu.
Afinar.....	manatu, afinatu.
Afligirse.....	alijitu, naigabetu.
Agallas del pescado (las).....	isatsac.
Agarrar.....	eldu.
Agil.....	ariña.
Agilidad.....	arintasuna.
Agonia (la).....	agonia.
Agosto.....	abuztua.
Agradecido.....	agradecitua, esquertsua.
Agravar.....	agraviatu, iraindu.
Agricultor (el).....	lurlantzallea.
Agricultura (la).....	necazaritza, lurlantzea.
Agua de fuente.....	iturrico ura.
Agua de mar.....	guesala.
Agua de rio.....	ibalco ura.
Agua dulce.....	urgueza.
Agua (el).....	ura.
Agua llovediza.....	curia, euri ura.

Aguardiente	aguardinta, uriracequia.
Agua salada	urgacia.
Aguijon	eztena.
Aguila (el)	arranoa.
Aguinaldo (el)	aguinaldoa.
Agujas	jostorratzac.
Ahí, ahí mismo	or, orche.
Ahijado (el)	semc besocetacoa, pontecoa.
Ahora	orañ.
Ahorear	urcatu.
Ahumar	quea eguiñ.
Aire (el)	airea.
Ajedrez (el)	ajedreza.
Ájo (el)	baratzuria.
Ajustar	compondu.
Alabar	alabatu, goratu, laudatu.
Alas (las)	egoac.
Albañil (el)	igneltseroa.
Albarda (la)	basta, chalma.
Albaricoquero (el)	mushica.
Alberchigos (los)	alberchiguac.
Alcachofas (las)	alcachofac, orriburatuac.
Alcalde (el)	alcatea.
Alcanfor (el)	alcanfora.
Alcanzar	irichi.
Alcoba (la)	alcoba, oalecna.
Alcohol (el)	alcola, espiritua.
Alcornoque (el)	alcornoca, artelatza.
Alegrarse	alegratu, poztu.
Alegre	alegnere, pozduna.
Alegria (la)	poza, atseguña.
Aleli (el)	aleli.
Alentar	arnaseguin.
Alejarse	alejatu, urrutiratu.
Alferez (el)	alfereza.
Alfombra (la)	oñazpicoa, oyalpecoa.
Alfombrar	oyalpetu.

Algebra (el)	aljobrea.
Algo	ceer, eceera, cerbait.
Algodon (el)	algodoya, liñabera.
Alguacil (el)	agnacilla, juradua.
Alguno, algunos	norbait, batzuec.
Alhajar	alajatu.
Alianza (la)	batasuna.
Aliento (el)	asnasea.
Alimentar	janaritu.
Allá	ara
Allí, allí mismo	an, anche.
Alma	anima.
Almejas (las)	chirlac.
Almendras (las)	almendrac, almendreac.
Almibar (el)	almibarra, urazucrea.
Almidon (el)	almidoya.
Almirante (el)	almirantea.
Almirez (la)	almireza.
Almohadas (las)	burueac, burupeac.
Almorranas (las)	almorranae, odoluzquiae.
Almorzar	gosaldu.
Almuerzo (el)	gosaria.
Alojarse	alojatu, etzauntza artu.
Alpargatas (las)	alpargatae, espartilac.
Alquilar la casa	echa alogueratu.
Alquitran (el)	brea.
Alfar (el)	aldarea.
Alto	goratua.
Altura (la)	altura, goia.
Alubias (las)	baberrunac.
Alzar	alzatu.
Ama de llaves	guiltzazaya.
Amar	amatu, maitatu.
Amarillo (el)	oria
Amarra (la)	amarra.
Ambicion (la)	ambicioa, andinaya.
Ambicioso	ambiciosa, andinaicoa.

Amenazar	amenazatu, queinatu.
Amigo	adisquidea.
Amistad (la)	adisquidetasuna.
Amentonar	pillatu, metatu.
Amor (el)	amorea.
Amor propio (el)	berequicoamorea.
Amparar	amparatu, gorde.
Amueblar la casa	echea antolatatu, aldagarritu.
Ancho	zabala.
Anchoas (las)	anchobac, bocartac.
Anchura	zabaltasuna.
Anciano (el)	agure zarra.
Ancla (el)	aingura.
Andar	ibilli.
Angina (la)	eztar sumiña.
Anguilas (las)	ainguirac.
Angulas (las)	angulac, chichardiñac.
Angulo (el)	angulua, choquezquia.
Animales (los)	abereac.
Anisete (el)	anisete, anisura.
Anochecer (el)	ilunabarra.
Ante	aurrean.
Anteayer	erenegun.
Anteriormente	lenago.
Antes	len.
Anudar	corapilatatu.
Anzuelo (el)	anna.
Añil (el)	anilla, belarurdiña.
Año (el)	urtea.
Año nuevo (el día de)	urteberri eguna.
Año pasado (el)	joan dan urtea, igaz.
Año que viene (el)	datorren urtea.
Apacentar	janaritu.
Apagar	itzall.
Aplacarse, apaciguarse	aplacatu, sosegatu.
Apoplegia (la)	apoplejia, sormiña.
Apostar	apostatatu.

Aprender .....	icasi.
Apresurarse .....	apresuratu, presacatu.
Aprotar .....	estatu.
Aprobar .....	aprobatu, outzat eman.
Apuntar .....	apuntatu, beguichedatu.
Aquel, aquella .....	hura, arc.
Aquellos, aquellas .....	ayec.
Aquí, aquí mismo .....	emen, emenche.
Arado (el) .....	area
Araña (la) .....	armiarma.
Arar .....	areatu, goldatu.
Arboles (los) .....	arbolac, zuaitzac.
Arcilla (la) .....	buztina.
Arco (el) .....	arcua.
Arco iris (el) .....	uztarguia.
Area (una) .....	area bat.
Arena (la) .....	ondarra, area.
Armada, flota (la) .....	armada, outzidia.
Armario (el) .....	armarioa.
Armas (las) .....	armac.
Armar .....	armatu.
Armero (el) .....	armaguillea.
Arpa (el) .....	arpa.
Arrancar .....	ateratu, atera.
Arrepentimiento (el) .....	damutasuna.
Arrepentirse .....	damutu.
Arriba .....	goyen, goyan.
Arroba (la) .....	arroa.
Arrodillarse .....	arrodillatu, belaunicatu.
Arruinarse .....	ondatu.
Artes (las) .....	arteac.
Articulaciones (las) .....	coratzac.
Artillería (la) .....	artillería.
Artilleros (los) .....	artillariac.
Arto .....	asqui.
Arzobispo (el) .....	lenapezpicoa.
Asado (el) .....	errea.

Asador (el)	burruntzia.
Asegurar	aseguratu, segurutu.
Así	ala, orla, orrela.
Asistencia (la)	laguntza.
Asma (el)	asma.
Aspereza	laztasuna.
Aspero	latza.
Astronomía (la)	izarjaquindea.
Astrónomo (el)	izarjaquiña.
Astros (los)	ceruarguiac.
Asuncion (la)	asuncio eguna.
Atado, atada	lotua.
Atar	lotu.
Atand (un)	cerraldo bat.
Atmósfera (la)	quemear ingurna.
Atraccion (la)	eracardea.
Atraer	eracurri.
Atrás	atzera.
Atun (el)	atuna.
Audacia (la)	audacia, ausardia.
Audaz, atrevido	atrevitua, ausarta.
Aumentar	gueitu, ugaldu.
Aunque, no obstante que	baña, ala ere.
Aurora (la)	egun sentia.
Avaricia (la)	avaricia, cicoznaya.
Avaricioso (el)	avariciosoa, cicoznaita.
Avellanas (las)	urrac.
Avellano (el)	urritza.
Avergonzar	lotsatu.
Averiguar	averiguatu, jaquindetu.
Aves (las)	egaztiac.
Avisar	avisatu, gatzigatu.
Avispa (la)	listorra.
Ayer	atzo.
Azadon (el)	aitzur andia.
Azafran (el)	azafraya, azafrana.
Azucar (el)	azucra.



Azucarero .....	azucroontzia.
Azul (el) .....	urdiña.
Azumbre .....	picherra, ochava.

## B.

Babor (el) .....	ontziaren ezquerreco sa- yetsa.
Bacalao, abadejo (el) .....	Bacallana.
Bahfa (la) .....	bahfa.
Baillar .....	danzatu.
Bajada (la) .....	jachiera.
Bajar .....	erachi.
Bajarse .....	jachi.
Bajo .....	bea.
Bajo (quedo) .....	ishilic.
Bala (la) .....	bala.
Balanza (el) .....	balancea.
Balcon (el) .....	balcoya.
Bancarrota (la) .....	quiebra, maitautsia.
Banco (el) .....	bancua, dirualquia.
Bancos (los) .....	eserlecuae.
Bandera (la) .....	bandera.
Banquero (el) .....	dirualquiduna.
Bañarse .....	bañatu.
Baño (el) .....	bañua, bustialdia.
Baqueta (la) .....	baqueta, cigorra.
Barajar .....	barajatu, cartac nastu.
Barba (la) .....	cocotza, ocotza.
Barba (la) pelo .....	bizarra.
Barbero (el) .....	bizarguillea.
Barbo (el) .....	barboa.
Barco (el) .....	barcua.
Baron (el) .....	baroea.
Barrena (la) .....	guimbaleta.

Azucarero .....	azucroontzia
Azul (el) .....	urdiña
Azumbre .....	picherra, ochava.

## B.

Babor (el) .....	ontziaren ezquerreco sa- yetsa.
Bacalao, abadejo (el) .....	Bacallana.
Bahfa (la) .....	bahfa.
Baillar .....	danzatu.
Bajada (la) .....	jachiera.
Bajar .....	erachi.
Bajarse .....	jachi.
Bajo .....	bea.
Bajo (quedo) .....	ishilic.
Bala (la) .....	bala.
Balanza (el) .....	balancea.
Balcon (el) .....	balcoya.
Bancarrota (la) .....	quiebra, maitautsia.
Banco (el) .....	bancua, dirualquia.
Bancos (los) .....	eserlecuae.
Bandera (la) .....	bandera.
Banquero (el) .....	dirualquiduna.
Bañarse .....	bañatu.
Baño (el) .....	bañua, bustialdia.
Baqueta (la) .....	baqueta, cigorra.
Barajar .....	barajatu, cartac nastu.
Barba (la) .....	cocotza, ocotza.
Barba (la) pelo .....	bizarra.
Barbero (el) .....	bizarguillea.
Barbo (el) .....	barboa.
Barco (el) .....	barcua.
Baron (el) .....	baroea.
Barrena (la) .....	guimbaleta.

Barro (el)	loya, locatza.
Base (la)	ondapea, oña.
Bastante	asquidana.
Baston (el)	bastoya, escumaquilla.
Basto ó grosero	bastoa, maneza.
Batallon (el)	batalloya.
Batel (el)	batela.
Batir	batitu.
Batista	batista.
Bautismo (el)	batayoa.
Bautizar	batayatu, bautizatu.
Bayoneta (la)	bayoneta.
Bazo (el)	barea.
Beber	edan.
Belleza (la)	edertasuna.
Bello, hermoso	ederra.
Bendecir	bedeincatu.
Berbiqui (el)	berbiquia.
Bergantin (el)	bergantiña.
Berzas (las)	azac.
Besar	musu eman.
Besugo (el)	bishigua, errosela.
Betun (el)	betuna, malisca.
Biblia (la)	biblia.
Bien, buenamente	ondo, ongi.
Bien hecho	egoquia.
Bigote (el)	bigotea.
Billar (el)	truco jocua.
Bisabuelos (los)	aita-amac, aita bisabac.
Bizcochos (los)	bizcochoac, bizgochoac.
Biznieto (el)	biloiba.
Blanco	zuria.
Blando	biguña.
Bladura (la)	bigantasauna.
Blanquear	zuritu.
Blasfemar	a negatu, añenecoa esan.
Blonda	blonda.

Bloquear .....	bloqueatu, ingurutu.
Blusa (la) .....	blusa.
Boca (la) .....	acoa, auba, aua.
Bocado (el) .....	mocadua.
Bodega (la) .....	upelateguia.
Boina (la) .....	boina, chapela.
Bolas, bolos (las) .....	bolac.
Bolsa (la) .....	holsa.
Bomba (la) .....	bomba, supompa.
Bomba para sacar agua .....	bomba, ucordea.
Bombardo .....	supompatzea
Bondad (la) .....	ontasuna.
Bonito .....	polita.
Bordar .....	bordatu.
Botas (las) .....	botac, bernazatoac.
Botella (la) .....	betella, bombilla.
Botines (los) .....	botiñac, bernaulac.
Botones (los) .....	betoyac.
Bóveda (la) .....	bóveda, uztaitziña.
Brasa (la) .....	brasa.
Brasero (el) .....	braseroa, brasentzia.
Braza (la) .....	braza, bigabesa.
Brazo (el) .....	besoa.
Brazo derecho .....	escuico besoa.
Brazo izquierdo .....	ezquerreco besoa.
Brevas (las) .....	uztapicuac.
Brigada (la) .....	brigada.
Brigadier (el) .....	brigadiera, brigadaria.
Brincar .....	brincatu.
Bronce (el) .....	broncea.
Brajuila (la) .....	itsasorratza.
Bruna (la) .....	lambrea, biutsa.
Buena crianza (la) .....	aciera ona.
Bueno .....	ona.
Buen sentido (el) .....	centzu ona.
Buen tiempo .....	eguraldi ona, egualdi ona.
Buey (el) .....	idia.

Buitre (el)	saya, buzoca.
Buril (el)	burila.
Barro (el)	astoa.
Buscar	billatu.
Butacas (las)	butacac.

## C.

Cavador (el)	achurlea.
Caballería (la)	caballería, zalduntza.
Caballería (una)	zaldi bat, abecari bat.
Caballero	caballeroa, jaunchoa.
Caballo (el)	zaldia.
Cabello (el)	illea.
Cabeza (la)	burua.
Cavidad (la)	cabidatea, zacuera.
Cabildo (el)	cabildoa.
Cable (un)	cable bat.
Cabo (el)	munoa.
Cabo (el) soldado	caboa.
Cabra (la)	auntza.
Cabrito (el)	anchumea.
Cacerola (la)	tescacho.
Cadera (la)	ancaezurra.
Cadete (el)	cadetea.
Caer	erori.
Café (el)	cafea.
Café con leche	cafesnia.
Cafetera (la)	cafeontzia.
Cafetero (el)	cafeguillea.
Cahiz (el)	amabianegacoa.
Caida (una)	erori bat.
Caja de té (la)	té caja.
Cajero (el)	cajeroa, cajazaya.
Calandria (la)	calandria, choriandra.

Buitre (el)	saya, buzoca.
Buril (el)	burila.
Barro (el)	astoa.
Buscar	billatu.
Butacas (las)	butacac.

## C.

Cavador (el)	achurlea.
Caballería (la)	caballería, zalduntza.
Caballería (una)	zaldi bat, abecari bat.
Caballero	caballeroa, jaunchoa.
Caballo (el)	zaldia.
Cabello (el)	illea.
Cabeza (la)	burua.
Cavidad (la)	cabidatea, zacuera.
Cabildo (el)	cabildoa.
Cable (un)	cable bat.
Cabo (el)	munoa.
Cabo (el) soldado	caboa.
Cabra (la)	auntza.
Cabrito (el)	anchumea.
Cacerola (la)	tescacho.
Cadera (la)	ancaezurra.
Cadete (el)	cadetea.
Caer	erori.
Café (el)	cafea.
Café con leche	cafesnia.
Cafetera (la)	cafeontzia.
Cafetero (el)	cafeguillea.
Cahiz (el)	amabianegacoa.
Caida (una)	erori bat.
Caja de té (la)	té caja.
Cajero (el)	cajeroa, cajazaya.
Calandria (la)	calandria, choriandra.

Calcetines (los)	galcetachoac.
Caldero (el)	pertza, pacia.
Caldo (el)	salda.
Calentador	calentadora, berontzia.
Calentar	berotu.
Calentura	berotasuna.
Caliente, cálido	berotsua.
Cáliz (el)	caliza.
Callar	ishildu.
Calles (las)	caleac.
Callo (el)	calloa, largorra.
Calma (la)	upaguea.
Calor (el)	beroa.
Calórico (el)	berogarria.
Calumnia (la)	calumnia, salgaitza.
Calumniador (el)	calumniadora, salgaiztaria.
Calvinista (el)	calvinotarra.
Calzador (el)	jaznarra.
Calzarse	oñetsacoac juntzi.
Calzoncillos (los)	galchuriac.
Cama (la)	oya.
Camarote (el)	camarotea, ontziguola.
Cambiar	gambiatu, trucatu.
Camelia (la)	camelia.
Camisa de hombre (la)	alcandora.
Camisa de mujer (la)	camisa, atorra.
Campanario (el, torre (la)	campatorrea, torrea.
Campanas (las)	campayac, esquillac.
Campanilla	chincherría.
Camposanto, cementerio	camposantua, elizpea.
Canal (el)	canalea.
Canario (el)	canarioa, chori-canaria.
Canastillo (el)	canastilloa, sasquichoa.
Cáncer (el)	miñ bicia.
Canciller (el)	cancillera.
Candelero (el)	candeleros, zutarguia.
Canela (la)	canela.

Canicula (la .....	izarcarra.
Cangrejos (los .....	cangrejoac, changurrnac.
Canónico (el .....	canonigua.
Cantar .....	eantatu.
Cántaro (el .....	cantaro.
Cántaro (el .....	susuilla, pegarra.
Cantera (una .....	arrubi bat.
Cantero (el .....	arguiña.
Cantidad (la .....	cembatea.
Cantina (la .....	cantiña.
Cantinerero (el .....	cantineroc.
Canto (el .....	cantua.
Cantor (el .....	cantaria.
Cansarse, fatigarse .....	necatu, fatigatu.
Cañada (la .....	mendartea.
Caña de pescar .....	arranzaco cañabera.
Cañamazo (el .....	cañamazua, jostacalamua.
Cañon (el .....	cañoa.
Capa (la .....	capa.
Capacidad .....	gayera.
Capáz .....	gal, gaitua.
Capellan (el .....	capellana.
Capellania (una .....	capellani bat.
Capilla (la .....	capilla.
Capitan de buque (el .....	ontzi capitana.
Capitan (el .....	capitana.
Capitular .....	baldinetu, elcargotu.
Capon (el .....	capoya.
Capricho (el .....	caprichoa, burutacioa.
Cara (la .....	arpeguia.
Carabina (la .....	carabina.
Carabineros (los .....	carabineroac, carabinariac.
Caracol (el .....	baraculloa.
Carbon (el .....	icatza.
Carbon de piedra .....	arri icatza.
Carbon vegetal (el .....	egur icatza.
Cárcel (la .....	presondeguia.



Carcelero (el)	carcelazaya.
Cardenal (el)	cardenala
Cardenillo (el)	cardenilloa, cupritsa.
Cargar	cargatu, sucaitu.
Caridad (la)	caridadea.
Caries (la)	ezur-illa
Caritativo	onguillea, caridadeguillea.
Carmesí	carmesi colorea.
Carnabal	carnabala, iñauteria.
Carne (la)	aragula.
Carne de carnero	ariquia.
Carne de cerdo	cerriquia.
Carnero (el)	aria.
Carnicería (la)	arateguia.
Carpintero (el)	arotza.
Carrera (la)	carrera, lastergoa.
Carrera (la, profesion)	burubidea, zucenbidea.
Carro, carreta (la)	gurdia.
Carromato (un)	carromato bat, socorga bat
Carriles (los)	carrillac.
Cartel (el)	cartela.
Cartera (la)	cartera.
Cartuchera (la)	cartuchera, cartuchorroa.
Cartucho (el)	cartuchoa
Casa Consistorial	consejua, consejuochea.
Casa correos (la)	cartechea
Casa de campo	campoechea.
Casa de postas	postechea.
Casado (el)	ezcondna.
Casarse	ezcondu.
Casas (las)	echeac.
Casero, campesino (el)	baserritarra.
Cascada (la)	cascada, uramildea
Casco (el)	cascoa.
Castañas (las)	gaztañac.
Castaña, color	gaztañ colorea.
Castigar	gastigatu

Castigo (el)	castigna, miñondorea.
Castillo (el)	gaztelua.
Catarata (una)	catarat bat. lauso bat.
Católico	catolicoa.
Catorce	amalan.
Cautchu (el) goma elástica	licurta, beregoitza.
Cavar	achurtu.
Cazador (el)	eiztaria.
Cazadores (los)	eiztariac.
Cazar	eizatu, eicean ibilli.
Cazo (el)	cazoa.
Cazuela (la)	cazuela, tesca.
Cebo (el)	cebuá, bazca.
Cebolla (la)	tipula.
Cedazo (el)	baya.
Ceder	utsi.
Ceguera (la)	ichutasuna.
Cejas (las)	bepuruac.
Celda (una)	celda bat.
Celemín (el)	lacaria.
Celo (el)	celos.
Celoso	celotsua.
Cena (la)	afaria, aparia.
Cenar	apaldu, afaldu.
Ceniza (la)	errantza.
Centena (una)	eunte bat.
Centésimo	eungarren.
Centinela (el)	centinela, cealaria.
Cepillo (el) de ropa	escobilla, garbicaya.
Cepillo (el) herramienta	cepillua.
Cera (la)	arguizaguia.
Cerca	urrcan, bertan, urbill.
Cerca de, junto á	ondoan.
Cerdas (las)	cerdac, zurdac.
Cerdo (el)	cerria, cherria.
Cerebro (el)	cerobrua, burmuña.
Cerezas (las)	guereciac.

Cerezo (el)	guerecia.
Cero (el)	ceroa.
Cerradura (la)	sarralla.
Cerrajero (el)	sarrallaguillea.
Cerrar	ichi.
Cerveza (la)	cerveza, gararnoa.
Cicatero (el)	cicoitza, cequena.
Ciego (el)	itsua, ichua.
Cielo (el)	cerua.
Cien ó ciento	eun.
Cien veces	eun bider, eun aldiz.
Ciervo, venado (el)	oreña.
Cigarra (la)	cigarra.
Cigüeña (la)	cigoña.
Cilindro (el)	cilindroa hirgana.
Cíncel (el)	cicela.
Cinco	bost.
Cincuenta	berrogeita amar.
Cintura (la)	guerria.
Cinturon (el)	guerricoa, cinturoia.
Circular	bollagiracos.
Círculo (el)	circuloa, bollagira.
Circunferencia (la)	circunferencia, ichulingu- rria.
Ciruelas (las)	aranac.
Ciruelo (el)	arua.
Cirujano (el)	osaguillea.
Cirujía (la)	cirujia, osaquintza.
Cisco (el)	iduria.
Ciudad (la)	uria, iria.
Claridad (la)	arguiera.
Clarín (el)	clarina.
Clarinete (el)	clarinetea, tarinta, tarunta.
Clavar	iltzatu.
Clavel (el)	elavelina.
Clavo (el) de hierro	iltzea.
Clavo (el) especia	clavoa, urriltzea.

Clima (el)	aicetorquia.
Cobardo, medroso	cobardia, beldartia.
Cobre (el)	cobrea, urraida.
Coche (el)	cochea, manurga.
Cochera (la)	cochetegua, manurgate- gua.
Cochero (el)	cochezalea, manurgaria.
Cocido (el)	egosa.
Cociente (el)	cocientea, ambapiderra.
Cocina (la)	sucaldea.
Cocinera (la)	cocinaria, sucalquiña.
Codo (el)	ucalondoa.
Codo (el) medida	beseoa, besaordia.
Codorniz (la)	galaperra.
Cojer	arrapatu.
Cojo (el)	arrena cojoa.
Cola, rabo (el)	buztana.
Colacion (la)	colacioa, afarusia.
Colador (el)	coladaria, irazcaya.
Colcha (la)	colchea, oestalquia.
Colchones (los)	colchoyac, cosnac.
Colegio (el)	colegioa, daquirequia.
Cólera (la)	cólera, supita.
Colérico	coleratia, supitacorra.
Coliflor (la)	azá loretzua.
Colina	mendisca.
Collar (el)	lepandea.
Colmena (la)	oiltza.
Colmillos (los)	letaguiñac.
Color (el)	colorea.
Color gris	grisa, urdiñarrea.
Color trigueño	belcharrea.
Columpio (el)	columpioa, zabua.
Coma (la)	coma, cibulista.
Comadreja (la)	erbiñudea, pirocha.
Comarca (la)	aldiria.
Comer	jan.

Comadre (la .....	comaya.
Comandante (el .....	comandantea, aguintaria.
Combate (el .....	combatea, jazarra.
Combustibles (los .....	errequinac.
Comedor (el .....	comedorea, bazcalecua.
Comerciante (el .....	mercataria.
Comerciar, traficar .....	salerosi, traficatu.
Cometa (un .....	izarque bat.
Comida (la .....	janaria.
Comida de mediodía (la .....	bazcaria.
Como .....	nola, becela.
Como esto .....	au becela.
Comoda (la .....	comoda.
Compadre (el .....	compaya.
Compañía (una .....	compañi bat.
Compasión (la .....	compasioa, erruquia.
Compasivo .....	compasivoa, erruquitsua.
Componer .....	compondu.
Comprador (el .....	eroslea.
Comprar .....	erosi.
Comulgar .....	comulgatu.
Comunion (la .....	comunioa.
Con .....	requin.
Con eso .....	orrequin.
Concavidad .....	concavidadea, zaconera.
Cóncavo .....	concabua, utsunetua.
Concha (la .....	mascorra.
Conciencia (la .....	conciencia.
Concienzudo .....	conciencitsua.
Concierto (un .....	concierto bat.
Condado (el .....	condadua.
Conde (el .....	condea.
Condenar .....	condenatu.
Conducta (la .....	conducta, quidandea.
Consejo (el .....	conejua, unchia.
Con el vino .....	ardoarequin.
Confesar .....	confesatu, aitortu.

Confesion (la .....	confesioa.
Confesor (el .....	confesorea.
Confiado .....	confiatua.
Confianza (la .....	confianza, ustaquiña.
Con frecuencia .....	maiz, ascotan.
Congreso (el .....	congresoa, batzarquida.
Cónico .....	conicoa, bigancieoa.
Cono .....	conoa, bigancia.
Conocer .....	ezagutu.
Conocimiento (el .....	ezagutera.
Consejero (el .....	consejaria.
Consejo (el .....	consejua.
Constante .....	constantea, egoquidea.
Constipado (el .....	constipadoa, encorgatua.
Constiparse .....	encorgatu, cataratu.
Cónsul (el .....	consula, bacarquidea.
Consulado (el .....	consuladua, bacarquida.
Contagio (el .....	contagioa, cuntsutzea.
Contento .....	contentua, naiquida.
Continente (el .....	lutuguea.
Contornos (los .....	contornoac, inguruac.
Contrabajo (el .....	contrabajua.
Contra, contra mí .....	contra, nere contra.
Contramaestre (el .....	contramaisua.
Contusion (la .....	contusioa, mallatzea.
Contuso .....	mallatua.
Convalecencia (la .....	convalecencia, sondabitar- tea.
Convalecer .....	convalecitu, sendabitartetu.
Convaleciente (el .....	sendabitarteduna.
Convenio (el .....	conventua.
Conversar .....	conversatu, gorde.
Convertirse .....	convertitu.
Convexidad .....	convexidadea, zacongañta- sua.
Convexo .....	convexoa, zacongaña.
Coavidado .....	gembidatua, otseguña.

Convidar	gombidatu.
Coñac (el)	coñac.
Copa (la)	copa.
Coral (el)	corala, orondaica.
Corazon (el)	bietza.
Corbata (la)	corbata, lepabilcaya.
Corbeta (la)	corbeta.
Corcho (el)	corchua.
Cordero (el)	arcumea, bildotsa.
Cordillera (la)	erroitza.
Cordura (la)	cordura, zoguigoa.
Corneta (la)	corneta, antzayoa.
Cornetas (los)	cornetac, antzajoleac.
Coro (el)	corua.
Coronel (el)	coronela.
Corral (el)	urubea, aruea.
Correas (las)	ubálac.
Corredor (el)	corredorea, mercazaya.
Corregir	zucendu.
Correo (el) casa	cartechea.
Correo (el)	correa, joan-eterlea.
Correr	corrica-eguin.
Correspondencia (la)	correspondencia.
Corresponsal (el)	corresponsala.
Corriente (la)	corrientea, goaya.
Corsè (el)	garontza.
Cortadura (la)	ebaquia.
Cortaplumas (el)	cortapluma, luncapaira.
Cortès	cortesa.
Cortesía (la)	cortesía, beguirunea.
Corteza (la)	azala.
Cortinas (las)	cortinac.
Certo	motza, laburra.
Carzo (el)	bassuntza.
Cosecha (la)	uzta.
Cosechar	uztabiltzea.
Cozer	josi.

Costa (la .....	costa, itsasaldea.
Costar .....	costatu.
Costillas (las .....	sayetsac, sayetsezurrac.
Costumbre (la .....	usadioa, oitura.
Costurera .....	jostuna.
Costurero (el .....	jostmaya.
Crecer .....	aci.
Crédito (el .....	creditoa, artzecoa.
Crédulo .....	siniscorra.
Creer .....	sinistu.
Crespon (el .....	erespoya.
Criada (la .....	nescamea.
Criado (el .....	morroya.
Crimen (el .....	crimena, legautsia.
Criminal .....	criminala, legautsitia.
Crin (la .....	zurdillea.
Cristal (el .....	cristala, legarra.
Cristiano (el .....	cristaua.
Criterio .....	eriterioa, erizmatea.
Cruel .....	biotzgorra.
Crueldad (la .....	biotzgorotasuna.
Cruz (la .....	gurutzea.
Cuaderno (el .....	laurta.
Cuadra (la .....	oquellua, teguia.
Cuadro (el .....	cuadrada, laurcatua.
Cuadros (los .....	cuadroac, laurcainac.
Cuadro (un .....	cuadro bat, laurcain bat.
Cusjada (la .....	mamia.
Cualquiera .....	edocœñ, edocœñec.
Cuando .....	noiz.
Cuanto .....	cembat.
Cuantos .....	cembait.
Cuarenta .....	berrogei.
Cuaresma (la .....	garizuma.
Cuartel (el .....	cuartela.
Cuartilla (la .....	gaitzerna, imia.
Cuartillo (el) áridos .....	chilla.



Cuartillo (el) líquidos .....	picherlaurdena, chopiña.
Cuarto creciente .....	ilgorerdia.
Cuarto menguante .....	ilbererdia.
Cuarto (el) moneda .....	cuartoa.
Cuarto (un) .....	laurden bat.
Cuatro .....	lau.
Cubierta (la) .....	cubierta, ontzigaña.
Cubiertos (los) .....	cubiertoa, batresnac.
Cubo (el) .....	cuboa, seigaña.
Cubrir .....	estali.
Cuchara (la) .....	cucharea, collara.
Cucharón (el) .....	cucharetzarra.
Cuchillos (los) .....	cuchilloac, canibetac.
Cuello, pestuezo (el) .....	lepoa.
Cuenta (la) .....	contua.
Cuerdo .....	zoguia.
Cuerno, asta (el) .....	adarra.
Cuero (el) .....	narrua, larrua.
Cuerpo (el) .....	gorputza.
Cuervo (el) .....	belea.
Cuidado (el) .....	arreta.
Cuidar un enfermo .....	gasso bat beguiratu.
Culebra (la) .....	sugua.
Culpa (la) .....	culpa, errua.
Culpable .....	culpagarria, erruduna.
Cultivador .....	lantzallea.
Cumplimentar .....	cumplimentatu.
Cuna (la) .....	cuna, seasca.
Cuña (una) .....	ciri bat.
Cuñada (la) .....	coñata.
Cuñado (el) .....	coñadua.
Curación (la) .....	curacioa, sendalla.
Cura párroco (el) .....	animazaya.
Custodia (la) .....	custodia, boildonea.
Cutis (el) .....	larrea.
Cuyo, cuyos .....	uorena, norenaç.

## CH.

Chaleco (el .....	chalecoa.
Chaqueta (la .....	chamarra, amilla.
Chimenea (la .....	chiminea, quetoquia.
Chispas (las .....	chingarrac.
Chocolate (el .....	chocolatea, godaria.
Chocolate con leche .....	chocolatesnia.
Chopo (el .....	ostazuria.
Chorizo (el .....	chorizoa, andoilla.
Chuletas (las .....	oqueletac, chuletac.
Chupar .....	chupatu.

## D.

Dalia (la .....	dalia.
Damasco (el .....	damascoa.
Dar la enhorabuena .....	zoriona, orduona (eman).
Dar palos .....	maquillazoac eman.
De .....	en, ren, dic, tic, coa, goa, etic.
De abajo .....	betic, beti, becoa.
De ahí .....	ortic, orti, orcoa.
De allí .....	andic, andi, angoa.
De aquí .....	emendic, emendi, emengoa.
De arriba .....	goitic, goiti, goicoa.
Debajo .....	azpian.
Deber .....	zor izan.
Débil .....	erbala.
Debilidad (la .....	debilidadaca, erbaltasuna.
Décimo .....	amargarren.
Décimotercio .....	amairugarren.
Décimocuarto .....	amalaugarren.

## CH.

Chaleco (el .....	chalecoa.
Chaqueta (la .....	chamarra, amilla.
Chimenea (la .....	chiminea, quetoquia.
Chispas (las .....	chingarrac.
Chocolate (el .....	chocolatea, godaria.
Chocolate con leche .....	chocolatesnia.
Chopo (el .....	ostazuria.
Chorizo (el .....	chorizoa, andoilla.
Chuletas (las .....	oqueletac, chuletac.
Chupar .....	chupatu.

## D.

Dalia (la .....	dalia.
Damasco (el .....	damascoa.
Dar la enhorabuena .....	zoriona, orduona (eman).
Dar palos .....	maquillazoac eman.
De .....	en, ren, dic, tic, coa, goa, etic.
De abajo .....	betic, beti, becoa.
De ahí .....	ortic, orti, orcoa.
De allí .....	andic, andi, angoa.
De aquí .....	emendic, emendi, emengoa.
De arriba .....	goitic, goiti, goicoa.
Debajo .....	azpian.
Deber .....	zor izan.
Débil .....	erbala.
Debilidad (la .....	debilidadaca, erbaltasuna.
Décimo .....	amargarren.
Décimotercio .....	amairugarren.
Décimocuarto .....	amalaugarren.

Décimo quinto	amabostgarren.
Décimo sexto	amaseigarren.
Décimo sétimo	amazazpigarren.
Décimo octavo	emezortzigarren.
Décimo nono	emeretzigarren.
Decir	esan.
Declarar	deklaratu, aguertu.
Decrepitud (la)	zargalanza.
De dentro	barrendic.
De donde	nundic, nondic, nongoa.
Dedos (los)	beatzac.
Defender	defenditu, escutatu.
Deforme	guciz itsusia.
Deformidad (la)	deformidadea, eracalztas- na.
Delantal (el)	mantala.
Delante	aurrean.
De la tierra	lurretic.
Delfin (el)	izurdea.
Delgado	mea.
Deliberar	deliberatu, betastetu.
Delicadeza (la)	ardura, ajola.
Delicado, pundonoroso	arduraduna, ajoladuna.
Delirio (el)	delirioa, hitzcrodia.
De los hombres	guizona gandic, guizoneta- tic.
Del trabajo	lanetic.
Demasiado, demasiadamen- te	gueyegui, larregui.
Denominador	icendaria.
Dependiente (el)	dependientea.
Densidad (la)	densidadea, trincoquia.
Denso	trincoa.
Dentro	barreneu, barruan.
Dentro de casa	echebarruan.
Derecho	zucena.
Derramar	issuri.

Derrota (la)	derrota, galtzendea.
Derrotar	desegin.
Desafiar	desafiatu.
Desaparecer	desaparecitu, ezentatu.
Desaprobar	desaprobatu, charizateman.
Desarmar	desarmatu.
Desatar, soltar	ascatu.
Desayunar	desayunatu, baraua autsi.
Descansar	descansatu, atseden.
Descubrir	aguertu.
Descuento (el)	descontua.
Desde	dic, tic.
Desde aqui hasta alli	emendic arabo.
Desde cuando	noistic.
Desde mañana	biartic.
Desdichado, Infeliz	doacabea, zorigaiztocea.
Deseado	deseatua, opatua.
Desear	deseatu, opatu.
Desembocadura del rio (la)	ibayaren irtoquia.
Desempeñarse	zorretic libratu.
Deseo (el)	deseoa, opá, zalca.
Desertar	banderatic iguesegin.
Desesperacion (la)	desesperacioa, etsimendua.
Desgarrar	urratu.
Desgracia	desgracia, ezbearra.
Deshelar	gela urtu.
Desierto (un)	cremu bat, mortu bat.
Desinterés	desirabacia.
Desinteresado, generoso	opatsua, generosea.
Desnudarse	erantzi.
Desobediencia (la)	desobediencia.
Desobediente	desobediarra.
Despabiladeras (las)	despabilaria.
Despacio	gueldi.
Despecho (el)	ernegacioa.
Despedirse	despeditu.
Despensa (la)	espensa, janariguela.

Despertar .....	esnatu.
Despreciar .....	despreciatu.
Desprecio (el) .....	desprecioa.
Después .....	guero.
Desquitarse .....	quitatu.
Destapar .....	tapa quendu.
Desterrar .....	desterratu, descerrito.
Destreza (la) .....	destreza, trobetasuna.
Desvan (el) .....	gambara.
Desvergonzado .....	lotzagabea.
Detenerse .....	gueratu, guelditu.
Detrás .....	atzean.
Deuda (una) .....	zor bat.
Deudor (el) .....	zorduna.
Deudos (los) parientes (los) .....	aideac.
De usted .....	beorrena, berorrena.
De veras .....	eguietan.
Día (el) .....	eguna.
Día antes, la víspera .....	vezpera.
Día de año nuevo (el) .....	urteberri eguna.
Día de Reyes (el) .....	erreguen eguna.
Día de Ramos (el) .....	erramu eguna.
Día de Corpus .....	corpus eguna.
Día de todos los santos .....	santu gucien eguna.
Día de inocentes (el) .....	inocentean eguna.
Día festivo (el) .....	jaieguna.
Día de trabajo (el) .....	asteguna.
Diamante (el) .....	diamantea, arturguia.
Diámetro (el) .....	diametroa, marrerdia.
Diario .....	diarioa, egunoroquia.
Diarrea (la) .....	beracoa.
Dibujante (el) .....	dibujantea, ciamartaria.
Dibujar .....	dibujatu.
Dibujo (el) .....	dibujoa, ciamartea.
Dicha (la) .....	zoriona, dicha.
Dicho, dicha .....	esana.
Dichoso .....	dichosoa, doatsua.

Diciembre .....	abendua.
Dictar .....	dictatu, hizcurritu.
Dientes (los) .....	ortzac.
Diestro .....	diestroa, trebea.
Dieta (la) .....	dieta, urribiza
Diez .....	amar.
Diez y seis .....	amasei.
Diez y siete .....	amazazpi.
Diez y ocho .....	emczortzi.
Diez y nueve .....	emeretzi.
Diez veces .....	amar bider, aldiz.
Decena (una) .....	amarreco (bat).
Difícil .....	gaitza.
Dificultad .....	difficultadea, trevesia.
Digerir .....	digiritu, ichiritzi.
Digestion (la) .....	ichiriztea.
Diligencia (la) .....	diligencia.
Diócesis (la) .....	diocesa.
Dios .....	jaincoa, jaungoicoa
Diputado (el) .....	diputadua, ecautua.
Dique (un) .....	dique bat, eusquin, bat.
Discípulo (el) .....	icaslea.
Discrecion (la) .....	discrecioa, zoguera.
Discreto .....	discretoa, zoguia.
Disculpar .....	disculpatu, aitzakiatu.
Diseñar .....	diseñatu, ciamartatu
Disfrazarse .....	disfrazatu, zomorrotu
Disgustado .....	descustatoa.
Disgusto .....	descustoa, naigabea.
Disimulo (el) .....	disimuloa, desencusa
Disminuir .....	guchitu.
Disputar .....	disputatu, ezpaitatu
Divertirse .....	divertitu, jostatu.
Dividendo .....	dividendoa.
Dividir .....	partitu, ucitu.
Division (la) .....	divisioa, particioa.
Divisor .....	divisorea, partitzailea.

Doblar .....	plegatu, lotestu.
Doblon de cuarenta (el) .....	amar pesetacoa.
Doblon de Isabel (el) .....	eun errealecoa.
Doblon de ochenta (el) .....	laroguel errealecoa.
Doce .....	amabi.
Docena (una) .....	docena bat.
Docilidad (la) .....	docilidadea, iracascoi lea.
Doler .....	miñ izan.
Dolor (el) .....	oñacea.
Dolor de cabeza .....	buruco miña.
Domingo .....	igandea.
Doncella (la) .....	doncella.
Donde .....	nun, non.
Dorador .....	urrestaria.
Dorar .....	doratu, urrestatu.
Dormir .....	lo eguin.
Dos .....	bi.
Doscientos .....	berreun.
Dos sestos .....	seiçpai bi.
Dos tercios .....	iruqi bi.
Dos veces .....	bitan, bi aldiz, bi bider.
Dote (la) .....	dotea, alagoza.
Ducado (el) .....	ducadua.
Ducado (el) moneda .....	ducata.
Duda (la) .....	duda.
Dudar, sospechar .....	dudatu, sospeçatu.
Dulces (los) .....	dulceac, gozoac.
Daodécimo .....	amabigarren.
Duque (el) .....	duquea.
Duquesa (la) .....	duquesa.
Dureza (la) .....	gogortasuna.
Duro .....	gogorra.
Duro (el) moneda .....	durna, ezcutu lodia.



## E.

Ebanista (el)	ebanista, zubelcharia.
Eclipse (un)	arguigne bat.
Economía (la)	onzurtea.
Económico	onzurra.
Ecuador (el)	ecuadorea, ingura, berdintzallea.
Edad viril (la)	guizaroa.
Edificar, construir	edificatu, equidatu.
Educación (la)	educacioa, aciera.
Educar	aci, oicatu.
Egoísmo (el)	bercoitasuna.
Egoísta	bercoya.
Ejército (el), milicia (la)	ejercittoa, milicia.
Elasticidad (la)	elasticidadea, beregoitztasuna.
Elástico	bergoitza.
Elástico (el)	elasticoa.
Electricidad (la)	electricidadea, chingarbotaria.
Eléctrico	chingartsua.
Elefante (el)	elefantea.
Elementos (los)	elementuac, lenmenac.
Eliotropo (el)	eliotropoa.
Embajada (la)	bialquiña.
Embajador	embajadorea, bialquindea.
Embarcación (la)	embarcacioa.
Embarcadero (el)	embarcateguta.
Embriagado	orditua.
Embriaguez (la)	orditasuna.
Embudo (el)	embutoa.
Empapar	ugartu.
Empedrado (el)	empedradua, artalia.

Empeñar	.....	empeñatu.
Empeñarse	.....	zorrestatu.
Empeorar	.....	gaizquita.
Emperador (el)	.....	emperadorea, aguintaria.
Emplasto	.....	emplastoa, loizoquia.
Emplear	.....	empleatu, jarduraci.
Empréstito (el)	.....	prestamena.
En	.....	en, can, an, gan, tan, etan.
Enagua (la)	.....	gona.
Enano (el)	.....	guizonchoa.
En breve	.....	aurqui.
Encaje	.....	encagea, saramea.
Encarnado, rojo	.....	gorria.
En casa	.....	echean.
Encender	.....	iracequi.
Encenderse	.....	berex iracequi.
Encerados (los)	.....	enceradua, arguizaitua.
Encias (las)	.....	enciac, oyac.
Encima	.....	gañean.
Encino	.....	artea.
Encuadernar	.....	encuadernatu, iaurbatu.
Endurecer	.....	gogortu.
En el cielo	.....	ceruan.
En el mismo lugar	.....	bertan.
Enemigo	.....	enemigoa, etsaya.
Enemistad (la)	.....	enemistadea.
Enero	.....	illbeltza.
En esta casa	.....	echeontan.
En esto	.....	onetan, ontan.
Enfermera (una)	.....	gaishozaihat, herizaibat.
Enfermo (el)	.....	heria, gaisoa.
Enflaquecer	.....	argaldu, hacatu.
Enfrenar	.....	bridatu.
Enfriar	.....	oztu.
Engañar	.....	engañatu.
Engordar	.....	guicendu, loditu.
Eujambre (el)	.....	erlabatza, erladia.

Enojado	aserretua.
Enojarse, enfadarse	aserretu, enfadatu.
Enredar	pastu, catrambilatu.
Enriquecerse	aberastu.
Enriquecido, á	aberastua.
Ensalada (la)	ensalada, bedaspilla.
Ensaladera (la)	ensaladera, ensaladontzia.
Ensayar	eusayatu, sayatu.
Enseñar	eracutsi.
Ensillar un caballo	zaldi bat cerralquitu.
Ensuciar, manchar	ciguindu, manchatu.
Entender	aditu, entenditu.
Entendimiento (el)	entendimentua, adimentua.
Enterrador (el)	enterradorea, obiratzallea.
Entierro (el)	hilleta.
Entierro (un)	entierro bat, obiratz bat
Entonces	orduan.
Entre	artean.
Entresuelo (el)	solaiduarte.
Entrañas (las)	errayac.
Entrar	sartu.
Envenenamiento	pozoituera.
Envejecer	zartu.
En verdad	eguiaz.
Envidia (la)	envidia, becaitzza.
Envidioso	becaiztia, ondamutia.
Envidiar	alargundu
Epidemia (la)	epidemia, eldecreea.
Equilibrar	equilibratu, aimbastunda.
Equilibrio (el)	equilibrioa, aimbastuna
Equipaje (el)	equipajea, presbearra.
Equivocarse, errar	utsegulu.
Erisipela (la)	erisipela.
Erizo (el)	tricua.
Erralde (el)	erraldea.
Escala (la)	escallera.
Escalera (la)	escallera.

Escamas (las .....	escamac, ezostac.
Escaño (el .....	cicellua.
Escapar, huir .....	igueseguin.
Escarabajo (el .....	cacalardoa.
Escardar .....	jorratu, jorraitu.
Escarlata (color .....	escarlata, beuteoa.
Escarola (la .....	escarola, ostochuria.
Escoba (la .....	escobea, isatsa.
Escopeta (la .....	escopeta.
Escribano .....	escribana.
Escribir .....	isribitu, izcribatu.
Escritorio (el .....	escritorioa, leocadia.
Escritor (un .....	escribari bat.
Escuadra (la .....	escuadrea.
Escuadron (un .....	escuadroy bat.
Escudo (el .....	amar errealecoa.
Escuela (la .....	escola.
Escultura (la .....	escultura, otalluquintza.
Escupir .....	istua bota.
Esfera (la .....	esfera, boillosa.
Esférico .....	esfericos, boillosduna.
Esguima (la .....	esgrima, isquillimia.
Esguimir .....	isquillimatu.
Espacio (el .....	espacioa, tocartea, artea.
Espacioso .....	espaciosa, tocarletia.
Espada (la .....	ezpata.
Espalda (la .....	sorbalda.
Esparragos (los .....	esparragoac.
Espejo (el .....	ispillua.
Esperanza (la .....	esperanza, ustea.
Espesor .....	loditasuna.
Espinacas (las .....	espinacac, ciacerbac.
Espiritu (el .....	espiritua.
Espanja (la .....	esponja, arroquia.
Espuelas (las .....	esproyac.
Espumadera (la .....	espumadera, aparqueña.
Esqueleto (el .....	ezurrutsa.

Ese, esa, eso .....	ori, orrec.
Esos, esas .....	orisc.
Estacion (la) .....	estacioa, egoitza.
Estado (el) .....	estadua, mempea, barruila.
Estado (el) .....	guizadiña.
Estampar .....	estampatu, ezanzatu.
Estampa (una) .....	estampa bat, ezanza bat.
Estandarte (el) .....	estandartea.
Estanque (un) .....	aintzira bat.
Estante (el) .....	estantea, apala.
Estaño (el) .....	estañoa, cirraida.
Estar indispuerto .....	motel egon.
Estarse quieto .....	gueldi egon.
Este, esta, esto .....	au, oncc.
Este año .....	aurten.
Este, levante ú oriente (el) .....	sortaldea.
Estercolar, abonar .....	goroztu, ongarritu.
Estiercol, fiemo, abono (el) .....	gorotza, cimaurra, ongarría.
Estirar .....	estiratu.
Estómago (el) .....	estomagoa, urdalla.
Estornudar .....	nsiñeguin.
Estornudo (el) .....	usiña.
Estos, estas .....	oycc.
Estrecho, angosto .....	estua, mearra.
Estrellas (las) .....	izarrac.
Estríbor (el) .....	ontziaren escenico sayetsa.
Estudiar .....	estudiatu, articasí.
Estudio (el) .....	estudioa, artiscadea.
Estufa .....	estufa, berogueta.
Evangelio .....	evangelioa.
Exportar .....	gauzac campora bialdu.
Extremanncion .....	extremauncioa.

## F.

Fácil	erraza.
Facilidad (la)	erraztasuna.
Facistol (el)	facistola, librazuta.
Factura (la)	factura, zaigocontua.
Faja (la)	guerricoa.
Falda (la, regazo (el)	magala.
Falso	falsoa.
Faltar	utseguin.
Familia (la)	familia, echadia.
Vanega (la)	anega.
Farol (el)	farola, icharguia.
Fastidiarse	fastidiatu, gogaitu.
Fastidioso (el)	nazca, uaga.
Fatiga (la)	nequea.
Fatigado	fatigatua, necatua.
Fe (la)	fedeo, sinismena.
Fealdad (la)	itsustasuna.
Febrero	otsaila.
Fécula (la)	fecula, ondagnüa.
Feliz	zorionecoa.
Fco	itsusia.
Ferrocarril (el)	burni-bidea.
Fiar	fiatu, epetan eman.
Fieras (las)	abere basatiac, piztiac.
Fin (el)	fiña, buacera.
Fingir	lingitu, ezteraci.
Fino ó cortés	fiña, omanca.
Firma (la)	firma.
Firmar	firmatu.
Firmeza (la)	firmetasuna.
Física (la)	fisica, icetaquindea.
Físico (el)	fisicoa, icetaquintsua.

Flaco .....	argala.
Flacura (la) .....	argaitasuna.
Flauta (la) .....	chilibitua, cbirola.
Fletar .....	fletatu, ugasaritu.
Flete (el) .....	ugasaria.
Flexibilidad (la) .....	cimeltasuna.
Flexible .....	cimela.
Flujo y reflujo del mar (el) .....	ngoibea.
Fogón (el) .....	subatea.
Fogonero (el) .....	suguillea.
Fonda (la, posada) (la) .....	ostatua.
Fortaleza .....	sendotasuna.
Fortaleza (la) .....	fortaleza, gaztelua.
Fortificar .....	fortificatu, esindatu
Fósforos (los) .....	fosforoac.
Fotografía (la) .....	fotografia.
Fotógrafo (el) .....	fotografoa.
Frae (el) .....	casaca
Fracción (una) quebrado (un) .....	número zati bat.
Fracción decimal (una) .....	decimalen zati bat.
Fractura (una) .....	fractura bat, antsi bat.
Fragata (la) .....	fragata.
Fragua (la) .....	sutegua.
Fraile (un, monge) (un) .....	fraile bat, bacartar bat.
Franco .....	francoa.
Franela .....	franela.
Franqueza (la) .....	franqueza, locabea.
Frasco] .....	frascoa.
Frase (una) .....	hitzerá bat.
Frecuencia (con) .....	maiz, ascotan.
Fregar .....	ontziac garbitu.
Freno (el) .....	frenua, brida.
Frente (la) .....	hecoquia, copeta.
Fresas (las) .....	marrubiac.
Fresno (el) .....	lizarra.
Frialdad (la) .....	oztasuna.
Frio (el) .....	otza.

Frito (el)	prigitua.
Fuego (el)	sua.
Fuelle (el)	aspoa.
Fuente (la)	iturria.
Fuera	campoan.
Fuerte	indartsua, sendoa.
Fuerza (la)	indarra.
Furgon (el)	furgoya.
Fusil (el)	fusila.
Fusilar	fusilatu.

## G.

Gaban (el)	gabana.
Gabinete (el)	gabinetea.
Gaita (la)	chirularrua.
Galera (una)	galera bat, luzorga bat.
Gallina (la)	olloa.
Gallinero (el)	ollateguia.
Gallo (el)	ollarra.
Galopar	galopatu, laurineatu.
Ganar	irabaci.
Ganar la batalla	batalla irabaci.
Gangrena (la)	gangrena.
Ganxo (el)	antzarra.
Garbanzos (los)	garbantzuac
Gárgaras (las)	gargarac.
Gasa	miisa.
Gastadores (los)	gastadoreac, aitzurrariac
Gastar	gastatu.
Gasto (el)	gastua.
Gatillo (el)	catua.
Gato (el)	catua.
Gavilan (el)	cabiraya.
Gazapo (el)	erbicumea.



Frito (el)	prigitua.
Fuego (el)	sua.
Fuelle (el)	aspoa.
Fuente (la)	iturria.
Fuera	campoan.
Fuerte	indartsua, sendoa.
Fuerza (la)	indarra.
Furgon (el)	furgoya.
Fusil (el)	fusila.
Fusilar	fusilatu.

## G.

Gaban (el)	gabana.
Gabinete (el)	gabinetea.
Gaita (la)	chirularrua.
Galera (una)	galera bat, luzorga bat.
Gallina (la)	olloa.
Gallinero (el)	ollateguia.
Gallo (el)	ollarra.
Galopar	galopatu, laurineatu.
Ganar	irabaci.
Ganar la batalla	batalla irabaci.
Gangrena (la)	gangrena.
Ganxo (el)	autzarra.
Garbanzos (los)	garbantzuac
Gárgaras (las)	gargarac.
Gasa	miisa.
Gastadores (los)	gastadoreac, aitzurrariac
Gastar	gastatu.
Gasto (el)	gastua.
Gatillo (el)	catua.
Gato (el)	catua.
Gavilan (el)	cabiraya.
Gazapo (el)	erbicumea.

Gemelos .....	bizquia.
Genio (el) .....	etorquia.
Geografía (la) .....	luciazalda.
Geógrafo (un) .....	luciazaldari bat.
Geometría (la) .....	neurtaquinda.
Geranio (el) .....	geranioa.
Gerga (la) .....	lastaya.
Gesto (el) .....	sifua.
Gigante (el) .....	gigantea, goiantea
Gilguero (el) .....	cardincha, cardineroa.
Girar .....	giratu.
Girasol (el) .....	gireguzquia.
Giloton (el) .....	tripontzia.
Goleta (una) .....	goleta bat.
Golfo (el) .....	ugolcoa.
Colondrina .....	enada.
Golpe .....	golpea.
Goma (la) .....	goma, licurta.
Gordo .....	guicena.
Gordura (la) .....	guicentasuna.
Gorra (la) .....	chanoa, gorroa.
Gorrion (el) .....	gurrigoya, cholarrea.
Gota (la) .....	oñitoya.
Gotoso (el) .....	oñitoitsua.
Grabado (el) .....	grabatua, otallatua.
Grabador (el) .....	grabadorca, otallaria.
Grabar .....	grabatu, otallatu.
Grano (el) .....	granoa.
Granada (la) .....	sumingrana.
Granaderos (los) .....	granaderoac, sumingrana- riac.
Grande .....	andia.
Granizada (la) .....	chingor erasoa
Granizar .....	chingorra eguin, chingor- ari.
Granizo (el) .....	chingorra, cazcarabarrá.
Grano (el) .....	masculloa, picorta.

Granos (los .....	aleac.
Grasa (la .....	coipea.
Gratitud (la .....	ezagüera ona, doaiquerdea.
Gravedad (la .....	pisutasuna.
Gritar .....	ojueguin, deadar.
Gruesa (una .....	gruesa bat, amabiamabico.
Grueso, espeso .....	lodia.
Grulla (la .....	currulloa.
Guano (el .....	guanoa, choricirina.
Guantes (los .....	guanteac, escularrunc.
Guarda ropa .....	arropateguia.
Guardia marina (el .....	ontzizaya.
Guarnicion (la .....	guarnicioa, goarnida.
Guindas (las .....	guingac.
Guisantes (los .....	illarrac.
Guisado (el .....	guisadua.
Guisar .....	guisatu.
Guitarra (la .....	guitarra.
Gula (la .....	gula, estargoa,
Gusano (el .....	arra.
Gusano de seda .....	sedarra.
Gustar .....	gustatu.
Gustar, probar .....	auquitu, probatu.
Gusto (el .....	gustoa.

## H.

Habas (las .....	babac.
Habilidad (la .....	gaignera.
Habitaciones .....	vicitzac, vicitteguiac.
Habitantes (los .....	viztanleac.
Hablar .....	hitzeguin.
Hacer buen tiempo .....	eguraldi ona eguin.
Hacer calor, calentar .....	bero eguin, berotu.
Hacer el ejercicio .....	ejercicioa eguin.

Granos (los .....	aleac.
Grasa (la .....	coipea.
Gratitud (la .....	ezagüera ona, doaiquerdea.
Gravedad (la .....	pisutasuna.
Gritar .....	ojueguin, deadar.
Gruesa (una .....	gruesa bat, amabiamabico.
Grueso, espeso .....	lodia.
Grulla (la .....	currulloa.
Guano (el .....	guanoa, choricirina.
Guantes (los .....	guanteac, escularrunc.
Guarda ropa .....	arropateguia.
Guardia marina (el .....	ontzizaya.
Guarnicion (la .....	guarnicioa, goarnida.
Guindas (las .....	guingac.
Guisantes (los .....	illarrac.
Guisado (el .....	guisadua.
Guisar .....	guisatu.
Guitarra (la .....	guitarra.
Gula (la .....	gula, estargoa,
Gusano (el .....	arra.
Gusano de seda .....	sedarra.
Gustar .....	gustatu.
Gustar, probar .....	auquitu, probatu.
Gusto (el .....	gustoa.

## H.

Habas (las .....	babac.
Habilidad (la .....	gaignera.
Habitaciones .....	vicitzac, vicitteguia.
Habitantes (los .....	viztanleac.
Hablar .....	hitzeguin.
Hacer buen tiempo .....	eguraldi ona eguin.
Hacer calor, calentar .....	bero eguin, berotu.
Hacer el ejercicio .....	ejercicioa eguin.

Hacer frío	otz eguin.
Hacer fuego	su eguin.
Hacer gimnasia	gimnasia eguin.
Hacer guardia	guardia eguin.
Hacer mal tiempo	eguraldi charra eguin.
Hacer media	gaicardia eguin.
Hacer, obrar	eguin.
Hacer pedazos	puscatu.
Hacer prisioneros	arrapatuac eguin.
Hacer sol	eguzquia eguin.
Hacer viento	aicea eguin.
Hacha (una)	aizcora bat.
Hacia	erunz, eronz, runz, eunz.
Hacia donde	norunz, noronz.
Hacia la casa	echerunz, echeronz.
Hallar	topatu. arqutu.
Hambre (el)	gosea.
Harina (la)	iriña.
Harina de linaza (la)	liñaci iriña.
Hartarse	ase, bete.
Hasta	araño, raño, daño.
Hasta ahora	oraindaño.
Hasta hoy	gaurdaño.
Hasta mañana	bigardaño.
Hecho, hecha	eguiña.
Helada (la)	gelatea.
Helados ó sorbertes (los)	edari jelatuac.
Helar	gela eguin, gelari.
Helarse	ormatu, izoztu.
Hemisferio (el)	boilloserdia.
Heredar	heredatu.
Heredero (el)	jabegaya.
Hareje (el)	herejea.
Herencia (la)	herencia, primeza.
Herida (una)	herida bat.
Herido (el)	heritua.
Herir	heritu.

Hermana (la	arreba, aizpa.
Hermano (el	anaya.
Hermano mayor (el	anainagusia.
Herpe (un	herpe bat.
Herrada (la	sulla.
Herrero (el	errementaria.
Hidalgo	odolgarbicoa.
Hidropesía (la	hidropesía.
Hiel (la	beazuna.
Hielo (el	gela, orma, izotza.
Hierro (el	barnia.
Higado (el	guibela.
Higiene (la	gobernalu-osaungarria.
Higos (los	picuac.
Higos pasados	picu onduac.
Higuera (la	picua.
Hija (la	alaba.
Hijastra	ugazalaba.
Hijastro (el	ugasemea.
Hijo (el	semea.
Hijo legítimo (el	escontzacumea.
Hijo natural (el	loteczumea.
Hilar	irun.
Hilas (las	satar ariac.
Hipo	zotiña.
Hipocresía (la	irudezdea.
Hipócrita (el	hipócrita, irudiezduena.
Hisopo (el	isipua.
Historia (la	historia, condaira.
Historiador	condairatzallea.
Hocico (el	muturra.
Hoja de lata (la	latorria.
Hollín (el	quedarra.
Hombre (el	guizona.
Hombre de bien (el	guizon prestua.
Honor (el	onorea.
Honra (la	onra.

Honrado .....	onradua, prestua.
Hora (la .....	ordua.
Horizontal .....	horizontala, marboillarra.
Horizonte (el .....	labechoa.
Hormiga (la .....	chingurria.
Hornilla (la .....	labechoa.
Horno (el .....	labea.
Hortelano (el .....	baratzazaya.
Hospital (el .....	hospitala.
Hoz (la .....	iguitaya, itaya.
Huérfano (el .....	humezurta.
Huerta (la .....	baratza.
Hueso (el .....	ezurra.
Huesped (el .....	arrotza.
Huevos (los .....	arrautzac.
Humedad (la .....	bustiantza.
Húmedo. mojado .....	bustia.
Humo (el .....	quea.
Húmoreos (los .....	humoreac.
Huracan (un .....	aicebolada bat.

## I.

Idea (la .....	irudidea.
Iglesia (la .....	eliza.
Ignorante (el .....	ezjaquiña, cejaquiña.
Igual .....	igoala, berdiña.
Ignaldad (la .....	igoaltasuna, berdintasuna.
Imaginacion (la .....	irudia, imaginacioa.
Imaginar .....	iruditu.
Iman (el .....	imana.
Imbecil .....	argala.
Imbecilidad (la .....	argaltasuna.
Imitar .....	imitatu, irudicatu.
Imperial .....	imperiala, emperadorecarena.

Hou rado	onradua, prestua.
Hora (la)	ordua.
Horizontal	horizontala, marboillarra.
Horizonte (el)	labechoa.
Hormiga (la)	chingurria.
Hornilla (la)	labechoa.
Horno (el)	labea.
Hortelano (el)	baratzazaya.
Hospital (el)	hospitala.
Hoz (la)	iguitaya, itaya.
Huérfano (el)	humezurta.
Huerta (la)	baratza.
Hueso (el)	ezurra.
Huesped (el)	arrotza.
Huevos (los)	arrautzac.
Humedad (la)	bustiantza.
Húmedo. mojado	bustia.
Humo (el)	quea.
Húmoreos (los)	humoreac.
Huracan (un)	aicebolada bat.

## I.

Idea (la)	irudidea.
Iglesia (la)	eliza.
Ignorante (el)	ezjaquiña, cejaquiña.
Igual	igoala, berdiña.
Ignaldad (la)	igoaltasuna, berdintasuna.
Imaginacion (la)	irudia, imaginacioa.
Imaginar	iruditu.
Iman (el)	imana.
Imbecil	argala.
Imbecilidad (la)	argaltasuna.
Imitar	imitatu, irudicatu.
Imperial	imperiala, emperadorecarena.



Imperio (el .....	imperioa, mempea, aguin- dea.
Importar .....	campoco ganzac saritzea.
Imprenta (la .....	moldizquiria.
Impresor (el .....	moldizcaria.
Imprimir .....	moldizquidatu.
Imprudencia (la .....	imprudencia, zogueta.
Imprudente .....	imprudentea, zoguieza.
Incapacidad (la .....	eciadura.
Incapaz .....	eciudua.
Incendio (un .....	sualdi bat.
Incensario .....	incensuontzia.
Incienso (el .....	incensoa.
Indiana .....	indiaco euta.
Indiferente .....	indiferentea, bibidearra.
Indigestion (la .....	indigestioa, ichiriztea.
Indocilidad (la .....	indocilidaddea, iracoscoyeza.
Indudablemente, sin duda .....	dudezgarriro, duda gabe.
Inercia (la .....	naguitasuna.
Inerte .....	nagula.
Infancia .....	aurtasuna.
Infante (el .....	infantea.
Infanteria (la .....	infanteria.
Inflamacion (la .....	inflamacioa, suandiya.
Ingenieros (los .....	ingenieroac, ciadiztariac.
Ingenio (el .....	ingenioa, ciada.
Ingenioso .....	ingeniozoa, ciaditsua.
Ingeritar .....	chertatu.
Ingerito (el .....	chertua.
Ingle (la .....	istaloquia.
Ingratitud (la .....	esquergabetasuna.
Ingrato .....	esquergabea.
Inocencia (la .....	gaizgabetasuna.
Inocente .....	inocentea, gaizgabea.
Insolencia, descaro (la .....	jotsagabequeria.
Insultar .....	insultatu, craso.
Inteligencia (la .....	adiera.

Instructor (el)	erauslea.
Inteligente	aditua.
Intentar	intentatu, nai izan.
Interés (el)	interesa, oncarria, irabacia
Interesado	interesatua, oncarritua.
Inundacion (una)	ugainde bat.
Inuencion (una)	setarquitzo bat.
Inventar	investatu, setarquitu.
Invierno (el)	negua
Ir	joan.
Irritacion (la)	irritacio, narrica.
Irritar	irritatu, narricatu.
Isla (una)	isla bat, ugarte bat.
Istmo (un)	istmo bat, lubes bat.
Ictericia	tiricia, miñoria.

## J.

Jabalí (el)	basurdea.
Jabon (el)	jaboya.
Jamás	seculan.
Jamon	urdaiazpia, urdaiazpicua.
Jaqueca (la)	jaqueca.
Jarabe (el)	jarabea.
Jarcia (la)	jarcia, naspilla.
Jardin (el)	lorebaratza.
Jardinero	jardinzaya
Jaula (la)	cayola.
Jazmín (el)	jazmiña.
Jorobado, corcobado (el)	corcobatua.
Jóven (el)	gaztea.
Judío (el)	judua.
Juego (el)	jocua.
Juego de barra	balenca jocua.
Juego de billar (el)	truco jocua.

Instructor (el)	erauslea.
Inteligente	aditua.
Intentar	intentatu, nai izan.
Interés (el)	interesa, oncarria, irabacia.
Interesado	interesatua, oncarritua.
Inundacion (una)	ugainde bat.
Inuencion (una)	setarquitzo bat.
Inventar	investatu, setarquitu.
Invierno (el)	negua.
Ir	joan.
Irritacion (la)	irritacio, narrica.
Irritar	irritatu, narricatu.
Isla (una)	isla bat, ugarte bat.
Istmo (un)	istmo bat, lubes bat.
Ictericia	tiricia, miñoria.

## J.

Jabalí (el)	basurdea.
Jabon (el)	jaboya.
Jamás	seculan.
Jamon	urdaiazpia, urdaiazpicua.
Jaqueca (la)	jaqueca.
Jarabe (el)	jarabea.
Jarcia (la)	jarcia, naspilla.
Jardin (el)	lorebaratza.
Jardinero	jardinzaya.
Jaula (la)	cayola.
Jazmín (el)	jazmiña.
Jorobado, corcobado (el)	corcobatua.
Jóven (el)	gaztea.
Judío (el)	judua.
Juego (el)	jocua.
Juego de barra	balenca jocua.
Juego de billar (el)	truco jocua.

Juego de bolos (el)	bola lecuá.
Juego de damas	dama jocua.
Juego de naipes	carta jocua.
Jueves (el)	osteguna.
Jueves santo	ostegun santu.
Juez (el)	jueza, ecadoya.
Jugada (la)	goldea, uztaldea.
Jugador	jokalaria.
Jugar	jokatu.
Jugar al volante	bolantean jokatú.
Jugar á la pelota	pelotan jokatú.
Juicio (el)	juicioa, centzua.
Juicioso	juiciosoa, centzutia.
Julio	uzta.
Junio	garagarilla.
Jurar	juramentu eguin.
Juventud (la)	gaztetasuna.
Juzgado (el)	juzgada, anciteguia.
Juzgar	juzgatu.

## L.

Labio (el)	ezpaña.
Labrador (el)	necazaria.
Lacayo (el)	lacáyoa.
Lacre (el)	lacrea.
Ladrón (el)	lapurra.
Lagarto (el)	muzquerria.
Lágrimas (las)	malcoac.
Lago, laguna (un)	laguna bat, unanci bat.
Lámpara (una)	lampara bat, arguiontzi bat.
Lamprea (la)	lamprea, lamparda.
Lanceros (los)	lancerocac, lanzariac.
Lancha (una)	lancha bat, chalupa bat.
Langosta (la) de mar	langosta, otarraina.

Juego de bolos (el)	bola lecuá.
Juego de damas	dama jocua.
Juego de naipes	carta jocua.
Jueves (el)	osteguna.
Jueves santo	ostegun santu.
Juez (el)	jueza, ecadoya.
Jugada (la)	goldea, uztaldea.
Jugador	jokalaria.
Jugar	jokatu.
Jugar al volante	bolantean jocatu.
Jugar á la pelota	pelotan jocatu.
Juicio (el)	juicioa, centzua.
Juicioso	juiciosoa, centzutia.
Julio	uzta.
Junio	garagarilla.
Jurar	juramentu eguin.
Juventud (la)	gaztetasuna.
Juzgado (el)	juzgada, anciteguia.
Juzgar	juzgatu.

## L.

Labio (el)	ezpaña.
Labrador (el)	necazaria.
Lacayo (el)	lacáyoa.
Lacre (el)	lacrea.
Ladrón (el)	lapurra.
Lagarto (el)	muzquerria.
Lágrimas (las)	malcoac.
Lago, laguna (un)	laguna bat, unanci bat.
Lámpara (una)	lampara bat, arguiontzi bat.
Lamprea (la)	lamprea, lamparda.
Lanceros (los)	lancerocac, lanzariac.
Lancha (una)	lancha bat, chalupa bat.
Langosta (la) de mar	langosta, otarraina.

Langosta de tierra .....	langosta, machinsalto.
Lanza (la) .....	lanza.
Lapiz .....	lapitza.
Largo .....	lucea.
Lastre (el) .....	lasta.
Látigo (el) .....	latigoa.
Latonero (el) .....	latoneroa, menastoriquina.
Láudano (el) .....	laudanoa, loerazquina.
Lavandera (la) .....	garbitzallea, lishibaguillea.
Lavarse, limpiarse .....	garbitu.
Lavativa (la) .....	lavativa, garbigarria.
Lebrel (el) .....	erbizacurra.
Lección (la) .....	leccioa, iracurtza.
Leche (la) .....	esnea.
Lechuga (la) .....	lechuga, urraza.
Loer .....	iracurri.
Legado (el) .....	legadua, aguindua.
Legua (una) .....	legoa bat.
Lejos .....	urruti.
Lengua (la) .....	mingaña.
Lenguado (el) .....	lengoadoa.
Leña (la) .....	egurra.
Leñador (el) .....	egurguillea, egurquina.
Leon (el) .....	leoya.
Letras (las) .....	letrac.
Levadura (la) .....	legamia.
Levantarse .....	jaiqui.
Levita (la) .....	lebita.
Liberal .....	liberala, onguillea.
Libertad (la) .....	libertadea, escucocra, loca- bea.
Libra .....	libra.
Librar, libertar .....	librata.
Librero (el) .....	liburu saltzallea.
Libro (el) .....	liburua.
Liebre .....	erbia.
Lienzo (el) .....	euna.

Liga para coger pájaros (la)	lica, bizca.
Ligas (las)	ligac, zancolocarriac.
Ligero	ariña.
Lila (la)	lila.
Lima (la)	lima.
Limaco, babosa	barea.
Limonero (el)	limoya.
Limpia la casa	echea garbitu.
Limpieza, aseo (el)	garbitasuna, apainera.
Limpio	garbia.
Lindo	lindua, liraña.
Línea (la)	lerroa.
Lirio (el)	lirioa.
Listo, pronto	agudo.
Litografía (la)	litografía, letrezardea.
Litógrafo	litografoa.
Litro (un)	litro bat.
Lobo (el)	otsoa.
Loco (el)	croa.
Locomotora (la)	locomotora.
Locura, demencia (la)	erotasuna.
Lombriz (la)	chicharea.
Longaniza (la)	lucaínca.
Longitud ó largura (la)	lucetasuna.
Loro (el)	loroa.
Lubina (la)	lupia.
Lucnar	burraca eguin.
Luego, en seguida	bersala, aurqui.
Lugareño (el)	alderritarra.
Luna (la)	illarguia.
Luna llena (la)	illargui betea.
Luna nueva (la)	illargui berria.
Lunes (el)	astelena.
Luterano (el)	luterotarra.
Luz (la)	arguia.

## LL.

Llaga, úlcera (una)	zauri bat.
Llama (la)	garra.
Llamador (el, aldaba)	deitzallea.
Llamar	deitu.
Llano, liso	berdiña, lisoa.
Llanura (la)	lauba, celaya.
Llaves (las)	laratzac.
Llaves (las)	guiltzac.
Llenar	bete.
Lleno	betea.
Llorar	negarrequin.
Lloro	negarra.
Llover	euria eguin, curiari.
Lloviznar	bisutsa, lambroa (ari).
Lluvia (la)	curia.

## M.

Machete (el)	machotea.
Macho (el)	mandoa.
Madera (la)	zura, madera.
Madrastra (la)	ugazama.
Madre (la)	ama.
Madrina (la)	ama pontecoa.
Madrugada (la)	golzaldea.
Maestro (el)	maisua.
Maestro de capilla (el)	capillaco maisua.
Magnesia (la)	gatz-lurra.
Magnetismo (el)	imangoquia.
Magnetizar	imanquemendu.



## LL.

Llaga, úlcera (una)	zauri bat.
Llama (la)	garra.
Llamador (el, aldaba)	deitzallea.
Llamar	deitu.
Llano, liso	berdiña, lisoa.
Llanura (la)	lauba, celaya.
Llaves (las)	laratzac.
Llaves (las)	guiltzac.
Llenar	bete.
Lleno	betea.
Llorar	negarrequin.
Lloro	negarra.
Llover	euria eguin, curiari.
Lloviznar	bisutsa, lambroa (ari).
Lluvia (la)	curia.

## M.

Machete (el)	machotea.
Macho (el)	mandoa.
Madera (la)	zura, madera.
Madrastra (la)	ugazama.
Madre (la)	ama.
Madrina (la)	ama pontecoa.
Madrugada (la)	golzaldea.
Maestro (el)	maisua.
Maestro de capilla (el)	capillaco maisua.
Magnesia (la)	gatz-lurra.
Magnetismo (el)	imangoquia.
Magnetizar	imanquemendu.

Magnitud (la .....	anditasuna.
Mahometano (el .....	mahomatarra.
Mahon .....	mahon.
Mal, malamente .....	gaizqui.
Mal (un, una dolencia .....	gashotasun bat.
Mal de estómago .....	urdalleco miña.
Mal de piedra (el .....	hijadacoa.
Maleta (la .....	maleta, bidazorroa.
Maldad, malicia (la .....	gaiztaqueria, gaiztotasuna.
Maldecir .....	maldecitu, madaricatu.
Malo, malicioso .....	gaiztoa.
Mal tiempo .....	egualdi charra.
Manantial (el .....	iturburua.
Manco (el .....	maingua, elbarria.
Mandar .....	agnindu.
Mangas (las .....	maucac.
Manguito (el .....	manguitea, manauca.
Mano (la .....	escua.
Manosear .....	escutatu.
Mantas (las .....	mantac.
Manteca (la .....	gantza.
Mantel (el .....	mantela, zumaua.
Manteleta (la .....	manteleta, laburgaba.
Mantilla (la .....	manteliña.
Manton (el .....	mantoya.
Manzanas (las .....	sagarrac.
Manzano (el .....	sagarra.
Mañana .....	biar, bigar.
Mañana (la .....	goiza.
Mapas (los .....	mapac, diazaldeac.
Maquinista (el .....	maquinazaya.
Mar (el .....	ichasoa, itsasoa.
Marca (la .....	marca.
Marchar, ir .....	joan.
Mareo (el .....	mareoa, ichasjoa.
Margarita .....	margarita.
Marica (la .....	mica.

Marido, esposo (el)	senarra.
Marinero (un)	mariñel bat
Mariposa (la)	micheleta, inguina.
Mármol (el)	marmola
Marqués (el)	marquesa.
Marquesa (la)	marquesea.
Marquesado (el)	marquesadua.
Martes	astcartea.
Martillo (el)	mallua.
Marzo	marchoa.
Mas	gueyago.
Mascar	mascatu, chiquitu.
Mastin (el)	artzanora.
Matadero (el)	mataderia, illteguia.
Matemáticas (las)	neurtaquindeac.
Matemático	neurtaquintsua.
Materia (la)	materia, irozcaya.
Matrimonio (el)	escontza.
Mayo	mayatza, orrilla.
Mayorazgo, hermano mayor (el)	mayorazcoa, anai nagusia
Mayor de edad (el)	zarrena.
Mayordomo (el)	mayordomoa, ocentaria.
Mayor edad (la)	eldua, adinera.
Mazapan (el)	otorea.
Mecánica (la)	lancaiquitza
Mecánico (el)	lancaiguillea.
Media azumbre (la)	picherdia, ochaverdia
Media docena	docenerdi.
Media fanega	aneguerdicoa.
Media onza (la)	ontzerdia.
Media peseta (la)	amazazpi cuartocoa.
Medias (las)	galtzerdiac
Medicamento (un)	sendagai bat.
Medicina (la)	medicina, sendaquindea.
Médico (el)	medicua, sendaquina.
Mediodia (el)	egüerdia.

Medir	neurtu.
Mejillas (las)	matrallac.
Mejor	obeto, obetoago.
Mejorar	obetu.
Melocotones (los)	melocotoyac, mushbicac.
Melón (el)	meloja.
Membrillos (los)	irasagarrac.
Memoria (la)	memoria, oroitzapena.
Menor (el)	humenecoa.
Menos	guchiago.
Mentir	guezurra esan.
Mentira	guezurra.
Mentiroso	guezurtia.
Mercader, comerciante (el)	mercataria, tratalaria.
Mercado (el)	feria, azoquia.
Mercurio (el)	azognea, cillar bicia.
Merendar	merendatu, apalaarretu.
Meridiano	egilerdi boilla.
Merienda (la)	merienda, apalaurrecoa.
Merino	merinoa.
Merluza (la)	legatza.
Mes (el)	illa.
Mesa (la)	maya.
Mesa de escribir	escribitzeco maya.
Mesa de noche (la)	ganeco maya.
Mesonero, fondista (el)	ostalaria, ostal mugusia.
Metal (el)	menasta.
Metar en la cárcel	presondeguian sartu.
Metro (el)	metroa.
Metro cuadrado (el)	metro laureatua.
Metro cúbico (el)	metro gueigantia.
Kilómetro (el)	kilometroa.
Miedo, temor, cobardía	bidurra, beldurra.
Miel (la)	extia.
Mientras tanto	bitartean.
Miércoles	asteazquena.
Miga (la)	mamia.

Mil	milla.
Milésima de escudo	amar errealeco milésima.
Milésimo	millagarren.
Millar (un)	milla bat.
Millon (un)	millatan milla, milloya.
Millonésimo	milloigarren.
Mil veces	milla bider, milla aldiz.
Mina (la)	meatzea.
Miniatura (una)	ciantzeste bat.
Ministro (el)	ministroa.
Minoridad (la)	humeera.
Minuendo (el)	minuendoa.
Minuto (el)	minutoa, erizpia.
Mio, mia	berrea.
Miopia	vistaren laburtasuna.
Mios, mías	nereac.
Mirada (la)	beguiratua.
Mirar	beguiratu.
Miríñaque (el)	miríñaquea, apaingarrichoa.
Misa (la)	meza.
Misal (el)	misala, mazaeta.
Miseria (la)	miseria, doacabea.
Misionero (el)	misionista, bidaldecoa.
Mitad (la)	erdia.
Moaré	moaré.
Moco (el)	muquia.
Mochila (la)	mochila.
Mochuelo (el)	mozolloa.
Modista (la)	modista, modaria.
Modelo (un)	model bat.
Mojar	busti.
Monaguillo (el)	lizarra.
Monarca (un)	bacaronda bat.
Monja (una)	monja bat, serore bat.
Mono (el)	chamua.
Montañas (las)	montañac.
Monte (el)	mendia.

Morado	morea.
Moral (la)	morala, cileiquindea.
Moras (las)	masustac.
Morcilla (la)	odolquia.
Moreno	morenea, beltzachoá.
Morera (la)	uasusta.
Morir	hill.
Morral del cazador	galtzarbesarea.
Morrion (el)	morrióna, burantza.
Mosea (la)	eulia.
Mosquito (el)	elchoa.
Mostaza (la)	bostoñaza.
Mostrador (el)	mercadurietao maya.
Mover	muguitu.
Moverse	norbera muguitu.
Movimiento (el)	muguiera.
Mozo de cuadra (el)	zalditeguizaya.
Muchacho (el, chico (el)	mutilla.
Mucho	asco.
Mudar de casa	echez aldatu.
Mudarse de ropa	mutatu, arropa aldatu.
Mudez	mututasuna.
Mudo (el)	mutua.
Muelas (las)	aguiñac.
Muelle (el)	molla, caya.
Muerte (la)	eriotza.
Mujer (la)	andrea.
Mujer, esposa (la)	emaztea.
Mula (la)	manda emea.
Multar	multatu, musquilatu.
Multiplicacion (la)	multiplicacioa, diasquitea.
Multiplicador (el)	multiplicadorea, diasqui- taria.
Multiplicando (el)	multiplicandea, diasquiga- ria.
Multiplicar	multiplicatu, diasquitu.
Munición (la)	monicioa, tiracaya.

Mañeca (la)	escumuturra.
Murallas (las)	morallac, murrnac.
Murmurar	gaizqui esan, mashiatu.
Mus (el) juego	musea.
Muselina	mezolina.
Música (la)	musica.
Músico (el)	musicoa, otsaquindaria
Músico mayor	musico nagusia
Músicos (los)	musicooac.
Muslo (el)	izterra.
Muy	chit.
Muy bien	chit ondo.

## N.

Nacer	jayo.
Nacimiento (el)	jayotza.
Nacimiento del río (el)	ibayaren jayotza.
Nada	ecerez, bateroz.
Nadar	igueri eguin
Nadie	inorrez.
Naipes, barajas (las)	cartac.
Naranjado	naranja colorca.
Naranjas (las)	naranjac, narangeac.
Naranja (el)	naranja.
Nariz (la)	sudurra
Nasa (una) para pescar	nasa bat, sarcisca bat.
Natillas (las)	natillac, enoreac.
Naturaleza (la)	naturaleza, iceta.
Navajas de afeitar	bizarlabanac.
Navegar	ugarotu, itsasoan ibili.
Navío (un)	ontzi bat.
Necesidad (la)	premia, bearra.
Necesitado (el)	beartsua.
Negar	ucatu.

Mañeca (la)	escumuturra.
Murallas (las)	morallac, murrnac.
Murmurar	gaizqui esan, mashiatu.
Mus (el) juego	musea.
Muselina	mezolina.
Música (la)	musica.
Músico (el)	musicoa, otsaquindaria
Músico mayor	musico nagusia
Músicos (los)	musicooac.
Muslo (el)	izterra.
Muy	chit.
Muy bien	chit ondo.

## N.

Nacer	jayo.
Nacimiento (el)	jayotza.
Nacimiento del río (el)	ibayaren jayotza.
Nada	ecerez, bateroz.
Nadar	igueri eguin
Nadie	inorrez.
Naipes, barajas (las)	cartac.
Naranjado	naranja colorca.
Naranjas (las)	naranjac, narangeac.
Naranja (el)	naranja.
Nariz (la)	sudurra
Nasa (una) para pescar	nasa bat, sarcisca bat.
Natillas (las)	natillac, enoreac.
Naturaleza (la)	naturaleza, iceta.
Navajas de afeitar	bizarlabanac.
Navegar	ugarotu, itsasoan ibili.
Navío (un)	ontzi bat.
Necesidad (la)	premia, bearra.
Necesitado (el)	beartsua.
Negar	ucatu.



Negociar .....	negociatu.
Negro .....	beltza.
Nevada (la) .....	elurtea.
Nevar .....	elurra eguin, elurrari.
Ni .....	ez, ere.
Nido (el) .....	cabia, abia.
Niebla (la) .....	lañoa.
Nieto (el) .....	loiba, illoha.
Nieva .....	elurra ari du.
Nieve (la) .....	elurra.
Ninguno, nadie .....	inor, inore.
Niñera (la) .....	aurzaya.
Niño (el) .....	aurra.
Nispero (el) .....	mizpira.
Nisberos (los) .....	mizpirac.
Nitro (el) .....	gatzua.
Nivel (el) .....	nivela, berdincaya.
Nivelación (la) .....	berdintasuna.
Nivelar .....	nivelatu, berdindu.
No .....	ez.
Noche (la) .....	arratsa, gaua
Noche buena (la) .....	ganon, onenzaroa.
Nodrizas (las) .....	inudea.
Nogal (el) .....	inchaurre
Nonagésimo .....	larogueita amargarren.
Norte ó septentrion .....	ifarraldea.
Nosotros .....	gu, guc.
Notario (el) .....	notario.
Novecientos .....	bederatzi eun.
Novena (la) .....	bederatziurrena
Noveno .....	bederatzigarren.
Noventa .....	larogueita amar.
Noventa y uno .....	larogueita amaica.
Noviembre .....	azaroa, acilla.
Novilla (la) .....	bigaya
Novillo (el) .....	cecorra.
Nublarse .....	nublatu, goibeldu.

Nubes (las)	odeyac.
Nueces (las)	inchaurreac.
Nuera (la)	erraña.
Nuevo	bederatzi.
Nuevo, nueva	beiria.
Numeracion	cembatetzca.
Numerador del quebrado	zatiaren cembatetzallea.
Número (un)	numero bat, cembat bat.
Número entero	numero osoa.
Número misto	numero nastua.
Nunca	inoiz.
Nuncio (el)	nuncioa.

## O.

Obedecer	obeditu.
Obedecer á los jefes	aguintariai obeditu.
Obediencia (la)	obediencia.
Obediente	obedillea.
Obispado (el)	obispadua, apezpicuoa.
Obispo (el)	obispa, apaiz nagusia.
Obleas (las)	obleac.
Oblicuidad	ceartasuna.
Oblicuo	certua.
Obligacion (una)	obligacio bat.
Observar	observatu, oartu.
Ochavo (el)	ardita.
Ochenta	laroguei.
Ochenta y uno	larogueita bat.
Ocho	zortzi.
Octavo	zortzigarren.
Octogésimo	larogueigarren.
Octubre	urra.
Odio	gorrotoa.
Oeste, occidente ó poniente	sartaldea.

Nubes (las)	odeyac.
Nueces (las)	inchaurreac.
Nuera (la)	erraña.
Nuevo	bederatzi.
Nuevo, nueva	beiria.
Numeracion	cembatetzca.
Numerador del quebrado	zatiaren cembatetzallea.
Número (un)	numero bat, cembat bat.
Número entero	numero osoa.
Número misto	numero nastua.
Nunca	inoiz.
Nuncio (el)	nuncioa.

## O.

Obedecer	obeditu.
Obedecer á los jefes	aguintariai obeditu.
Obediencia (la)	obediencia.
Obediente	obedillea.
Obispado (el)	obispadua, apezpicuoa.
Obispo (el)	obispa, apaiz nagusia.
Obleas (las)	obleac.
Oblicuidad	ceartasuna.
Oblicuo	certua.
Obligacion (una)	obligacio bat.
Observar	observatu, oartu.
Ochavo (el)	ardita.
Ochenta	laroguei.
Ochenta y uno	larogueita bat.
Ocho	zortzi.
Octavo	zortzigarren.
Octogésimo	larogueigarren.
Octubre	urra.
Odio	gorrotoa.
Oeste, occidente ó poniente	sartaldea.

Oficial (el)	.....	oficialea.
Oído (el)	.....	enzuquia.
Oír	.....	aditu. enzun.
Oír misa	.....	mesa enzun.
Ojal (el)	.....	ojalea, belgocha.
Ojos (los)	.....	begulac.
Oler	.....	usai eguin.
Oleo (el)	.....	olioa.
Olfato (el)	.....	usna.
Olivo (el)	.....	oliba.
Olla (la)	.....	eitzecaria, egoscaria.
Olmo (el)	.....	zamarra.
Olor (el)	.....	usaya.
Olvidarse	.....	aztu.
Olvido (el)	.....	aztua, aztura.
Ombigo (el)	.....	chilborra.
Once	.....	amaica.
Onza (la)	.....	onza.
Opio (el)	.....	opica, loerazlaquia.
Ordenarse	.....	ordendu.
Orejas (las)	.....	belarriac.
Organista (el)	.....	organista.
Órgano (el)	.....	organoa.
Orgullo (el)	.....	urgulua, urguleria.
Orgullosa	.....	urgulutsua, urguildua.
Orina (la)	.....	pisha.
Orinal (el)	.....	pishontzia, chishontzia.
Oro (el)	.....	urrea.
Oso (el)	.....	artza.
Ostras (las)	.....	ostrac.
Otoño	.....	udazuena.
Otro	.....	bestea.
Oveja (la)	.....	ardia.
Ó, ú	.....	edo.

## P.

Paciencia (la)	paciencia.
Padecer	padecitu.
Padrastro (el)	ngazaita.
Padre como el hijo (el)	aita nola semea.
Padre (el)	aita.
Padres (los)	gurasoac.
Padrino (el)	aita pontecoa.
Pagano (el)	fedegabea.
Pagaré (el)	pagatucoa.
Paga (el)	pagea, jarraile gaztea.
Pago (un)	pagaldi bat.
Paisage (un)	paisage bat, lur-cialde bat.
Paja (la)	lastoa
Pajarera (la)	choritoquia.
Pajaros (los)	choriac.
Pala (la)	pala.
Palabra (la)	hitza.
Palabra (una)	hitz bat.
Palacio	echardia, jauregusa.
Paladar (el)	aosopaya, aosapaya.
Paleta (la)	paleta, supala.
Paleta (una)	paleta bat, cololcha bat
Paloma (la)	usoa.
Palomar (el)	usateguia
Palmatoria (una)	palmatori bat.
Palmera (la)	palma.
Palmo (un)	arra bat.
Pan (el)	ogüa
Pan (el) y el vino	ogüa eta ardoa.
Panadero (el)	oquiña.
Pan de maíz (el)	artoa.
Pantalla (la)	pantalla, paraurrea.

Pantalón (el .....	galtza.
Pantorrilla (la .....	zancoa.
Paño (el .....	oyala.
Paño de seda .....	sedoyala.
Pañuelo (el .....	pañueloa, mocadura.
Papa, Padre Santo (el .....	aita santua.
Papel (el .....	papera, papela.
Par (un .....	pare bat.
Para .....	rentzat, rentzaco.
Para ahora .....	oraingo.
Para con .....	equico, quico.
Para conmigo .....	nerequico.
Para cuando .....	noizco.
Para donde .....	noraco.
Para el año que viene .....	datorrea urteraco.
Para el pueblo .....	erriraco.
Para veinte años .....	oguei urteraco.
Paragnas (el .....	guardasola, gamboilla.
Paralelo .....	bidastigoala.
Parálisis (la .....	paralisis.
Parapeto (el .....	parapettoa, bularcaya.
Pardo .....	nabarra, arrea.
Paredes (las .....	paretac, ormac.
Párpados (los .....	betazalac.
Parrillas (las .....	parrillac, trillac.
Parroquiano (el .....	beceroa.
Pasado (el .....	joapa, igaroa.
Pasado mañana .....	etzi.
Pasaporte (el .....	pasaportea.
Pasar .....	pasatu, igaró, iragó.
Pasar la revista .....	errevisa igaró.
Pasas (las .....	pasac.
Pasearse .....	paseatu.
Paseo (el .....	pasealecua, ibiltzquia.
Pasión (la .....	pasioa, biotzuquia.
Pascua de Natividad .....	egüerri jayac.
Pascua de Pentecostés .....	pazcoa espiritu santucoa.

Pascua de Resurreccion	----	pazcoa erresurreciocoa.
Pastelero (el)	-----	pastelguillea.
Pasteles (los)	-----	pastelac, artoreac.
Pastor	-----	arzaya.
Pastos (los)	-----	larreac.
Patatas (las)	-----	batatac.
Patena (la)	-----	patena.
Paternidad (la)	-----	aitatasuna.
Patio (el)	-----	patioa, utsaguiria.
Pato (el)	-----	atea.
Patriarca (el)	-----	patriarca, aitaurrena.
Patrimonio (el)	-----	gurascia, oncarria.
Pavo (el)	-----	indiollarra.
Pavo real (el)	-----	egazterrena.
Pecar	-----	pecatua eguin.
Pecho (el)	-----	bularra.
Pedir	-----	escatu.
Pedir prestado	-----	prestatuan escatu.
Pegar	-----	jo.
Peinarse	-----	orracetu.
Peines (los)	-----	orraciac.
Pelear	-----	peleatu.
Pelo (el) lana	-----	illea.
Peluca (la)	-----	peluca, illerantsia.
Peluquero (el)	-----	pelucagnillea.
Pena (la)	-----	pena.
Pendientes, zarcillos (los)	----	belarricoac, circilluac.
Península (una)	-----	peninsula bat, oztugarte bat.
Pensamiento	-----	pensamentua, gogoeta.
Pensar	-----	pensatu.
Pension (una)	-----	pensio bat, pezarri bat.
Penúltimo	-----	azquen aurrecoa.
Peor	-----	gaizquiago.
Pequeñez (la)	-----	chiquitasuna.
Pequeño	-----	chiquia.
Peral (el)	-----	udareac.
Peras (las)	-----	udareac.

Perder	galdu.
Perdigan (el)	perdigoya, beroscaya.
Perdiguero	perzacurra.
Perdiz (la)	eperra.
Perdonar	barcatu.
Peregil (el)	perregilla.
Pereza (la)	alperqueria.
Perezoso, holgazan	alperra, naguia.
Perla (una)	perla bat.
Pero, más	baña, bañan, ordea.
Perpendicular	perpendicularra, beruneaz dagoana.
Perseguir	perseguitu.
Perseverancia (la)	perseverancia, iraupea.
Persianas (las)	persianac.
Persistir	persistitu, sentegoitu.
Persuadir	sinisterazo.
Perro (el)	chacurra, zacurra.
Perro de aguas (el)	urchiacurra, urzacurra.
Perro de caza	eiz zacurra.
Perro rabioso (el)	zacur amorratua.
Pesado	pisua.
Pesar	pisatu.
Pescadería (la)	arrandegua.
Pescado (el)	arraya.
Pescado (un), pez (un)	arrai bat.
Pescador (el)	arranzalea.
Pescar	arranzatu.
Pescar con anzuelo	amuz arranzatu.
Pescar con caña	cañaberaz arranzatu.
Pescar con redes	sareaz arranzatu.
Pesebre (el)	estrabia, asquea.
Peseta (la)	peseta.
Peseta columnaria (la)	host errealcoea.
Pestañas (las)	betilleac.
Peste (la)	pestea, izurria.
Pezuña (la)	beatzata.



Piano (el)	pianoa.
Picaporte (el)	quisqueta.
Pico (el)	mocoa.
Pichon (el)	usacumea.
Pie (el)	oña.
Pie cuadrado (el)	oñ laurcatua.
Pie cúbico (el)	oñigueigantia.
Piedras (las)	arriac.
Pienso (el)	pensua, jataldia.
Pierna (la)	anca.
Pieza de dos cuartos (la)	champona.
Pila bautismal (la)	pontea.
Pila de agua bendita	ur bedeincatu ontzia.
Pildoras (las)	pildorac.
Piloto (el)	pilotoa.
Pimienta (la)	piperra.
Pincel (el)	pincela, antzescaya.
Pino (el)	piña.
Pintar	pintatu.
Pintor (el)	pintorea, pintaria.
Pintura (la)	pintaquintza.
Piojo (el)	zorria.
Piso (el)	solaidua.
Piso bajo (el)	sotarguiña.
Pistola (la)	pistola.
Pizarra (la)	pizarra.
Pizarrin (el)	pizar marcaria.
Placer (el)	atseguiña.
Planetas (los)	planetac, izarcolocac.
Plano (un)	plano bat, ciazalde bat.
Planta (una)	landare bat.
Planta del pie	oñazpia.
Plantar	plantatu.
Plataforma (la)	plataforma, mugaisia.
Plata (la)	cillarra.
Plátano (el)	platanoa.
Platcar	plateatu.

Platero (el)	cillarguillea.
Platina (la)	platinaria.
Plato (el)	platera, luboilla.
Playa	playa, itsasbastera.
Plaza (la)	plaza.
Plazuela (la)	plazachoa.
Plenitud (la)	betetasuna.
Pliego (un)	pliego bat.
Plomo (el)	plomoa, beruna.
Pluma (la)	pluma.
Poco	guchi.
Podadera (la)	iñauscaya.
Podar	iñausi.
Poesía (la)	lotosquintza.
Poeta (el)	versolaria, lotoscaria.
Polainas (las)	polainac, bernazorroac.
Polea (una)	polea bat.
Polígono (un)	polígono bat.
Polilla (la)	sitsa.
Polla (la gallina joven)	ollanda.
Pollo chiquito (el)	chitoo.
Pollo (el) mayor	ellascoa.
Polo norte (el)	ifarreco eucacha.
Polo sur (el)	eguardialdeco eucacha.
Poles (los)	eucachac.
Polvo (el)	autsa.
Pólvera (la)	polvora, sutautsa.
Pomada (la)	pomada, oquenguria.
Ponche (el)	ponchea.
Ponchera (la)	poncheontzia.
Poner casa	echea ipifi.
Poner grillos	grilloac ipini.
Ponerse el sombrero	chapela jantzi..
Popa (la)	popa.
Por	gatic, gatican.
Por Dios	Jaungoicoagatic.
Por que. para que	ceren, cergatic.

Porosidad (la .....	porosidadea, churlamenta- suna.
Poroso .....	porosua, churlametsua.
Portamonedas (el .....	cizcua.
Portero (el .....	atezaya.
Porvenir (el .....	etorquizuna.
Postas (las .....	postac.
Postillon (el .....	postilloya, postalaguna.
Postres (los .....	postreac, maiazquenac.
Postura (la .....	postura.
Potro (el .....	zaldigaztea.
Pozo (el .....	putzua.
Predicador (el .....	predicatzallea.
Predicar .....	predicatu.
Pregonero (el .....	pregoilaria.
Preguntar .....	galdetu.
Prelado (un .....	dianagusi bat.
Premiar .....	premiatu.
Preocupacion (la .....	preocupacioa, lesararza.
Preocupado .....	preocupatua, lesarartua.
Preparar .....	preparatu.
Presa (una .....	presa bat, ucearle bat.
Presente (el .....	orañgoa.
Preservativo (el .....	legarda.
Presumido (el .....	presumitua, andiustecoa.
Presuncion (la .....	presuncioa, antustea.
Presuntuoso, vano .....	andigoitia, bardailla.
Prevision (la .....	previsioa, lenicusquera.
Primavera (la .....	udaberria.
Primeramente .....	lembician.
Primero .....	lenago.
Primo (el .....	lengusua.
Príncipe (el .....	principea, lenena,
Principio (el .....	asiera.
Prior (un .....	priore bat.
Priora (una .....	priora bat.
Priorato .....	prioratua, dialenaitza.

Proa (la .....	proa, branca.
Procurador (el .....	procuradorea, equindaria.
Pródigo .....	prodigoa, ondatzaltea.
Producto (el .....	productoa, banernea.
Profanar .....	profanatu, ciquindu.
Profesion (la .....	profesioa, ecabildera.
Profesor .....	profesorea, ecabildarea.
Profundidad (la .....	profundidadea, gaintondoa.
Profundo .....	profundoa.
Prometer .....	aguindu.
Pronto, presto .....	laster, sarri.
Pronunciar .....	pronunciatu, oqueitu.
Propiedad (la .....	jabaria.
Protestante (el .....	protestantea, gogarpetaria.
Protestar una letra .....	letra bat gogarpotu.
Protesto (un .....	gogarpe bat.
Prudencia (la .....	prudencia.
Prudente .....	beguiratua.
Publicar .....	publicatu.
Puchero (el .....	eltzea, lapicoa.
Pueblo (el .....	erria.
Puente (el .....	zubia.
Puerta falsa (la .....	ate gordea.
Puertas (las .....	artea.
Puerto de mar (el .....	ichas portua.
Pues .....	bada.
Puesta del sol .....	eguzquiaren sarrera.
Puesto, puesta .....	ilñia, ipiñia.
Pulga (la .....	arcacusua.
Pulgada (la .....	espurua.
Pulmones (los .....	biriquiac.
Pulpito (el .....	pulpitua, sermoiteguia.
Pulso (el .....	pulsua.
Punto (el .....	puntua, ciboilla.
Puño (el .....	ncabilla.
Purga (una .....	purga bat, icusgarri bat.
Purgar .....	garbitu.

Párpura ..... purpura, suteoa.

## Q.

Que, cual ..... cer, cerc.  
 Quebrar, hacer bancarrota ..... quebratu, maitautsi.  
 Quejarse ..... quejatu.  
 Quemadura (una) ..... erraqui bat.  
 Querer ..... nai izan.  
 Queso (el) ..... gazta.  
 Quien, quienes ..... ceñ, ceñec, nor, norc.  
 Quijada (la) ..... matrallezurra.  
 Quilla (la) ..... quilla.  
 Química (la) ..... menasquintza.  
 Químico (el) ..... menasquiña.  
 Quina (la) ..... quina.  
 Quince ..... amabost.  
 Quincena (la) ..... amabostaldia.  
 Quincuagésimo ..... berroqueita amargarren.  
 Quinientos ..... bosteun.  
 Quinquè (el) ..... quinquéa.  
 Quintal (el) ..... quintala.  
 Quinto ..... bostgarren.  
 Quinto (el) ..... quintoa.  
 Quinto (un) ..... bostepai bat.

## R.

Rabia, hidrofobia (la) ..... arrabia, amorreria.  
 Rabiarse ..... amorratu, arrabiatu.  
 Rana (la) ..... igueta.  
 Ranchero (el) ..... arrancheroa, elcartezaya.  
 Rancho ..... arranchoa, maintará.

Párpura ..... purpura, suteoa.

## Q.

Que, cual ..... cer, cerc.  
 Quebrar, hacer bancarrota ..... quebratu, maitautsi.  
 Quejarse ..... quejatu.  
 Quemadura (una) ..... erraqui bat.  
 Querer ..... nai izan.  
 Queso (el) ..... gazta.  
 Quien, quienes ..... ceñ, ceñec, nor, norc.  
 Quijada (la) ..... matrallezurra.  
 Quilla (la) ..... quilla.  
 Química (la) ..... menasquintza.  
 Químico (el) ..... menasquiña.  
 Quina (la) ..... quina.  
 Quince ..... amabost.  
 Quincena (la) ..... amabostaldia.  
 Quincuagésimo ..... berroqueita amargarren.  
 Quinientos ..... bosteun.  
 Quinquè (el) ..... quinquéa.  
 Quintal (el) ..... quintala.  
 Quinto ..... bostgarren.  
 Quinto (el) ..... quintoa.  
 Quinto (un) ..... bostepai bat.

## R.

Rabia, hidrofobia (la) ..... arrabia, amorreria.  
 Rabiarse ..... amorratu, arrabiatu.  
 Rana (la) ..... igueta.  
 Ranchero (el) ..... arrancheroa, elcartezaya.  
 Rancho ..... arranchoa, maintará.

Párpura ..... purpura, suteoa.

## Q.

Que, cual ..... cer, cerc.  
 Quebrar, hacer bancarrota ..... quebratu, maitautsi.  
 Quejarse ..... quejatu.  
 Quemadura (una) ..... erraqui bat.  
 Querer ..... nai izan.  
 Queso (el) ..... gazta.  
 Quien, quienes ..... ceñ, ceñec, nor, norc.  
 Quijada (la) ..... matrallezurra.  
 Quilla (la) ..... quilla.  
 Química (la) ..... menasquintza.  
 Químico (el) ..... menasquiña.  
 Quina (la) ..... quina.  
 Quince ..... amabost.  
 Quincena (la) ..... amabostaldia.  
 Quinceagésimo ..... berroqueita amargarren.  
 Quinientos ..... bosteun.  
 Quinquè (el) ..... quinquéa.  
 Quintal (el) ..... quintala.  
 Quinto ..... bostgarren.  
 Quinto (el) ..... quintoa.  
 Quinto (un) ..... bostepai bat.

## R.

Rabia, hidrofobia (la) ..... arrabia, amorreria.  
 Rabiarse ..... amorratu, arrabiatu.  
 Rana (la) ..... igueta.  
 Ranchero (el) ..... arrancheroa, elcartezaya.  
 Rancho ..... arranchoa, maintará.

Raposo, zorra (el)	aceria, azaria.
Rascarse	atzeguin.
Raso de lana	illezco arrogoa.
Raso de seda	sedazco arrogoa.
Rata (la)	arratoya.
Raton (el)	sagua.
Rayo	oñaztarra.
Razon (la)	arrazoya.
Razonar	razonatu, hitzaldia eguin.
Real	erreguezcoa.
Real (un)	erreal bat
Rebaño (el)	artaldea.
Recaer	berriz erori.
Receta (la)	erreceta.
Recibir	errecibitu, etartu.
Recibo (un)	errecibo bat.
Recitar	recitatu, hitzaldiatu.
Red (una)	sare bat.
Red de pájaros	chori sarca
Redil (el)	salechea, artegnia.
Redondez (la)	biribiltasuna.
Redondo	biribilla.
Referir, contar	referitu, contatu.
Reflexion (la)	reflexioa, oarquera.
Regadera (la)	erregacaya, uganicaya.
Regar	erregatu, ublistatu.
Regatear	errecateatu.
Regidor (el)	erregidorea.
Regimiento (un)	erregimentu bat.
Regla (una)	erregia bat.
Reina (la)	erreguiña.
Reino (el)	erreina, arraana.
Reino (un)	erreinu bat.
Reir	farreguin.
Relámpago (el)	chimista.
Relampaguear	chimista ari.
Religion (la)	erligioa, religioa.



Religioso (un .....	erligioso bat.
Relo (el .....	erlojua.
Reló de bolsillo (el .....	pulsicueo erlojua.
Relojero (el .....	erlojuguillea.
Remendar .....	erremendatu, aroatu.
Remolacha (la .....	erremolacha, ostolacha.
Remolcador (el .....	ontzi eramantzallea.
Rencor (el .....	errencorea, etsaitasuna.
Rencoroso .....	errencorosoa, etsaigoitia.
Rendirse .....	errenditu.
Renta (una .....	errenta bat, etontza bat.
Reñir .....	aserretu.
Reptil (el .....	arrastacacoo.
Reputacion (la .....	erreputacioa.
Requesón .....	gaztambara.
Rosaca (la .....	erresaca.
Resbalar .....	irristatu.
Resfriado (el .....	otzitua, erresfriatua.
Resfriarse .....	erresfriatu, oztu.
Resina (la .....	errechiña.
Respiracion (la), aliento (el	asnasea, arnasea.
Respirar, alentar .....	asnaseguin, arnaseguin.
Resplandor de la luna (el	illarguiaren arguitasuna.
Responder .....	eranzun.
Resta (la .....	erresta.
Restar .....	errestatu.
Retirada (la .....	erretirada.
Retirarse .....	erretiratu.
Retratar .....	erretiratatu, eranzatu.
Retratista (el .....	erretratista, eranzaguillea.
Retrato (un .....	erretrato bat, eranz bat.
Retrete (el .....	ostarraga, bacartegua.
Retrocéder .....	atzeratu, atzera biurto.
Reumatismo (el .....	errenumatismoa, ubilleria.
Ray (el .....	erregua.
Rezar .....	errezatu.
Riachuelo, arroyo (el .....	errecacha bat, errecacho bat.

Ribera (la)	erribera.
Rico	aberatsa.
Riego (el)	erregaera, ugaintza.
Riendas	bridac, aotesquiac.
Riñones (los)	gultzurrunac.
Rio (el)	ibaya.
Riqueza (la)	aberastasuna.
Risa (la)	farra.
Rocas (las)	arcaltzac, aitzac.
Rocio (el)	intza.
Rodar	amildu.
Rodilla (la)	belanna.
Rogativa (una)	erregute bat.
Rom	rona.
Romper	autsi.
Romplente (la)	urraera.
Ronzal (el)	erronzala, elocaya.
Ropa blanca (la)	arropa zuria.
Rosa (la)	arrosa, larrosa.
Rosa de pasion (la)	pasionaria, pasioarrosa.
Rosal (el)	larrosadia.
Ruido (el)	otsa.
Ruin	dollorra.
Ruiseñor (el)	erruiseñorra, errichinoleta.

## S.

Sábado (el)	larumbata.
Sábanas (las)	izareac, maindireac.
Sabandija (la)	suranguilla.
Sabañones (los)	ospelac.
Saber	jaquin.
Sábio (el)	jaquintsua.
Sable (el)	euslea, alfangea.
Sabor (el)	saborea, minquia.

Ribera (la)	erribera.
Rico	aberatsa.
Riego (el)	erregaera, ugaintza.
Riendas	bridac, aotesquiac.
Riñones (los)	gultzurrunac.
Rio (el)	ibaya.
Riqueza (la)	aberastasuna.
Risa (la)	farra.
Rocas (las)	arcaltzac, aitzac.
Rocio (el)	intza.
Rodar	amildu.
Rodilla (la)	belanna.
Rogativa (una)	erregute bat.
Rom	rona.
Romper	autsi.
Romplente (la)	urraera.
Ronzal (el)	erronzala, elocaya.
Ropa blanca (la)	arropa zuria.
Rosa (la)	arrosa, larrosa.
Rosa de pasion (la)	pasionaria, pasioarrosa.
Rosal (el)	larrosadia.
Ruido (el)	otsa.
Ruin	dollorra.
Ruiseñor (el)	erruiseñorra, errichinoleta.

## S.

Sábado (el)	larumbata.
Sábanas (las)	izareac, maindireac.
Sabandija (la)	suranguilla.
Sabañones (los)	ospelac.
Saber	jaquin.
Sábio (el)	jaquintsua.
Sable (el)	euslea, alfangea.
Sabor (el)	saborea, minquia.

Saca corchos (el)	sacacorchna.
Sacerdote (el)	apaiza.
Saco de noche (el)	gansacna.
Sal (la)	gatza.
Sala (la)	sala.
Salario (el)	salarioa.
Saldar una cuenta	contu bat osatu.
Salero (el)	salerna, gatzontzia.
Salida del sol (la)	eguzquiaren irtera.
Salir	irten.
Salitre (el)	salitrea, gatzua.
Saliva (la)	chistna.
Salmon (el)	salmoya, izoquia.
Salsa (la)	salsa, nasjaquia.
Salsera	salsontzia.
Saltar	salto eguin.
Saltar á la cuerda	soean saltatu.
Salto (el)	saltoa.
Salud (la)	osasuna.
Saludar	saludatu, diosaleguin.
Salvadera	salvadera, ondarontzia.
Sanar	sendatu.
Sangrar	sangratu, odola atera.
Sangre (la)	odola.
Sangría (una)	sangria bat.
Sanguijnelas (las)	izayac.
Sano	osasunduna.
Santificar las fiestas	jayac santificatu.
Sapo (el)	zapon.
Saquear	saquesatu.
Sarampion (el)	elgorria, gorrina.
Sardinas (las)	chardiñac.
Sargento (el)	sargentoa.
Sarna (la)	sarna.
Sarten (la)	zartagnia.
Sastre (el)	sastrea, ecojodea.
Satisfacer	satisfacitu.

Satisfecho .....	satisfechoa, iritzia.
Sauce, lloron (el) .....	zarica, juncia.
Secar .....	legortu.
Seco .....	legorra.
Secretario (el) .....	secretarioa.
Sed (la) .....	ogarra.
Seda .....	seda.
Sedal (un) .....	zurda bat.
Segador (el) .....	segaria.
Segar .....	segatu.
Segun .....	araura, arauz, dionez.
Segun algunos .....	batzuec diotenez.
Segundo .....	bigarren.
Seis .....	sei.
Semana (la) .....	astea.
Semana santa .....	aste santua.
Sembrar .....	erein.
Senado (el) .....	senadua.
Senador (el) .....	senadorea.
Seno (el) .....	colcoa.
Sensibilidad (la) .....	sensibilidatea, bidadigarria
Sentar plaza .....	soldadu sartu.
Sentarse .....	eseri.
Señor (el) .....	jauna.
Señorio (el) .....	jabaria.
Señorita .....	damachoa.
Septuagésimo .....	irurogueita amargarren.
Sepultar, enterrar .....	lurra eman, obiratu.
Sequedad .....	legortasuna.
Seqüia (la) .....	legortea.
Sermon (un) .....	sermoy bat.
Serpiente (la) .....	sugarrasta.
Servilletas (las) .....	servilletac.
Servir .....	servitu.
Sesenta .....	iruroguei.
Sesenta y uno .....	irurogueita bat.
Sesos (los) .....	muñac.

Setas (las)	perrechicuac.
Setenta	irurogueita amár.
Setenta y uno	irurogueita amaica.
Setiembre	agorra.
Sétimo	zazpigarren.
Sexagésimo	irurogueigarren.
Sexto	seigarren.
Si	bay.
Si	ba.
Sidra (la)	sagardoa.
Siembra (la)	ereitea.
Sierra (la)	cerra.
Siete	zazpi.
Sílaba (una)	gucibeche bat.
Silencio	isilltasuna
¡Silencio, chito!	¡ishilic, chito!
Silla de montar (la)	silla.
Sillas (las)	sillac.
Sillero (el)	sillaguillea.
Sillon (el)	silloya.
Silvar	chistneguin.
Sin	gabe, bague.
Si no, con tal que	baldu.
Sitiar	setiatu.
Sobaco (el)	galtzarbea
Soberano (el)	soberanoa.
Soberbio	arroa, soberbiosoa.
Sobre	gañean
Sobremesa, tapete	maiganquia, tapetea.
Sobriedad (la)	urritasuna.
Sobrino (el)	illoba, illobea.
Sociedad (la)	sociedadea, lagunquida.
Socio (el)	socioa, lagunquida.
Sofá (el)	sofa.
Sol (el)	eguzquia.
Soldado (el)	soldadua.
Solo (el)	solea.

Solomillo (el .....	solomillua, xzipizuna.
Soltar .....	ascatu.
Soltero (el .....	ezcongaya.
Sombra (la .....	guereiza, itzala.
Sombra (una .....	guereiz bat.
Sombrear .....	guereizatu.
Sombrerera (la .....	sombrerera, chapel zorroa.
Sombrerero (el .....	chapelguillea.
Sombrero (el .....	sombrellua.
Sombrilla (la .....	sombrilla, itzalgarrichoa.
Sonarse .....	cintzatu.
Sonido (el .....	soñua.
Sonrisa (la .....	farraushia.
Soñar .....	ameseguin, ametsegin.
Sopa (la .....	zopa.
Sopa de arroz (la .....	arroz zopa.
Sopa de fideos (la .....	fideo zopa.
Sopas de leche .....	esne zopac.
Sopera (la .....	zopontzia.
Soplar .....	aiceman.
Sorda ó berada (la .....	ollagorra.
Sordera (la .....	gorreria.
Sordo (el .....	gorra.
Sordomudo (el .....	gormtua.
Sortija (la .....	erraztuna.
Sospecha (la .....	sospecha.
Subir .....	igo.
Sucesion (la .....	ondorengo.
Sucio .....	ciquña.
Sudar .....	icerditu.
Sudor .....	icerdia.
Sud ó mediodia .....	eguardialdea.
Suelo (el .....	lurgaña.
Suegra (la .....	amaguiarraba.
Suegro (el .....	aitaguiarraba.
Sueño (el .....	ametza.
Suero (el .....	gazura.

Sufrir .....	sufritu.
Suma (la .....	suma, igaburra.
Sumandos (los .....	sumagayac.
Sumar .....	sumatu, igaburtu.
Superficie (la .....	gaña.
Superiora, abadesa (la .....	mongen aguintaria, abadesa.
Suspirar .....	eispurutu.
Suspiro .....	eispuria.
Sustraendo (el .....	sustraendoa.
Suyo, suya .....	berca.
Suyos, suyas .....	bereac.

## T.

Tabaco (el .....	tabacoa.
Taberna (la .....	taberna.
Tabernero (el .....	tsbernaria.
Taco (el .....	tacoa.
Tacto (el .....	uquiña.
Tafetan .....	tafetana.
Tajo (el .....	tajua.
Talle, estatura (el .....	tallea, estatura.
Talon (el .....	orpoa.
Tambor (el .....	atabala.
Tambores (los .....	atabalarinc.
Tambor mayor (el .....	atabalari nagusia.
Tamiz (el .....	tamiza, ausbaya.
Tan .....	ain.
Tanto .....	aimbeste.
Tapadera (la .....	eltze estalquia.
Tapar .....	tapatu, estali.
Tardar .....	luzatu.
Tarde .....	berandu.
Tarde (la' .....	arratsaldea.



Sufrir .....	sufritu.
Suma (la .....	suma, igaburra.
Sumandos (los .....	sumagayac.
Sumar .....	sumatu, igaburtu.
Superficie (la .....	gaña.
Superiora, abadesa (la .....	mongen aguintaria, abadesa.
Suspirar .....	eispurutu.
Suspiro .....	eispuria.
Sustraendo (el .....	sustraendoa.
Suyo, suya .....	berca.
Suyos, suyas .....	bereac.

## T.

Tabaco (el .....	tabacoa.
Taberna (la .....	taberna.
Tabernero (el .....	tsbernaria.
Taco (el .....	tacoa.
Tacto (el .....	uquiña.
Tafetan .....	tafetana.
Tajo (el .....	tajua.
Talle, estatura (el .....	tallea, estatura.
Talon (el .....	orpoa.
Tambor (el .....	atabala.
Tambores (los .....	atabalarinc.
Tambor mayor (el .....	atabalari nagusia.
Tamiz (el .....	tamiza, ausbaya.
Tan .....	ain.
Tanto .....	aimbeste.
Tapadera (la .....	eltze estalquia.
Tapar .....	tapatu, estali.
Tardar .....	luzatu.
Tarde .....	berandu.
Tarde (la' .....	arratsaldea.

Tartamudear .....	motel hitz eguin.
Tartamudez (la) .....	hitz moteltasuna.
Tartamudo .....	hitz motela.
Tasar .....	tasatu.
Tazas (las) .....	tazac, catilluac.
Té (el) .....	tea.
Teatro (el) .....	teatroa, biltoquia.
Teclado .....	teciabilla, acholdia.
Tejado (el) .....	tellatua.
Tela de algodón .....	liñaberenna.
Tela de hilo .....	arizco tela.
Telaraña (la) .....	armiarna sarea.
Telógrafo (el) .....	telegrafoa.
Temer .....	bildur izan.
Temeroso .....	bildurtia.
Temer (el) .....	bildurra.
Temperatura (la) .....	temperatura, nasaroa.
Tempestad (la) .....	tempestadea, jasa.
Templar .....	templatu, adindu.
Templo (el) .....	temploa.
Temprano .....	goiz.
Tenacidad (la) .....	seta.
Tenaz .....	setatsua.
Tenazas (las) .....	tenazac.
Tenedor (el) .....	tenedorea, euslea.
Tener .....	izan, iduqui.
Tener hambre .....	gose izan.
Tener necesidad .....	premia izan.
Tener sed .....	egarri izan.
Teniente (el) .....	tenientea.
Teniente general (el) .....	teniente generala.
Tercero .....	iragarren.
Tercia (la) .....	iruquia.
Tercianas (las) .....	tercianac.
Tercio (un) .....	iruqui bat.
Terciopele .....	terciopeloa, irulleta.
Terco .....	burcoya.

Termómetro (el)	beroneurria.
Ternero (el)	chala, checorra.
Terquedad (la)	burcoitasuna.
Terremoto (un)	lurricara.
Territorio (un)	lutarte bat.
Tetera (la)	teontzia.
Tía (la)	iceba.
Tiburón (el)	tiburoya, ichas-otsea.
Tiendas (las)	dendac.
Tierra (la)	lurra.
Tierra vegetal (la)	lur zaguigarria.
Tigre (el)	catamotza.
Tijeras (las)	guraiceac.
Tilo (el)	astigarra.
Timón (el)	timoya, lema.
Timonero (el)	lemaria.
Tinaja	tiñacoa.
Tinta (la)	tinta.
Tintero (el)	tinteroa, tintontzia.
Tintorero (el)	tintatzallea.
Tío (el)	osaba.
Tiradores (los)	tiralariac.
Tiralineas (el)	lerroalaria.
Tirantes (los)	tiranteac.
Tisico (el)	biriteria.
Tizon (un)	illeti bat.
Tocador (el)	tocadorea, apañ maya.
Tocar	icutu.
Tocar el piano	pianoa jo.
Tocar el tambor	atabala jo.
Tocino (el)	urdaya.
Tohalla	toallea, leocaya.
Tomar á bordo	ontzian artzea.
Tomar la licencia	licencia artu, libratu.
Tomar prestado	prestatuan artu.
Topo (el)	zatorra.
Torcido	oquerra.

Tordo (el)	zozoa.
Tormenta (una)	tormenta bat, erantsi bat.
Torno (el)	tornua.
Toro (el)	cecena.
Torpe	torpea, nagnia.
Torpeza	torpeza, guelpea.
Torrente (un)	ujoi bat.
Tortilla (la)	tortilla.
Tórtola (la)	usatortola.
Tos	estula.
Toser	estuleguin.
Trabajar	laneguin.
Trabajo (el)	lana.
Tragar	tragatu.
Traido, traída	ecarria.
Tras	atzean, ondoren.
Tras la puerta	ate atzean.
Tratar	tratatu.
Trece	amairu.
Treinta	ogueita amar.
Treinta y uno	ogueita amaica.
Tres	iru.
Tresillo (el)	tresilloa.
Triangular	triangularra, hiraurearra.
Triángulo	triangulus, hiraurea.
Tribunal (el)	tribunala.
Trigésimo	ogueita amargarren.
Trinchera (la)	lurrepaira, lutsia.
Trinchete	trinchetea.
Trinquete (el)	trinquetea.
Tripulacion (la)	ontzico gendea.
Triste	tristeza.
Tristeza (la)	tristeza.
Trompa (la)	trompeta.
Trompa marina (la)	itsastrompeta.
Tronar	turmoya jo.
Tropezar	tropezatu, beatztopa eman.

Trópicos (los)	tropicoac, muguiurrac.
Trucha (la)	amorraya.
Trueno (el)	turmoya.
Tu	zu, zuc.
Tul	tula.
Tulipan (el)	tulipaya.
Tunel (el)	lurpeco bidea.
Turrón (el)	turroya, gozapilla.
Tutela (la)	tutela, zaitzagoa.
Tutor (el)	tutoria, zaitzallea.
Tuyo, tuya	zurea.
Tuyos, tuyas	zureac.

## U.

Ultimo	azqueneoa.
Ultimamente	azquenean.
Una vez	beñ.
Ungüento	ungüentua, uquendua.
Unidad (la)	batasuna.
Uniforme (el)	uniformea.
Uno	bat.
Uno (el) ó el otro	bata edo bestea.
Un segundo	segundo bat.
Un siglo	eunqui bat, guizaldi bat.
Uñas (las)	azcazalac.
Usted	beorri, beorrec, berori, be- rorrec.
Usufructo (el)	gozamena.
Usurero (el)	usuraria, irabazgoyaria.
Uvas (las)	matsac.

Trópicos (los)	tropicoac, muguiurrac.
Trucha (la)	amorraya.
Trueno (el)	turmoya.
Tu	zu, zuc.
Tul	tula.
Tulipan (el)	tulipaya.
Tunel (el)	lurpeco bidea.
Turrón (el)	turroya, gozapilla.
Tutela (la)	tutela, zaitzagoa.
Tutor (el)	tutoria, zaitzallea.
Tuyo, tuya	zurea.
Tuyos, tuyas	zureac.

## U.

Ultimo	azquenecoa.
Ultimamente	azquenecan.
Una vez	beñ.
Ungüento	ungüentua, uquendua.
Unidad (la)	batasuna.
Uniforme (el)	uniformea.
Uno	bat.
Uno (el) ó el otro	bata edo bestea.
Un segundo	segundo bat.
Un siglo	eunqui bat, guizaldi bat.
Uñas (las)	azcazalac.
Usted	beorri, beorrec, berori, be- rorrec.
Usufructo (el)	gozamena.
Usurero (el)	usuraria, irabazgoyaria.
Uvas (las)	matsac.

## V.

Vaca (la)	beya.
Vaciar	astu.
Vado (el)	ubera.
Vajilla (la)	maiontzia.
Valer	valio izan.
Valiente	valientea.
Valle (el)	ibarra, irura.
Valor, ánimo (el)	valorea.
Vanidad (la)	vanidadea.
Vapor, buque (un)	vapore bat.
Vara (la)	cana.
Vasijas (las)	ontziac.
Vasos (los)	vasoac, edontziac.
Vecindad (la)	auzotasuna.
Veinte	oguei.
Veinte y uno	ogueita bat.
Vejez (la)	zartza, zartzarrea.
Vejiga (la)	mascuria.
Velador (el)	veladorea, beillacaya.
Velas (las)	candelac, argucayac.
Velas (las)	velac, aizapiac.
Veleta (la)	veleta, giraboilla.
Velo (el)	velua, estalquia.
Venas (las)	zafac.
Vencejo (el)	sorbeltza, chirringuloa.
Vencer	vencitu, garaitu.
Vencer, cumplir	venzutu, bete.
Vencer al enemigo	etsaya garaitu, venzutu.
Vencimiento (el)	venzuera.
Vendabal (el)	bendabala, bendabalaicea.
Vendaje (el)	vendagia, solabaria.
Vendarse	norbera lotu.

Vendedor (el .....	saltzallea.
Vender .....	saldu.
Venganza .....	venganza, mendecoa.
Vengar .....	vengatu.
Vengativo .....	vengativos, mendecatia.
Venir .....	etorri.
Venta (la .....	salera.
Ventanas (las .....	leyoac.
Ventosa (una .....	ventosa bat, copa bat.
Ver .....	icusi.
Verano (el .....	nda.
Veraz .....	eguitia.
Verdad (la .....	eguia.
Verdaderamente .....	eguiazqui.
Verdadero .....	eguiazcoa.
Verde (el .....	verdea.
Verde aceituna .....	verdasca.
Verdugo (el .....	borregoa.
Vergonzoso .....	lotsatia, lotsacorra.
Vergüenza (la .....	lotsa.
Vestido (el .....	soñecoa.
Vestirse .....	jantzi.
Vestirse de luto .....	lutoz jantzi.
Via (la .....	bidea.
Viaducto (el .....	bidazubia.
Viajar .....	vidajatu.
Viático (el .....	elizacoac, viaticoa.
Víbora (la .....	ciranna.
Vicario general (el .....	gucien vicarioa.
Vicario (un .....	vicario bat, ordeintzadun bat.
Vicio (el .....	vicioa, galguiroa.
Vicioso .....	viciosoa, galguirotia.
Victoria (la .....	vitoria, garaipena.
Vidrieras (las .....	vidrierac, beirateac.
Vidriero (el .....	beiraguillea.
Vidrio (el .....	vidrioa, beiraquia.



Viejo	zarra.
Viento (el)	aicea.
Viento del Este	sorteguico aicea.
Viento del Oeste	sartaicea, sartaiza.
Viento Norte (el)	iparra, ifarraicea.
Viento Sur (el)	egoa, egoaicea.
Vientre (el)	sabela.
Viernes	ostirala.
Viernes santo	ostiral santu.
Vigésimo	oguelgarren.
Vigésimo primero	ogueita bat garren.
Vigésimo segundo	ogueita bigarren.
Vinagrera (la)	vinagrera, ozpiñontzia.
Vino (el)	ardo.
Vino aguado	ardo urduna.
Vino blanco	ardo zuria.
Vino de Burdeos	Burdeosco ardo.
Vino de Champagne	Champañaco ardo.
Vino de Jerez	Jerezco ardo.
Vino de Málaga	Malagaco ardo.
Vino moscatel	ardo moscatela.
Viñeta (una)	viñeta bat.
Viola (la)	biola.
Violeta (la)	biola, biolchoa.
Violín (el)	violina, charrabeta.
Violon (el)	violoya.
Virtud (la)	virtutea.
Virtuoso	virtutetsua.
Viruelas (las)	viruelac, baztangau.
Virutas (las)	quiscurrac.
Vista (la)	vista, leusguina.
Visto, vista	icusia.
Vitriolo (el)	vitrioloa, menaslora.
Viuo (el)	alarguna.
Vivir	vici.
Vizco (el)	beguioquerra.
Vizconde (el)	vizconde.

Wagon (un .....	vagoi bat
Volcan (un .....	sutocari bat.
Voluntad (la .....	vorondatea.
Volver .....	itzuli, biurtu.
Vomitar .....	vomitatu, ocaeguiri.
Vomito (el .....	vomitoa, goracoa.
Vosotros, vosotras .....	zuec.
Voz (la .....	voza.

## Y.

Y así, y por eso .....	eta, ala.
Yegua (la .....	beorra.
Yerba (la .....	belarra.
Yerno (el .....	suya.
Yeso .....	igueltsoa.
Yo .....	ni, nic.
Yo como tu .....	ni zuc becela.
Y .....	eta, ta, da.
Yunque (el .....	ayanquea, chungura.

## Z.

Zaguan (el .....	escaraza, ataria.
Zanahoria .....	acenorria.
Zapatero .....	zapataria.
Zapatos .....	zapatac.
Zinc (el .....	zinc.
Zona glacial .....	bosqui izoztua.
Zona templada (la .....	bosqui epela.
Zona tórrida .....	bosqui errea.
Zonas (las .....	zonac, bosquiac.

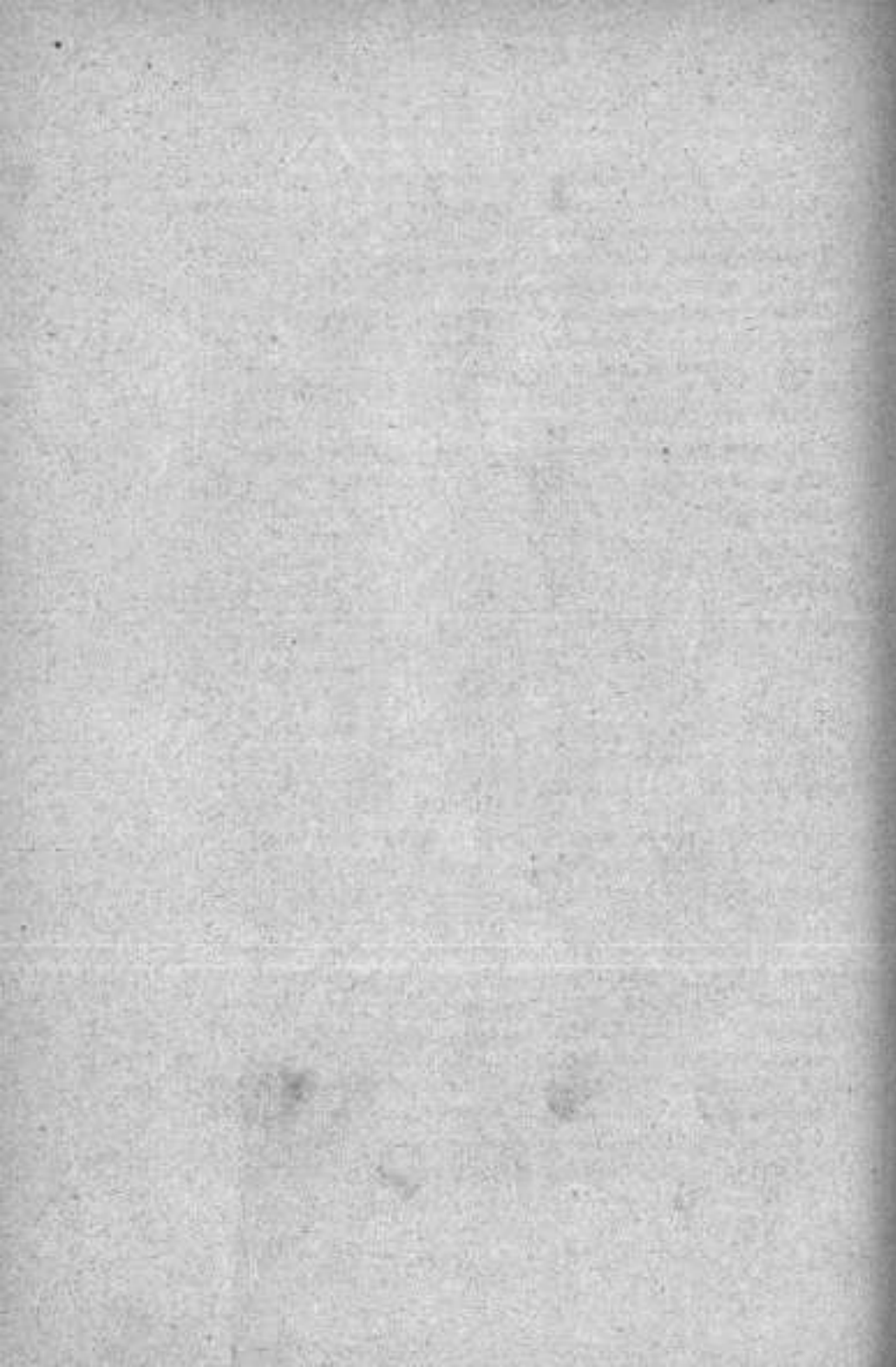
Wagon (un .....	vagoi bat
Volcan (un .....	sutocari bat.
Voluntad (la .....	vorondatea.
Volver .....	itzuli, biurtu.
Vomitar .....	vomitatu, ocaeguin.
Vomito (el .....	vomitoa, goracoa.
Vosotros, vosotras .....	zuec.
Voz (la .....	voza.

## Y.

Y así, y por eso .....	eta, ala.
Yegua (la .....	beorra.
Yerba (la .....	belarra.
Yerno (el .....	suya.
Yeso .....	igueltsoa.
Yo .....	ni, nic.
Yo como tu .....	ni zuc becela.
Y .....	eta, ta, da.
Yunque (el .....	ayanquea, chungura.

## Z.

Zaguan (el .....	escaraza, ataria.
Zanahoria .....	acenorria.
Zapatero .....	zapataria.
Zapatos .....	zapatac.
Zinc (el .....	zinc.
Zona glacial .....	bosqui izoztua.
Zona templada (la .....	bosqui epela.
Zona tórrida .....	bosqui errea.
Zonas (las .....	zonac, bosquiac.



## SEGUNDA PARTE.

### EJERCICIOS PRÁCTICOS SOBRE LA DECLINACION

Para la mejor inteligencia de los ejercicios que siguen debe advertirse:

1.<sup>o</sup> Que así como en castellano se ponen delante del nombre los artículos *el, la, lo*, en vascuence el artículo *á* se pone despues del nombre, formando con este una sola palabra. Por ejemplo: *hombre* en vascuence es *gui-zon*, y poniendo el artículo *á*, para que diga *el hombre*, resulta *gui-zona*; donde se ve claramente que esta palabra es el resultado del nombre unido al artículo, como estas otras: *andrea*, la mujer; *burua*, la cabeza; *zaldia*, el caballo; en las cuales desaparece la terminacion *á* si en vez del artículo se agregan los pronombres, *bat, au, ori*; v g., *andre bat*, una mujer; *buru au*, esta cabeza; *zaldi ori*, ese caballo.

2.<sup>o</sup> Que el artículo en vascuence solo sirve para distinguir los números y los casos y no para distinguir los géneros gramaticales, como en castellano, porque carece de estos el vascuence; así es que se usa un mismo artículo para todos los géneros, como se vé en los ejemplos anteriores.

En los ejercicios que siguen se observa tambien palpablemente cómo sirve el artículo para diferenciar los números y los casos, pues se ve que tiene distinta terminación para cada uno de ellos. A fin de hacer esto más perceptible se pone un pequeño guion entre el nombre y el artículo, aunque se suelen escribir juntos.

## DECLINACION DEL ARTÍCULO EL, LA, A.

### *Número singular.*

Nominativo.	el, la. . . . .	a, ac.	
Genitivo.	{	de el, de la. . . . .	aren.
		lo de el, lo de la. . . . .	arena.
Dativo.	{	los de el, los de la. . . . .	arenac.
		á, á el, á la. . . . .	ari.
Ablativo.	{	para el, para la. . . . .	arentzat. (1)
		con el, con la. . . . .	arequin.
		por el, por la. . . . .	agatic.
		sin el, sin la. . . . .	agabe, abague.
	{	en el, en la. . . . .	an, ean, agan.

### *Número plural.*

N.	los, las. . . . .	ac. (2)	
G.	{	de los, de las. . . . .	en.
		lo de los, lo de las. . . . .	ena, aena.
D.	{	los de los, los de las. . . . .	onac, aenac.
		á, á los, á las. . . . .	ai.
A.	{	para los, para las. . . . .	entzat, aentzat.
		con los, con las. . . . .	acquin, aquin.
		por los, por las. . . . .	acgatic
		sin los, sin las. . . . .	acgabe, acbague.
	{	en los, en las. . . . .	etan, eagan.

## DECLINACION, SUSTANTIVO HOMBRE, *Guizon.*

### *Número singular.*

N.	el hombre. . . . .	guizon-a, guizon-ac.	
G.	{	del hombre. . . . .	guizon-aren.
		lo del hombre. . . . .	guizon-arena.
		los del hombre. . . . .	guizon-arenac.

(1) El acusativo y vocativo son como el nominativo y por eso no se ponen ni en esta ni en las demás declinaciones.

(2) Este mismo artículo se usa tambien en singular con los verbos activos, pues el artículo á se usa con los pasivos y neutros. Aunque son iguales se diferencian en el sonido, como se ve en la declinacion de GUIZON.



*Plural.*

N.	los hijos. . . . .	seme-ac.
G.	de los hijos. . . . .	seme-en, semen.
	lo de los hijos. . . . .	seme-ena, semena
	los de los hijos. . . . .	seme-enac, semenac.
D.	á los hijos. . . . .	seme-af.
	para los hijos . . . . .	seme-entzat, sementzat.
A.	con los hijos. . . . .	(seme)-aquín, acquín.
	por los hijos. . . . .	seme-acatic, acgatic.
	sin los hijos. . . . .	(seme)-acgabe, acbague.
	en los hijos. . . . .	seme-etan, semetan.

DECLINACIÓN DEL NOMBRE PROPIO *José*

TERMINADO EN VOCAL.

N.	Josè. . . . .	Jose, Jose-c.
G.	de José. . . . .	Jose-ren.
	lo de José. . . . .	Jose-rena.
	los de José. . . . .	Jose-reuac.
D.	á José. . . . .	Jose-ri.
	para José. . . . .	Jose-rentzat.
A.	con José. . . . .	Jose-requín.
	por José. . . . .	Jose-gatic.
	sin José. . . . .	Jose-gabe.
	en José. . . . .	Jose-gan

DECLINACIÓN DEL NOMBRE PROPIO *Martin*

TERMINADO EN CONSONANTE.

N.	Martin. . . . .	Martin, Martin-ec.
G.	de Martin. . . . .	Martin-en.
	lo de Martin. . . . .	Martin-ena.
	los de Martin. . . . .	Martin-enac.,
D.	á Martin. . . . .	Martin-i.
	para Martin. . . . .	Martin-entzat
A.	con Martin. . . . .	Martin-equín.
	por Martin. . . . .	Martin-gatic.
	sin Martin . . . . .	Martin-gabe.
	en Martin. . . . .	Martin-gau.



DECLINACION DEL PRONOMBRE PERSONAL YO, NI

*Singular.*

N.	yo. . . . .	ni, nic.
G.	de mí. . . . .	nitaz, nizaz.
D.	á mí. . . . .	neri, niri.
	para mí. . . . .	neretzat, niretzat.
A.	conmigo. . . . .	nerequin, nirequin.
	por mí. . . . .	nigatic, neregatic.
	sin mí. . . . .	nigabe.
	en mí. . . . .	nigan.

*Plural.*

N.	nosotros. . . . .	gu, guc.
G.	de nosotros. . . . .	gutaz, guzaz.
D.	á nosotros. . . . .	guri
	para nosotros. . . . .	guretzat.
A.	con nosotros. . . . .	gurequin.
	por nosotros. . . . .	gugatic, guregatic.
	sin nosotros. . . . .	gugabe.
	en nosotros. . . . .	gugan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE TU, Zu.

*Singular.*

N.	tú. . . . .	zu, zuc (i, ic). (1).
G.	de tí. . . . .	zutaz, zuzaz (izaz).
D.	á tí. . . . .	zuri (iri).
	para tí. . . . .	zuretzat (iretzat).
A.	contigo. . . . .	zurequin (irequin).
	por tí. . . . .	zugatic (igatic).
	sin tí. . . . .	zugabe (igabe).
	en tí. . . . .	zugan (igan).

---

(1) Lo que va entre paréntesis en el singular de «tu» es la declinación especial de este pronombre en el tratamiento familiar.

*Plural.*

N.	vosotros	zuec.
G.	de vosotros	zuetaz, zuezaz.
D.	á vosotros	zuei.
	para vosotros	zuentzat.
A.	con vosotros	zuequin, zuecquin.
	por vosotros	zuecatic, zuecgatic.
	sin vosotros	zuecabe, zuecgabe.
	en vosotros	zuetan, zuengan, zuegan.

DECLINACION DEL PRONOMBRE AQUEL, AQUE-  
LLA, *Hura, Arc.*

*Singular.*

N.	aquel, aquella	hura, arc.
G.	de aquel, de aquella	aren, artaz, arzaz.
	lo de aquel, lo de aquella	arená.
	los de aquel, los de aquella	arenác.
D.	á aquel, á aquella	ari.
	para aquel, para aquella	arentzat.
A.	con aquel, con aquella	arequin.
	por aquel, por aquella	argatic.
	sin aquel, sin aquella	hura gabe.
	en aquel, en aquella	argan.

*Plural.*

N.	aquellos, as	ayec.
G.	de aquellos, de as	ayen, ayetaz, ayezaz
	lo de aquellos, lo de as	ayena.
	los de aquellos, los de as	ayenac.
D.	á aquellos, á as	ayei.
	para aquellos, para as	ayentzat.
A.	con aquellos, con as	ayecquin.
	por aquellos, por as	ayecgatic.
	sin aquellos, sin as	ayecabe, ayecgabe.
	en aquellos, en as	ayetau, ayecau, ayecgan

DECLINACION DE USTED, *Berori, Berorrec.* (1)

*Singular.*

N.	usted	beorri, beorrec, berori, berorrec.
G.	de usted	beorren, berorren.
	lo de usted	beorrena, berorrena.
	los de usted	beorrenac, berorrenac.
D.	Á usted	beorri, berorri.
	para usted	beorrentzat, berorrentzat.
A.	con usted	beorrequin, berorrequin.
	por usted	beorregatic, berorregatic.
	sin usted	beorrigabe, berorrigabe.
	en usted	beorregan, berorregan.

*Plural.*

N.	ustedes	beoc, beroc.
G.	de ustedes	beron.
	lo de ustedes.	beona, berona.
	los de ustedes	beonac, beronac.
D.	Á ustedes	beoi, beroi.
	para ustedes.	beontzat, berontzat.
A.	con ustedes	beoquin, beroquin.
	para ustedes.	beogatic, berogatic.
	sin ustedes	beocgabe, berocgabc.
	en ustedes	beocgan, beongan, berocgan.

---

(1) Este pronombre, «berorri, berorrec.» tiene tambien la significacion de «ese mismo» en algunas ocasiones.

DECLINACION DEL PRONOMBRE QUIEN, *Nor.*

*Singular y plural.*

N.	quien, quienes .....	nor, norc.
G.	de quien, quienes .....	noren, norzaz.
	lo de quien, es .....	norena.
	los de quien, es .....	norenac.
D.	á quien, es .....	nori.
	para quien, es .....	norentzat.
A.	con quien, es .....	norequin.
	por quien, es .....	norgatic.
	sin quien, es .....	norgabe.
	en quien, es .....	norgan.

DECLINACION DE CUAL, *Ceñ.*

*Singular y plural.*

N.	cual, cuales .....	ceñ, ceñec.
G.	de cual, les .....	ceñen, ceñaz.
	lo de cual, les .....	ceñena.
	los de cual, les .....	ceñenac.
D.	á cual, les .....	ceñi.
	para cual, les .....	ceñentzat.
A.	con cual, les .....	ceñequin.
	por cual, les .....	ceñgatic.
	sin cual, les .....	ceñgabe.
	en cual, les .....	ceñgan.

Todos los demás nombres y pronombres se declinan en vascuence como los anteriores, que pueden servir de modelo, pues para declinar otro cualquiera no hay más que agregarle las diferentes terminaciones vascongadas correspondientes al artículo *el, la*, anotadas en la declinacion de este.

## EJERCICIOS PRACTICOS SOBRE LA CONJUGACION DE LOS VERBOS.

### CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR HABER Ó TENER, *Izan.*

*Modo infinitivo.*

Presente .....	tener.....	izan, izatea.
Pretérito .....	haber tenido.....	izan izan.
Futuro.....	haber de tener.....	izan bear.
Participio de presente- (Gerundio de los gra- máticos).....	teniendo.....	izaten.
Participio de pretérito (Participio pasivo de los gramáticos).....		
Participio de futuro.....	quién ha de tener:	izango
Gerundio, de genitivo y dativo.....	de, ó para tener:	izateco.
Gerundio de acusativo.....	á tener.....	izatera.
Ablativo absoluto.....	habiendo habido:	izanic.

*Modo indicativo. Tiempo presente.*

Singular.	Yo he ó tengo.....	Nic det.
	Tú has ó tienes.....	Zuc dezu.
	El ó aquel há ó tiene.....	Are du.
Plural.	Nosotros hemos ó tenemos.....	Guc degu.
	Vosotros habeis ó teneis.....	Zuc dezute.
	Ellos ó aquellos han ó tienen	Ayec dute

*Pretérito imperfecto.*

S. (1)	Y.	había ó tenía .....	N.	nuen.
	T.	habías ó tenías .....	Z.	ceuduen.
	E.	había ó tenía .....	A.	zuen.
P.	N.	habíamos ó teníamos.....	G.	guenduen.
	V.	habiais ó teniais .....	Z.	ceuduten.
	E.	habían ó tenían .....	A.	zuten.

*Pretérito perfecto próximo.*

S	Y.	he tenido .....	N.	izan det.
	T.	has tenido .....	Z.	izan dezu.
	E.	ha tenido .....	A.	izan du.
P.	N.	hemos tenido .....	G.	izan degu.
	V.	habeis tenido .....	Z.	izan dezute.
	E.	han tenido .....	A.	izan dute.

*Pretérito perfecto remoto.*

S.	Y.	tuve .....	N.	izan nuen.
	T.	tuviste .....	Z.	izan ceuduen.
	E.	tuvo .....	A.	izan zuen.
P.	N.	tuvimos .....	G.	izan guenduen.
	V.	tuvisteis .....	Z.	izan ceuduten.
	E.	tuvieron .....	A.	izan zuten.

*Pretérito pluscuamperfecto.*

S.	Y.	había tenido .....	N	izan izan nuen.
	T.	habías tenido .....	Z.	izan izan ceuduen
	E.	había tenido .....	A.	izan izan zuen.
P	N.	habíamos tenido .....	G.	izan izan guenduen
	V.	habiais tenido .....	Z.	izan izan ceuduten
	E.	habían tenido .....	A.	izan izan zuten.

---

(1) Las iniciales S, P, Y, T, E, N, V, Z, A, etc., representan los números y personas.

*Futuro imperfecto.*

S.	Y.	habré ó tendré.....	N.	izango det.
	T.	habrás ó tendrás.....	Z.	izango dezuz.
	E.	habrá ó tendrá.....	A.	izango du.
P.	N.	habremos ó tendremos---	G.	izango degu.
	V.	habreis ó tendreis.....	Z.	izango dezute.
	E.	habrán ó tendrán.....	A.	izango dute.

*Futuro perfecto.*

S.	Y.	habré tenido.....	N.	izan izango det
	T.	habrás tenido.....	Z.	izan izango dezuz.
	E.	habrá tenido.....	A.	izan izango du.
P.	N.	habremos tenido---	G.	izan izango degu.
	V.	habreis tenido.....	Z.	izan izango dezute.
	E.	habrán tenido.....	A.	izan izango dute.

*Modo imperativo.*

S.	Ten tú.....	Izan zazu (ó ezazu)
	Tenga él.....	Izan beza.
P.	Tened vosotros.....	Izan zazute (ó ezazute).
	Tengan ellos.....	Izan bezate.

*Modo subjuntivo.—Tiempo presente.*

S.	Y.	haya ó tenga.....	N.	izan dezadan.
	T.	hayas ó tengas.....	Z.	izan dezazun.
	E.	haya ó tenga.....	A.	izan dezan.
P.	N.	hayamos ó tengamos.....	G.	izan dezagun.
	V.	hayais ó tengais.....	Z.	izan dezazuten.
	E.	hayán ó tengan.....	A.	izan dezaten.

*Preterito imperfecto absoluto 1.º*

S.	Y.	hubiera y habría ó tendría	N.	izango nuque
	T.	hubieras y habrias ó tendrías.....	Z.	izango cenduque
	E.	hubiera y habría ó tendría	A.	izango luque.
P.	N.	hubiéramos y habríamos	G.	izango guenduque
		* * (1).....		

(1) Estas > comillas indican que debe repetirse la terminación correspondiente al verbo tener, que va oscurita en el singular.

V. hubierais y habrías ó » Z. izango cenduteque  
 E. hubieran y habrían ó » A. izango luteque.

*Preterito imperfecto absoluto 2.º*

S. Y. hubiese ó tuviese — N. izan nezan.  
 T. hubieses ó » ..... Z. izan cenezan.  
 E. hubiese ó » ..... A. izan cezan.  
 P. N. hubiésemos ó » ..... G. izan guenezan.  
 V. hubieseis ó » ..... Z. izan cenezaten.  
 E. hubiesen ó » ..... A. izan cezaten.

*Preterito imperfecto condicional.*

S. Si Y. hubiera ó tuviera N. izan banu.  
 Si T. hubieras ó » ..... Z. izan bacendu.  
 Si E. hubiera ó » ..... A. izan balu.  
 P. Si N. hubiéramos ó » ..... G. izan baguendu.  
 Si V. hubierais ó » ..... Z. izan bacendute.  
 Si E. hubieran ó » ..... A. izan balute.

*Preterito pluscuamperfecto absoluto.*

S. Y. hubiera y habria tenido N. izan izango nuen.  
 T. hubieras y habrias id. Z. izan izango cenduen.  
 E. hubiera y habria id. A. izan izango zuen.  
 P. N. hubiéramos y habríamos G. izan izango guenduen.  
 V. hubiérais y habríaís id. Z. izan izango cenduten.  
 E. hubieran y habrían id. A. izan izango zuten.

*Preterito pluscuamperfecto condicional.*

S. Si Y. hubiera tenido ..... N. izan izan banu.  
 Si T. hubieras tenido ..... Z. izan izan bacendu.  
 Si E. hubiera tenido ..... A. izan izan balu.  
 P. Si N. hubiéramos tenido --- G. izan izan baguendu.  
 Si V. hubiérais tenido ..... Z. izan izan bacendute.  
 Si E. hubieran tenido ..... A. izan izan balute.

Los verbos activos se conjugan anteponiendo á estas inflexiones del verbo HABER, *izan*, diferentes modos de sus infinitivos correspondientes, como se ve en el verbo COMER, *jan*, que va escrito á continuación en todos sus tiempos.



CONJUGACION DEL VERBO COMER, *Jan, Jatea.*

*Modo infinitivo.*

Presente	comer	jan, jatea.
Pretérito	haber comido	jan izan.
Futuro	haber de comer	jan bear.
Participio de presente (Gerundio de los gramá- ticos)	comiendo	juten.
Participio de pretérito (Participio pasivo de los gramáticos)	comido	jana.
Participio de futuro	quien ha de co- mer	jango duena
Gerundio de genitivo y dativo	de comer ó pa- ra comer	jateco.
Gerundio de acusativo	á comer	jatera.
Ablativo absoluto	habiendo comido	janic.

*Modo indicativo. Tiempo presente.*

S.	Y.	como	Nic	det.
	T.	comes	Zuc	dezu,
	E.	como	Arc	du
P.	N.	comemos	Guc	degu.
	V.	comeis	Zuec	dezute.
	E.	comen	Ayec	dute.

*Pretérito imperfecto.*

S.	Y.	comía	N.	nuen.
	T.	comías	Z	cenduen.
	E.	comía	A.	zuen.
P.	N.	comíamos	G.	guenduen.
	V.	comíais	Z.	cenдутen.
	E.	comían	A.	zuten.

*Pretérito perfecto próximo.*

S.	Y.	he comido ó hube comido -----	N.	det.
	T.	has comido ó	» Z.	dezu.
	E.	ha comido ó	» A.	du.
P.	N.	hemos comido ó	» G.	degu.
	V.	habeis comido ó	» Z.	dezute.
	E.	han comido ó	» A.	dute.

*Pretérito perfecto remoto.*

S.	Y.	comí-----	N.	nnen.
	T.	comiste -----	Z.	cenduen.
	E.	comió -----	A.	zuen.
P.	N.	comimos -----	G.	guenduen.
	V.	comísteis-----	Z.	cenдутen.
	E.	comieron -----	A.	zuten.

*Pretérito pluscuamperfecto.*

S.	Y.	había comido -----	N.	nnen.
	T.	habías comido -----	Z.	cenduen.
	E.	había comido-----	A.	zuen
P.	N.	habíamos comido-----	G.	guenduen.
	V.	habíais comido -----	Z.	cenдутen.
	E.	habían comido -----	A.	zuten

*Futuro imperfecto.*

S.	Y.	comeré-----	N.	det.
	T.	comerás -----	Z.	dezu.
	E.	comerá-----	A.	du
P.	N.	comeremos -----	G.	degu.
	V.	comereis -----	Z.	dezute.
	E.	comerán -----	A.	dute.

*Futuro perfecto.*

S.	Y	habré comido	-----	N.	Jan ozazu ur	det.
	T.	habrás comido	-----	Z.		dezu.
	E.	habrá comido	-----	A.		du.
P.	N.	habremos comido	-----	G.	ozango	degu.
	V.	habreis comido	-----	Z.		dezute.
	E.	habrán comido	-----	A.		dute.

*Modo imperativo.*

S.	Coma tú	-----	Jan	zazu	zuc	(jan	ozazu	zuc).	
	Coma él	-----	Jan	beza	arc.				
P.	Comed vosotros	-----	Jan	zazute	zuec	(jan	eza-	zute	zuec).
	Coman ellos	-----	Jan	bezate	ayec				

*Modo subjuntivo.—Tiempo presente.*

S.	Y.	coma	-----	N.	Jan	dezadan.
	T.	comas	-----	Z.		dezazun.
	E.	coma	-----	A.		dezan.
P.	N.	comamos	-----	G.	Jan	dezagan.
	V.	comais	-----	Z.		dezazuten.
	E.	coman	-----	A.		dezaten.

*Preterito imperfecto absoluto 1.<sup>o</sup>*

S.	Y.	comiera y comería	-----	N.	Jan	nuque
	T.	comieras y comerías	..	Z.		cenduque.
	E.	comiera y comería	-----	A.		luque.
P.	N.	comiéramos y comié-	-----	G.	Jan	guenduque.
	V.	comiérais y comeríais	-----	Z.		cenduteque (1).
	E.	comieran y comerían.	-----	A.		luteque.

(1) Estas dos sílabas también se usan así, «quete»; de modo que se puede decir indistintamente «cenduquete» ó «cenduteque, luquete ó luteque».

*Preterito imperfecto absoluto 2.º*

S.	Y.	comiese .....	N.	nezan.
	T.	comieses .....	Z.	cenezan.
	E.	comiese .....	A.	cezan.
P.	N.	comiésemos .....	G.	guenezan.
	V.	comiéseis .....	Z.	cenezaten.
	E.	comiesen .....	A.	cezaten.

*Preterito imperfecto condicional.*

S.	Si Y.	comiera .....	N.	banu.
	Si T.	comieras .....	Z.	bacendu.
	Si E.	comiera .....	A.	balu.
P.	Si N.	comiéramos .....	G.	baguendu.
	Si V.	comiérais .....	Z.	bacendute.
	Si E.	comieran .....	A.	balute.

*Preterito pluscuamperfecto absoluto.*

(Primera y segunda terminacion: la tercera no se usa)

S.	Y.	hubiera y habría .....	N.	nuen (1).
	T.	hubieras y habrías .....	Z.	cenduen.
	E.	hubiera y habría .....	A.	zuen.
P.	N.	hubiéramos y habríamos .....	G.	guenduen.
	V.	hubiérais y habrerais .....	Z.	cenduten.
	E.	hubieran y habrían .....	A.	zuten.

*Preterito pluscuamperfecto condicional.*

S.	Si Y.	hubiera .....	N.	banu.
	Si T.	hubieras .....	Z.	bacendu.
	Si E.	hubiera .....	A.	balu.
P.	Si N.	hubiéramos .....	G.	baguendu.
	Si V.	hubiérais .....	Z.	bacendute.
	Si E.	hubieran .....	A.	balute.

(1) Este tiempo se dice generalmente, «jaugo nuen».

CONJUGACION DEL VERBO SUSTANTIVO SER, *Izan*

*Modo Infinitivo.*

Presente .....	ser .....	izan, izatea.
Pretérito .....	haber sido .....	izan izau.
Futuro .....	haber de ser .....	izan bear.
Participio de presente..	} siendo .....	izaten.
(Gerundio de los gra-		
máticos) .....		
Participio de pretérito..	} sido .....	izana.
(Participio pasivo de los		
gramáticos .....		
Participio de futuro...	quién ha de ser..	izango.
Gerundio, de genitivo y	} de, ó para ser...	izateco.
dativo .....		
Gerundio de acusativo...	á ser .....	izatera.
Ablativo absoluto .....	habiendo sido...	izanic.

*Modo indicativo. Tiempo presente.*

S.	Yo soy .....	Ni naiz.
	Tú eres .....	Zu cera.
	El ó aquel es .....	Hura da.
P.	Nosotros somos .....	Gu guera.
	Vosotros sois .....	Zuec cerate.
	Ellos ó aquellos son .....	Ayec dira.

*Preterito imperfecto.*

S.	Y.	era .....	N.	nintzan.
	T.	eras .....	Z.	ciñan.
	E.	era .....	H.	zan.
P.	N.	éramos .....	G.	guiñan.
	V.	érais .....	Z.	ciñaten.
	E.	eran .....	A.	ciran.

*Pretérito perfecto próximo.*

S.	Y.	he sido ó hube sido	.....	N.	izan naiz.
	T.	has sido ó	»	Z.	izan cera.
	E.	ha sido ó	»	H.	izan da.
P.	N.	hemos sido ó	»	G.	izan guera.
	V.	habeis sido ó	»	Z.	izan cerate.
	E.	han sido ó	»	A.	izan dira.

*Pretérito perfecto remoto.*

S.	Y.	fui	.....	N.	izan nintzan.
	T.	fuiste	.....	Z.	izan ciñan.
	E.	fué	.....	H.	izan zan.
P.	N.	fuiimos	.....	G.	izan guñan.
	V.	fuiisteis	.....	Z.	izan ciñaten.
	E.	fueron	.....	A.	izan ciran.

*Pretérito pluscuamperfecto.*

S.	Y.	había sido	.....	N.	nintzan.
	T.	habías sido	.....	Z.	ciñan.
	E.	había sido	.....	H.	zan.
P.	N.	habíamos sido	.....	G.	guñan.
	V.	habíais sido	.....	Z.	ciñaten.
	E.	habían sido	.....	A.	ciran.

*Futuro imperfecto.*

S.	Y.	seré	.....	N.	naiz.
	T.	serás	.....	Z.	cera.
	E.	será	.....	H.	da.
P.	N.	seremos	.....	G.	guera.
	V.	seréis	.....	Z.	cerate.
	E.	serán	.....	A.	dira.

*Futuro perfecto.*

S.	Y.	habré sido	-----	N.	izan	nalz.
	T.	habrás sido	-----	Z.		cora
	E.	habrá sido	-----	H.		da.
P.	N.	habremos sido	-----	G.	izango.	guera.
	V.	habreis sido	-----	Z.		cerate.
	E.	habrán sido	-----	A.		dira.

*Modo imperativo.—Tiempo presente.*

S.	Sé tú	-----	Izan	zaité.
	Sea él	-----	Izan	bedi.
P.	Señ vosotros	-----	Izan	zaitezte.
	Sean ellos	-----	Izan	bitez.

*Modo subjuntivo.—Tiempo presente.*

S.	Y.	sea	-----	N.	izai	nadin.
	T.	seas	-----	Z.		zaitecen.
	E.	sea	-----	H.		dedin.
P.	N.	seamos	-----	G.	izatecen.	gaitecen.
	V.	seáis	-----	Z.		zaitozten.
	E.	sean	-----	A.		ditecen.

*Prétérito imperfecto absoluto 1.º*

S.	Y.	sería	-----	N.	izango	nintzaque.
	T.	serías	-----	Z.		ciñaque.
	E.	sería	-----	H.		litzaque.
P.	N.	seríamos	-----	G.	izateque.	guñaque.
	V.	seríais	-----	Z.		ciñateque.
	E.	serían	-----	A.		lizateque, liraque

*Preterito imperfecto absoluto 2.º*

S.	Y.	fuese .....	N.	nendin.
	T.	fueses .....	Z.	cindecen.
	E.	fuese .....	H.	cedin.
P.	N.	fuésemos .....	G.	guindecen.
	V.	fuéseis .....	Z.	cindezten.
	E.	fuesen .....	A.	citecen.

*Preterito imperfecto condicional simple.*

S.	Si Y.	fuera ó fuese .....	N.	banintz.
	Si T.	fueras ó .....	Z.	baciña.
	Si E.	fuera ó .....	H.	balitz.
P.	Si N.	fuéramos ó .....	G.	baguiña.
	Si V.	fuérais ó .....	Z.	baciñate.
	Si E.	fuéran ó .....	A.	balitzate, balira.

*Preterito pluscuamperfecto.*

S.	Y.	hubiera, habría y hubiese .....	N.	nintzan
	T.	hubieras, habrías y hubieses .....	Z.	ciñan.
	E.	hubiera, habría y hubiese .....	H.	zan.
P.	N.	hubiéramos, habría- mos y hubiésemos	G.	guiñan.
	V.	hubiérais, habrías y hubiéseis .....	Z.	ciñaten.
	E.	hubieran, habrían y hubiesen .....	A.	ciran.



*Preterito pluscuamperfecto condicional compuesto.*

S.	Si Y. hubiera y hubiese	}	opis	N.	banintz.		
	Si T. hubieras y hubie-			Z.	bacina.		
	ses .....			H.	balitz.		
P.	Si E. hubiera y hubiese			}	izazi	G.	baguña.
	Si N. hubiéramos y hu-					Z.	bacinate.
	blésemos .....					A.	balitzate, balira
	Si V. hubiérais y hu-						
	biéseis .....						
	Si E. hubieran y hu-						
	biesen .....						

Se comprenden bajo la denominacion de verbos mixtos los verbos pasivos y neutros, los cuales se conjugan anteponiendo diferentes modos de sus correspondientes infinitivos á estas inflexiones del verbo sustantivo SER, *izan*, como se ve en la conjugacion de *etorri* que va á continuacion.

CONJUGACION DEL VERBO NEUTRO VENIR, *Etorri*

*Modo indicativo. Tiempo presente.*

S.	Yo vengo .....	Ni.	naiz.
	Tú vienes .....	Zu	era.
	El viene .....	Hura	da.
P.	Nosotros venimos .....	Gu	guera.
	Vosotros venis .....	Zuec	cerate.
	Ellos vienen .....	Ayec	dira.

*Preterito imperfecto.*

S.	Y. venia .....	N.	nintzan.
	T. venias .....	Z.	ciñan.
	E. venia .....	H.	zan.
P.	N. veniamos .....	G.	guiñan.
	V. veniais .....	Z.	ciñaten.
	E. venian .....	A.	ciran.

*Preterito perfecto proximo.*

S.	Y.	he venido	-----	N.		naiz.
	T.	has venido	-----	Z.		cera.
	E.	ha venido	-----	H.	etorri	da.
P.	N.	hemos venido	-----	G.		guera.
	V.	habeis venido	-----	Z.		cerate.
	E.	han venido	-----	A.		dira.

*Preterito perfecto remoto.*

S.	Y.	vino	-----	N.		nintzan.
	T.	viniste	-----	Z.		ciñan.
	E.	vino	-----	H.	etorri	zan.
P.	N.	vinimos	-----	G.		guiñan.
	V.	vinisteis	-----	Z.		ciñaten.
	E.	vinieron	-----	A.		ciran.

*Preterito pluscuamperfecto.*

S.	Y.	había venido	-----	N.		nintzan.
	T.	habías venido	-----	Z.		ciñan.
	E.	había venido	-----	H.	etorri izan	zan.
P.	N.	habíamos venido	-----	G.		guiñan.
	V.	habiais venido	-----	Z.		ciñaten.
	E.	habían venido	-----	A.		ciran.

*Futuro imperfecto.*

S.	Y.	vendré	-----	N.		naiz.
	T.	vendrás	-----	Z.		cera.
	E.	vendrá	-----	H.	etorrico	da.
P.	N.	vendremos	-----	G.		guera.
	V.	vendreis	-----	Z.		cerate.
	E.	vendrán	-----	A.		dira.

*Futuro perfecto.*

S.	Y.	habré venido	-----	N.	otorri	naiz.
	T.	habrás venido	-----	Z.	otorri	cera.
	E.	habrá venido	-----	H.	otorri	da.
P.	N.	habremos venido	-----	G.	otango	guera.
	V.	habreis venido	-----	Z.	otango	cerate.
	E.	habrán venido	-----	A.	otango	dira.

*Modo imperation.—Tiempo presente.*

S.	ven tú	-----		zaitz zu.
	venga él	-----	otorri	bedi hura.
P.	venid vosotros	-----		zaitzete zuec.
	vengan ellos	-----		bitez ayec.

*Modo subjuntivo.—Tiempo presente.*

S.	Y.	venga	-----	N.	otorri	nadin.
	T.	vengas	-----	Z.	otorri	zaitecon.
	E.	venga	-----	H.	otorri	dedin.
P.	N.	vengamos	-----	G.	otorri	gaitecen.
	V.	vengais	-----	Z.	otorri	zaitzeten.
	E.	vengan	-----	A.	otorri	ditecen.

*Preterito imperfecto absoluto 1.º*

S.	Y.	vendría	-----	N.	otorrico	nintzaque.
	T.	vendrías	-----	Z.	otorrico	cinzaque.
	E.	vendría	-----	H.	otorrico	litzaque.
P.	N.	vendríamos	-----	G.	otorrico	guinzaque.
	V.	vendríais	-----	Z.	otorrico	cinzateque.
	E.	vendrían	-----	A.	otorrico	litzateque, liraque.

*Pretérito imperfecto absoluto 2.º*

S.	Y.	viniese	.....	N.	nendin.
	T.	vinieses	.....	Z.	cindecen.
	E.	viniese	.....	A.	cedin.
P.	N.	viniésemos	.....	H.	guindecen.
	V.	viniéseis	.....	Z.	cindeztzen.
	E.	viniesen	.....	A.	citecen.

etorri

*Pretérito imperfecto condicional simple.*

S.	Si Y.	viniera y viniese	N.	banintz.
	Si T.	vinieras y vinieses	Z.	baciña.
	Si E.	viniera y viniese	H.	balitz.
P.	Si N.	viniéramos y viniésemos	G.	baguiña.
	Si V.	viniérais y viniéseis	Z.	bacñate.
	Si E.	vinieran y viniesen	A.	balitzate, balira.

etortico

*Pretérito pluscuamperfecto.*

S.	Y.	hubiera, habría y hubiese	.....	N.	niutzan.
	T.	hubieras, habrías y hubieses	.....	Z.	ciñan.
	E.	hubiera, habría y hubiese	.....	H.	zan.
P.	N.	hubiéramos, habríamos y hubiésemos	.....	G.	guñan.
	V.	hubiérais, habrerais y hubiéseis.	.....	Z.	ciñaten.
	E.	hubieran, habrían y hubiesen	.....	A.	ciran.

venido

etorri izango

*Preterito pluscuamperfecto condicional compuesto.*

S.	Si Y. hubiera y hubiese	}	venido.	N.	banintz.
	Si T. hubieras y hubieses			Z.	baciña.
	Si E. hubiera y hubiese			H.	balitz.
P.	Si N. hubiéramos y hu-	}	etorri izan	G.	baguiña.
	biésemos -----			Z.	bacinate.
	Si V. hubiérais y hubié-			A.	balizate balira
	sets -----				
	Si E. hubieran y hubie-				
	sen -----				

Los verbos activos se conjugan como COMER, *jan* y los mixtos como VENIR, *etorri*; de modo que pueden considerarse estos como modelos para conjugar otros verbos de su misma clase.



FRASES USUALES Y DIÁLOGOS  
EN CASTELLANO Y VASCUENCE.

*Frases usuales  
en la conversacion*

*Conversacioan usatzen  
diraden esacrac.*

Vaya V. con Dios .....	Bijoa Jaungoicoarequin.
Buenos dias, señores .....	egun on, Jannac.
Venga V. con Dios .....	betor Jaungoicoarequin.
Buenas tardes tengan Vds.	arratsalde on dezatela.
Felices las tenga V. ....	baita zuri ore.
Buenos dias les dé Dios .....	egun on Jaincoac diela.
Tengan Vds. buenas noches	gau on dezatela.
A Dios, amigo .....	agur, adisquidea.
Para servir á V. ....	berori servitzeco.
Cómo está V.? .....	nola dago?
Muy bien y V.? .....	guciz ondo, eta berori?
Bien, no hay novedad particular, gracias á Dios .....	ondo, eztago novedade particularric, Jaincoari esquerrac.
Me alegro .....	alegratzen nalz.
Muchas gracias .....	esquerric asco.
Llaman á la puerta .....	atera deitzen dote.
Quién está ahí? .....	nor da or?
Quién es? — Nadie .....	ceñ da?—inor ez.
Quién ha venido? .....	nor etorri da?

Un señor.....	jaun bat.
Qué quiere? .....	cer nai du?
Quiere hablar con V. ....	berorrequin hitzeguin nai du.
Cómo se llama V.?.....	nola deritza berorri?
No me conoce V.? .....	ez nan ezagutzen?
Soy García, el de Irún .....	García, Irungoa naiz
Sea V. bien venido .....	ongui etorri dala.
Qué desea V.? .....	cer deseaten du?
No tengo el honor de cono- cer a V. ....	eztet berorri ezagutzeco honraric.
Habla V. el castellano? .....	gazelaniaz hitzeguiten du?
Si señor.— No señor .....	bai jauna —ez jauna.
Soy vascongado y no entien- do el castellano .....	euscalduna naiz eta eztet aditzen gaztelania.
Me comprende V.?.....	comprenditzen nan?
No sé hablar el vascuence....	ez dauquit eusqueraz hitze- guiten.
Qué es eso? .....	cer da orí?
Me hará V. un favor? ....	mesede bat eguingo dit?
Con mucho gusto .....	atseguin aundiaz.
Cuándo viene el correo? .....	noiz dator correa?
A la tarde.—A la noche .....	arratsaldean.—arratsean.
Escúchame V. ....	adi naza.
Ya le escucho a V. ....	aditzen diot
Necesita V. algo? .....	cerbait bear du?
Qué significa eso? .....	cer esan nai du orrec?
Qué quiere V. decir con eso?	cer esan nai du orrequin?
Quiere V. decirme qué ho- ra es? .....	cer ordu dan esan nai dit?
Son las once y media .....	amaica ta erdiac dira.
Qué día es mañana?.....	cer egun da bigar?
Mañana es domingo .....	bigar igandea da.

A qué hora come V.?	cer ordutan bazcaltzen du?
Como á la una y media	ordu bata eta erdian bazcaltzen det.
Estoy á la disposicion de V.	berorren nayera nago.
Estoy á la órden de V.	berorrec aguidu beguira nago.
Cuente V conmigo	nerequin conta beza.
Deje V. á mi cuenta	nere contura utzi beza.
Tengo mucho gusto en eso	orretan gusto andia daucat.
Puede V. contar conmigo	nerequin conta lezaque.
Quisiera servir á V.	berori servitu nai naque.
Ciertamente, si por cierto	eguiaz, bai aleguia.
No puede ser por ahora	orañ orañ becela ecin liteque.
No tengo yo la culpa	nic eztet culparic.
Me es imposible	ifiola ere ecin nezaque.
No puedo complacer á V.	ecin atseguin eguin niozaque.
En otra cosa lo serviré á V.	beste cerbaitetan servituco det.
Dios lo quiera.	Jaungeicoari ala nai daquiola.
Doy á V. la enhorabuena	ematen diot zoriona.
Doy á V. las gracias	ematen diozcat esquerrac.
No hay de qué	ezta cergatic.
No las merece	ez ditu mereci.
Nunca olvidaré tanto favor	etzaizquit aztuco seculan orrembeste mesede.
No sé como agradecer á V.	etzaquit nola esquerrac eman berorri.
Eso es muy cierto	ori guiez ciertoa da.
No hay duda	eztago dndaric.
Indudablemente es así	dudezgarriro ala da.



Estoy muy seguro de eso.....	orretaz gueziz seguru nago.
Puede V. estar persuadido....	siniste osoan egon liteque.
Se lo probaré á V. ....	progatuko diet.
Se equivoca V. ....	utseguiten dozu,
No es verdad .....	ezta eguia.
Eso no es así .....	ori orrela ez da.
Es falso .....	palsa da.
Eso es un error .....	ori utseguite bat da.
Está V. trascordado .....	aztua dago berori.
Niego semejante cosa .....	ucatzen det orrelaco gauza.
Le han engañado á V. ....	berori engañatu dute.
Eso no puede ser .....	ori acin diteque.
No, no es eso .....	ez, ezta ori.
Bien puede ser .....	ongui izan liteque.
Es muy probable .....	gueziz ichurazcoa da.
Nada tiene de particular .....	arritzeco gauzaric ezta.
Nada hay más fácil .....	ecer ezta errezagoric.
Eso es muy natural .....	ori berez datorrena da.
Continuamente vemos eso....	beti icusten degu ori.
No hay motivo para extra- ñarlo .....	eztago arritzeco bideric.
Quién lo duda? .....	norc au dudatzen du?
No hay que dudarlo .....	ezta cer dudatu.
Qué haría V. en tal caso? ..	cer eguingoluque berorrec.
	orrelaco suertaldian?
Ya conoce V. mi opinion ....	ezagutzen du berorrec ne- re iritzia.
Tiene V. razon .....	arrazoi du.
Qué me aconseja V.? .....	cer conseju ematen dit?
Póngase V. en mi lugar .....	jarri bedi nere lecuán.
Me ocurre una idea .....	gogoracio bat datorquit.
Qué le parece á V.? .....	cer deritza berorri?
Es necesario resolverse .....	cirt edo zart eguin bear da.
No hay otro remedio .....	eztago beste erremedioric.

Estoy resuelto .....	asmoa eguina nago.
Está V. seguro? .....	seguru dago berori?
Mucho lo dudo .....	asco dudatzen det.
Nunca lo hubiera creído .....	seculan orrelacor'e usteco ez nuen.
Estoy pasmado .....	izutua nago.
Quien lo pensara .....	norc pensa cezaquean.
Nunca he visto cosa igual .....	orrelaco gauzarie seculan icusi ez det.
Es una maravilla .....	mirari bat da.
Soy feliz .....	zori onecoa naiz.
Estoy loco de contento .....	pocez zoratzen nago.
Está satisfecha mi ambicion .....	nerc egarria asea dago.
Es una gran satisfaccion .....	sosegu andi bat da.
¡Qué lastima! .....	¡cer lastima!
Es una fatalidad .....	ez bear bat da.
Estoy desesperado .....	ernegatzen nago.
¡Qué suerte tan desgracia- da! .....	¡cer zori gaiztoco suertea!
¡Qué infamia! .....	¡cer infamia!
Esto es espantoso .....	an izugarria da.
Estoy furioso .....	sutua nago.
No hay paciencia que baste .....	estago ascodiñaco pacienciarie.
No sé qué hacer .....	eztakit cer eguin.
Sea lo que Dios quiera .....	Jaincoac nai dueua izan bedi.
A todo me resigno .....	gucira jartzen naiz
Qué le hemos de hacer? .....	cer eguin bear diogu?
No tiene remedio .....	eztanca erremedioric
Hay que sufrirlo todo .....	gucia eraman bearra dago
Dios sobre todo .....	guciaz gañ Jaungoicoa.

*Preguntas.*

*Galdeac.*

Chica, qué llevas ahí?—	Nesca, ser daraman or?
A donde vas?—	Nora zoaz?
De qué pueblo eres?—	Cer erritacoa cera?
Cómo te llamas?—	Nola deritzatzu?
Cuántos años tienes?—	Cembat urte dauzcatzu?
Sabes coser?—	Badaquizu josten?
Quién es tu padre?—	Ceñ da zure aita?
Cómo se llama tu madre?—	Nola deritza zure amari?
Tienes muchos hermanos?—	Anay asco dituzu?
Está lejos de aquí tu casa?	Emendic urruti dago zure, echea?
Qué distancia hay de aquí á tu pueblo?	Cembat bide dago emendic zure errira?
Chico, eres vascongado?—	Mutill, euscalduna aiz?
Sabes jugar á pelota?—	Badaquic pelotan jokatzen?
Asistas á la escuela?—	Izaten aiz escolan?
Qué te enseña el maestro?—	Cer eracusten die maisua?
Sabes leer?—	Badaquic iracurtzen?
Escribes bien?—	Ondo iscribitzen dec?
Qué oficio tiene tu padre?—	Cer oficio die ire aitac?
Qué oficio quieres tú apren- der?	Cer oficio ic icasi nai dec?
Quieres venir conmigo?—	Nai dec nerequin etorri?
Oiga V.: quiere V. decirme dónde está la iglesia?—	Adi boza, esan nai dit non dagon eliza?
Cuántas parroquias hay en este pueblo?—	Cembat parroqui dira erri onetan?
A qué horas hay misa en la iglesia?—	Cer ordutan dago meza eli- zan?
Dónde vive el cura?—	Non viei da apaiza?
Hay botica en este pueblo?	Erri onetan boticarie bada?
Cómo se llama el médico?—	Nola deritza medicuari?

A qué hora sale el correo?.....	Cer ordutan irteten da correoa?
Dónde está la estafeta para echar las cartas?.....	Non dago cartac botatzeco zuloa?
Hay aquí telégrafo?.....	Emen bada telegraforic?
Cuál es la mejor fonda de aquí?.....	Ceñ da emengo ostaturic onena?
Dónde está el café?.....	Non dago cafea?
Dónde venden aquí cigarrros?.....	Non saltzen dituzte emen cigarroac?
Dónde está el juego de pelota?.....	Non da pelota lecuca?
Qué distancia hay de aquí á la estacion de Zumárraga?	Cembañ vide dago emendic Zumarragaco estaciona?
Hay aquí coches de alquiler?.....	Badañde emen alogueraco cocheac?
A qué hora sale el coche que va á Vergara?.....	Cer ordutan irteten da Vergarara dijoan cochea?
Cuánto cuesta próximamente el hospedaje en las fondas por cada persona?.....	Cembañ costatzen da guchi gora hera persona bacoitzaren ostaturic ostaturic?
Cuál es la mejor estacion aquí para tomar los baños?.....	Cer garai da obeena emen bañuac artzeco?
Hay grandes olas en esta playa?.....	Olatu andiac dira playa onetan?
A qué hora está alta la marea?.....	Cer ordutan dago marea goyen?
A qué hora se toma mejor el baño en esta playa?.....	Cer ordutan artzen da obetoago bañua urbazter onetan?
Cuánto cuesta la caseta por cada baño?.....	Cembañ costatzen da echechoa bañu bacoitzeco?
Limpia la ropa la bañera?---	Bañuzaleac erropa garbitzen da?

Cuánto lleva el bañero por acompañar en el baño?-----	Cembat eramaten du bañuzaleac bañuan laguntzeagatic?
Cómo se llama el Médico-Director de estos baños?-----	Nola deritza bañu oen contua daucan Medicuari?
Dónde tiene su despacho el Director?-----	Non dauca bere despachua bañuen zuzendariac?
Cuál es la mejor hora para ver al Médico?-----	Cer ordu da Medicina icusteco obeena?
Hay aquí alguna Memoria que dé noticia de estos baños?-----	Bada emen bañu oen berri eman dezaquen paperen bat?
Hay mucha concurrencia en estos baños?-----	Bañu oetara gende asco biltzen da?
Qué género de vida hacen aquí los enfermos?-----	Cer viciera modu eguiten dute emen gashoac?

*Un viajero en la estacion. Bidajari bat estacionan.*

Mozo, hay aquí coche para los baños de Cestona?-----	Gaztea, badago emen Cestoaco bañuetaraco cocheric?
Si señor, pase V. allí á la administracion y le darán billete-----	Bai jauna, igarobediará administracioara eta charretela emango diote.
Tome V. el talon y recoja V. mi maleta.-----	Ar beza taloya eta bildu beza nere maleta.
Está bien, señorito, en seguida se la llevaré á V.---	Ondo da, jaunchoa, bereala emango diot.
Si Administrador, me dá V. un asiento en el coche para Cestona?-----	Contu artzalle jauna, emango dit jarlecu bat Cestoaraco cochean?
Con mucho gusto, caballero.-----	Atseguin andiz, galaya.
Quiere V. berlina?-----	Nai du berlina?
Si señor.-----	Bai jauna.
Ahí tiene V. el billete.-----	Orra non dnen billetea.

Cuánto tengo que pagar á V.?	Cembat pagatu bear diot berorri?
Veinte y cuatro reales.	Ogueita lau erreal
Tome V. seis pesetas.	Ar bitza sei peseta.
Muchas gracias.	Esquerric asco.
Tardará mucho en salir el coche?	Asco luzatuco du irteten cocheac?
Una media hora próximamente.	Ordu erdi bat becelatsu.
Entonces tendré tiempo para almorzar?	Beraz izango det gosaltzeco dembora?
Si señor, puede V. pasar aquí á la fonda y descuide V. que yo le avisaré.	Bai jauna, igaro liteque os-tatu onetara eta ez idu-qui arduraric, bada nic gastiगतuco diot.
El mozo ha quedado recogiendo el equipaje y hágame V. el favor de colocarlo en el coche.	Mutilla nere tresnac artzen gueratu da eta eguin bizat gucia cochean ipintzeaz mesede.
Está muy bien, lo haré así.	Guciz ondo da, ala eguingo det.
Buenos días, señora.	Egun on, echecoandrea.
Sea V. bien venido.	Ongui etorri izan bedi
Quiere V. darme de almorzar?	Gosaltzen eman nai dit?
Con mucho gusto, en seguida le serviré á V.	Atseguin andiaz, bareala servituco det.
Quisiera una sopa y un par de platos.	Zopa bat eta principio pare bat nai nituzque.
Está muy bien.	Guciz ondo dago.
Puede V. pasar á la mesa que ya está la sopa.	Mayera igaro liteque bada zopa an dago.
Está muy caliente y lo celebro porque me gusta así	Guciz beroa dago eta atseguin det ceren onela gustatzen zadan.

Me alegro mucho de complacer á V. ....	Atseguin det berorren gogoco dana aguiteaz.
Dígame V., ¿cuánto tarda el coche de aquí á Cestona? .....	Ezan bizat; cembat demora eguiten du cocheac emendic Cestoara?
Unas dos horas próximamente. ....	Ordu bi becelatsu.
De modo que llegaremos antes de la una? .....	Ordu bata baño len irichic gueran eran?
Si señor. ....	Bai jauna.
Quiere V. tomar café? .....	Nai du artu cafea?
No, gracias; cuánto debo á V.? .....	Ez, esquerric asco; cembat zor diot berorri?
Dos pesetas y media. ....	Bi peseta eta erdi.
Tome V. tres. ....	Ar bitza iru.
Muchas gracias. ....	Esquerric asco.
Ya está el coche, caballero. Voy allá; á Dios, señora. ....	Cochéa prest dago, galaya-Banoa ara; agur, echecoan.drea.
Vaya V. con Dios, que haga V. buen viaje. ....	Jaincoarequin bijoa, bidage on eguin dezala.

*Un viajero en la fonda. Bidajari bat ostaluan.*

Me dá V. un cuarto en el piso principal? .....	Emango dit guela bat solaidu principalean?
Tendrá V. que pasar al segundo, pues no hay ninguno desocupado en el primero hasta mañana. ....	Bigarrenera igaro bearco du bada eztago lenengoan batere librerie bigar arte.
Lo siento porque no me gusta subir mucha escalera. ....	Sentitzen det ceren etzadan gustatzen escallera asco igotzea.
Sírvase V. pasar adelante y verá V. los cuartos. ....	Aurrera igarotzeaz mesede eguin beza eta icusico ditu guelac. Ongui datorquilo au?
Le acomoda á V. este?	

- Si, señora, me gusta y me quedo aquí. ....
- Como V. guste. ....
- Hay mucha gente en la fonda? .....
- Si señor, bastante. ....
- A qué hora se come aquí? .....
- Hay mesa redonda á la una y á las 5 de la tarde; V. me dirá cuál de estas le agrada más. ....
- Y no se sirve la comida en los cuartos? .....
- Tambien, si señor, pero pocos viajeros acostumbran aquí comer en su cuarto. ....
- Está bien, pues yo permaneceré aquí algunos dias y comeré á las cinco. ....
- Como V. quiera. Me hará V. el favor de decirme de dónde viene V., y cómo se llama? .....
- Ahí tiene V. mi pasaporte que le informará de todo. ....
- Está muy bien, luego se lo devolveré á V. ....
- Tráigame V. agua para afeitarse. ....
- Voy en seguida. ....
- Aquí tiene V. el agua quiere V. algo más? .....
- Tome V. esta nota y dé-
- Bai andrea, gustatzen zat eta emen guertzen naiz.
- Berorreco gogo duen becela.
- Gende asco dago ostatuan?
- Bai jauna, naicoa.
- Cer ordutan jaten da emen?
- Mai biribilla dago arratsaldeco ordu batean eta bostetan; berorreco esango dit ceñ oetaco naiduen.
- Eta ezta jana servitzen gueletan?
- Baita ere jauna, baña bidari guchié usutzen dute emen guletan jatea.
- Ondo da, bada ni egun batzuetan egongo naiz eta bostetan jango det
- Berorreco nai becela. — Egingo dit esateaz mesede nondic datorren eta nola deritzan?
- Orra non duen nere pasaportea, ceñac guciaren berri emango dion.
- Guciz ondo da, bereala itzulico diot.
- Ecar bizat ura bizarra quentzeco.
- Bere eta noa
- Ona non duen ura; ecer gueyago nai du?
- Ar beza chartel au eta



sela V. al cartero para que me traiga la correspondencia. .... eman bizayo cartemalleari, correoco paperac ecartri da guizquidan.

Está muy bien, yo cuidaré de que se recojan sus cartas en el correo y se le entregarán á V. puntualmente. .... Guciz ondo da, nic idu quico det berorren cartac correoan biltzeco ardura, eta zucenquiro emango zayozca berorri.

*Dos viajeros en marcha. Bi bidajari bidean.*

A qué hora sale el tren para Madrid? ..... Cer ordutan iritelen da Madridaco treña?

A las 8 y 15 minutos; pero es la hora y aun no ha llegado porque trae diez minutos de atraso. .... Zortzirac eta amabost minutoetan; baña ordua da eta oraindie irichi ezta ceren amar minutoz atzeratua datorren.

Va V. á Madrid? ..... Berorri Madrida dijoa?

No señor, voy á Valladolid; pero pienso parar en Victoria para ver á un amigo. .... Ez jauna, Valladolidisa noa; baña Vitorian gueratzea pensatzen det adisquide bat icusteco.

Pues yo voy á los baños de Santa Agueda, por consiguiente dejaré el tren en la estacion de Zumárraga. .... Bada ni Santa Aguedaco bañuetara noa, beragatic Zumarragaco estacion utzico del treña.

Entonces poco tiempo iremos en compañía. .... Orduan dembora guchian joango guera alcarrequin.

Cuánto tardaremos en llegar á Tolosa? ..... Combata luzataco degu Tolosara iristen? .....

Una hora próximamente. .... Ordu bete alde aldean.

Es V. de este país? ..... Berorri alderdi oetacoada?

Si señor, soy de San Sebastian para servir á V. .... Bai jauna, Donostiacoa naiz berorri servitzeco.

Muchas gracias, yo hubiera deseado encontrar por casualidad alguna persona de aquí que fuera también á aquellos baños, porque como voy por primera vez y soy forastero no conozco á nadie. ....

Puede ser que en la estación de Zumárraga encontremos alguno. ....

Ya llega el tren, vamos á colocarnos. ....

Aquí hay un coche de 1.<sup>a</sup> desocupado, entremos. ....

Ya estamos en marcha. ....

Y dígame V., habrá á mi llegada á la estación de Zumárraga coche para Santa Agueda? .....

Si señor, con toda seguridad, pues aunque hubiera muchos viajeros y se ocupasen los carruajes que van directamente á los baños, hay otros que vienen de Vergara, y de aquí le será á V. fácil trasladarse á Santa Agueda. ....

Segun eso hay que pasar por Vergara para ir á los baños donde me dirijo? .....

Si señor, y tendrá V. ocasión de ver el campo donde tuvo lugar el célebre convenio de Vergara, á los pocos momentos de salir de

Esquerrie ascó, nic viel-ro nai nuquean bañu aye-tara cijoan emengo persona-nen bat suertez topatzea. coren noia lenengo aldiz noan eta arrotza bainaizen inorrere ezagutzen ezte-dan.

Baliteque Zumarragaco estacionan nerbait arqui-tzea.

Urrean degu trena, gon-cen jartzera.

Emen dago lenengo co-che bat utsic, sar gaitean.

Bidean guera.

Eta esan bizat, ni Zu-marragaco estaciona iris-tean Santa Aguedaraco co-cheric izango da?

Bai jauna, seguratasun guciatz, bada bidajari ascó balira ere eta bañuetara zuzen dijoacen coche gu-ciac betetzen balira ere, Vergaratic etortzen diran besteac badande, eta emen-dic erraz izango zayo Santa Aguedara aldatzen.

Beraz orrela eztago Ver-garatic igaro bearrie ni noan bañuetara joateco?

Bai jauna, eta izango da Vergaraco alcar artze so-natua eguin zan lectu edo campoa icusteco modua, erri onetatic Mondragoraco

esta villa para dirigirse á aterata minutoguchira, ha-Mondragon, pues está con-  
tiguu á la carretera que bide zabalaren ondoan da-  
conduce á este pueblo. ----- go.

Ya estamos en la estacion Hernanico estacion gaud-  
de Hernani. ----- de.

Aun parará este tren en Andoainen eta Tolosan  
Andoain y Tolosa, desde ere gueratuco da tren an  
donde iremos á Zumárraga nondie joango gueran Zu-  
sin detenernos más que cin- márragara gueratugabo ez-  
co minutos en la estacion de pada Beasaingo estacion  
Beasain. ----- best minutoz.

Hace mucho tiempo que Dembora asco da berori  
está V. en estas provincias. alderdi oetan dagoala?

Un mes hace que llegué Illabete da aore familia-  
á San Sebastian con mi fa- requin Donostia irichi ni-  
milia, que está tomando tzala, ceña ichasoco bañuac  
baños de mar, y no vol- artzen aridan, eta ez naiz  
veré á Sevilla, donde re- itzulico Sevillará, non vici  
sido, hasta fines de Setiem- naicon, Agorraren azque-  
bre. ----- netaraño.

Mucha novedad le ha- Guciz berriac irudituco  
brán causado á V. el clima citzaizquion berorri gure  
y las costumbres de nuestro errietaco aicetorqui eta  
país. ----- nsadioac.

Efectivamente, acostum- Eguiaz, Andaluciaaco egu-  
brado á la temperatura de raldira oitua becela irudi-  
Andalucía me parece que tzen zait ndaberrian na-  
estoy en primavera, pues goala, bada emen ezta be-  
aquí apenas se siente el ron sentitzen,

Ya estamos en Tolosa. ----- Tolosan gaude.

Parece que aquí se ve Emen gende gueyago  
más gente que en las esta- icusteu dala dirudi lengo  
ciones anteriores. ----- estacioetan baño.

Siempre se nota aquí más Beti ibilli gueyago icus-  
movimiento, aunque no sea ten da emen, Zumarragan

tanto como en Zumàrraga, donde, como V. verá, es mayor el tránsito de viajeros. ....

Hemos caminado con bastante velocidad hasta aquí

Pues sin embargo tengo yo las 9 y cuarto y esta es la hora de Madrid, según he observado en el reloj de la estación.

Cómo se llama ese pueblo que se ve á la derecha de la vía? .....

Ese pueblo es Villafranca y en seguida vamos á llegar á Beasain. ....

De modo que muy pronto empezaremos ya una serie de túneles que hay que pasar por estos sitios, si mal no recuerdo. ....

Si señor; ya estamos en la estación: le advierto á V. que vaya preparado para liaarse cuando le llame á V. la atención, y verá una de las obras más colosales de este camino. ....

Y qué obra notable es esa? .....

Es el mayor viaducto de la travesía de los Pirineos, formado de cinco tramos, de los cuales dos tienen 52 metros y los otros tres 60 metros de abertura. Pasa

aimbat ezpada ere, non, berorreccicusico duen becela, bidajarien igarotzea andia goa baitan

Oneraño azcartasunie ascocrequin ibilli guera.

Bada ala guciz ere, nic 9 ta laurdenac danzcat, eta an da Madridco ordua, estacioco erlojuan icusi dedanez.

Nola deritza bidearen escuitic icusten dan erri ori?

Erri ori da Villafranca, eta bereala goaz Beasain- era iristera.

Alata non guciz laster abiatuco ditugu lecu oetan igaro bear ditugun maquina bat lurritspe, baldin gaiz- qui ezpadanzcat gogoan.

Bai jauna, estacioan guera; oarteracitzen diot, dijoala prestatua, icusten duenean ondo beguiratze- co, eta icusico du bide onetaco obraric andienen bat.

Era cer obra izugarri da ori?

Da Pirineoac cearcetzen dituan biadariric andieua; bost tocartez eguina, ceft- tzuetic bic dituzten 52 metro eta beste irurae 60 metroco beguinae. Ormaiz-

sobre el pueblo de Ormaiztegui y tiene 34 metros de elevación. .... teguico erriaren gañetic igarotzen da, eta 34 metro du altura.

Mire V. desde aquí en aquella dirección y lo verá V. .... Beguira beza emendiaronz eta iensico du.

Efectivamente, ya lo veo: es un hermoso puente de hierro. .... Eguiaz, icusten det: burnizcô zubi edor bat da.

Muy pronto pasaremos sobre él. .... Guciz laster igaroco guerra beraren gañean.

Como se conoce aquí el desnivel del camino: hemos disminuido mucho la velocidad. .... Nola ezagutzen dan emen bidearen aldapantza: azcartasuna guciz guchitua daucagu.

Ahí tiene V. á Ormaiztegui; ya estamos sobre el viaducto. .... Or du Ormaiztegui: orañ bidariaren gañean gaude.

Es preciosa la vista que ofrece el paisaje desde esta altura. .... Goi onestatic bazter oriecu eguiten duten irudia preciosa da.

Que frío tan húmedo se siente en estos túneles. .... Ceñen otz ecea sentitzen dan lurutspe oetan.

Ya vamos á pasar el último; ahí está Zumárraga. .... Azquenecoa igarotzera goaz: or dago Zumárraga.

Ya se detiene el tren y voy á prepararme para bajar. .... Trena gneratzen da, eta jachitzeco prestatzera noa.

Ftjese V. antes en aquella casa que está á la izquierda de la estación, ¿la vé V. bien? .... Beguira bizayo lenago estacionen ezquerretic dagoan eche ari, ¿icusten du ondo?

Si señor, ¿y qué ofrece de notable esa casa? .... Bai jauna, zeta cer icusgarri dauca eche orrec?

Es la casa donde nació el célebre Legazpi, conquistador de las islas Filipinas. .... Da Filipinetaco ugarteac irabaci cituen Legazpi sonatus jayozan echea.

Celebro mucho conocer Atsegin del vicero con-  
ese edificio notable por su dairan duen vallo andia-  
importancia histórica y doy gatic echeicusgarriori eza-  
a V. un millon de gracias gutzeaz eta ematen diozcat  
por su mucha amabilidad milloi bat esquer bere mai-  
para conmigo. Abi tiene V. tagarritasuna gatic. Orra  
una tarjeta y tendré el non duen chartel bat, eta  
gusto de visitar a V. en berori Donostian icusteco  
San Sebastian a su regreso poza izango det Castillatic  
de Castilla, si vuelve V. itzultzean, baldin laster  
pronto. itzultzen bada

Dentro de quince dias Amabost egun barra  
estaré de vuelta y me ten- biurtaco naiz, eta bere nai  
drá V. a su disposición; erara iduquico nau; arbe-  
tome V. esta tarjeta y has- za chartel au eta icusi ar-  
ta nuestra vista; celebraré teraño; atzeguingo det urac  
que le aprovechen a V. las ongui artzeaz.  
aguas.

Muchas gracias, que ha- Esquerric asco, eta icusi  
ga V. feliz viaje y hasta la arte, patu oneco bidagea  
vuelta. eguin beza.

A Dios. Agur.

*Del tiempo.*

*Demborarenac.*

Qué tal tiempo hace por Cer dembora modu egui-  
aquí: ten du alde octan?

Muy malo, señor, hace Gueiz charra, jauna, illa  
más de un mes que no beto baño gueyago da en-  
lleve. riric eguiten ez duela.

Pero en cambio están Bañan ordñez egunac  
los dias claros y hermosos ostgarbi eta ederrac daude  
y permiten disfrutar del eta campoaz gozatten uz-  
campo. ten dute.

Eso será bueno para los Ori ona izango da asco  
caballeros que pasean paseatzen duten aundiman-  
cho; pero los que vivimos dientzat, baña lurra lan-

labrando la tierra no lo consideramos así. ----- duaz vici gucranac eztegu orrela uste.

Pues qué, ¿no viene bien este tiempo para los campos? ----- Cer bada, campoentzatez dator ondo dembora au?

Al contrario, señor, necesitamos aguas para la siembra y esta sequía nos perjudica. ----- Contrara, jauna, ereite-raco urac bear ditugu eta agorte onec calte eguiten digu.

Y no se puede esperar á que llueva para sembrar?--- Eta ereiteco ichedon eciñ liteque enria eguin dezaneratio?

Si señor; pero la estación está adelantada y se hace muy tarde para eso Bai jauna, baña urte muga aurrera dijoa, eta orretaraco guciz berandu eguitenda.

Entonces me alegraría que lloviese cuanto antes, pues el bien general es lo primero. ----- Orduan atseguingo muque lembaitlen enria eguiteaz, bada guclon ona da lenengo.

Así lo deseamos también los labradores, porque si se siembra con mala sazón no es segura una buena cosecha. ----- Ala opa degu necazariac ere, ceren, baldin guiro gaiztoarequin ereiten bada ezta segurn abuztu on bat.

Y dígame V., ¿hace mucho frío en este país? ----- Eta esan bizat, ¿baxter oetan otz andia eguiten du?

No señor, ni el frío ni el calor son extremados aquí. ----- Ex jauna, ez otza eta ez beroa dira gueyeguizcoac emen.

Así me lo indican las plantas y árboles que veo por los campos. ----- Ala adiraxten didate campoetan icusten ditudan arbola eta landareac.

Segun veo, señor, no es V. de la provincia. ----- Icusten dedanez, jauna, berori ez da provinciacoa.

No, soy castellano, pero como tengo buenas noticias Ez, gaztelarra naiz, baña nola alderdi oezaz berr

de este país pienso pasar onac baititudan demborale  
aquí una temporada..... bat emen igaro uste det.

No le pesará á V., señor. Etzayo damutuco jauna,  
porque aquí vivimos muy ceren emen guciz ongui vi-  
bien. .... ci guéran.

Así lo espero, buen hom- Ala uste det: guizon ona,  
bre, quede V. con Dios. .... gueldi bedi Jaincoarequin.

A Dios. .... Agur.









